

# VOCABULARIO MAZATECO



VOCABULARIO MAZATECO

Instituto Lingüístico de Verano  
México D. F. 1957

400 e.

aon <sup>2</sup>	sen <sup>3</sup> tao <sup>2</sup>	cinco centavos	.05
te <sup>3</sup>	sen <sup>3</sup> tao <sup>2</sup>	diez centavos	.10
čhja <sup>3</sup> ʔaon <sup>2</sup>	sen <sup>3</sup> tao <sup>2</sup>	quince centavos	.15
can <sup>43</sup>	sen <sup>3</sup> tao <sup>2</sup>	veinte centavos	.20
jao <sup>2</sup>	taon <sup>4</sup>	veinticinco centavos	.25
can <sup>43</sup> te <sup>3</sup>	sen <sup>3</sup> tao <sup>2</sup>	treinta centavos	.30
can <sup>43</sup> čhja <sup>3</sup> ʔaon <sup>2</sup>	sen <sup>3</sup> tao <sup>2</sup>	treinta y cinco centavos.	.35
ña <sup>3</sup> chan <sup>2</sup>	sen <sup>3</sup> tao <sup>2</sup>	cuarenta centavos	.40
ño <sup>3</sup>	taon <sup>4</sup>	cincuenta centavos	.50
ña <sup>3</sup> chan <sup>2</sup>	čhja <sup>3</sup> ʔaon <sup>2</sup>	cincuenta y cinco	.55
ño <sup>3</sup>	taon <sup>4</sup> cao <sup>4</sup> te <sup>3</sup>	(jan <sup>2</sup> can <sup>43</sup> )	sesenta .60
jan <sup>2</sup> can <sup>43</sup>	cao <sup>4</sup> aon <sup>2</sup>	sesenta y cinco	.65
jan <sup>2</sup>	can <sup>43</sup> cao <sup>4</sup> te <sup>3</sup>	setenta	.70
jaon <sup>3</sup>	taon <sup>4</sup>	setenta y cinco	.75
ño <sup>3</sup>	can <sup>43</sup>	ochenta	.80
ño <sup>3</sup> can <sup>43</sup>	cao <sup>4</sup> aon <sup>2</sup>	ochenta y cinco	.85
ño <sup>3</sup> can <sup>43</sup>	cao <sup>4</sup> te <sup>3</sup>	noventa	.90
jnc <sup>3</sup>	vi <sup>2</sup> xo <sup>4</sup>	un peso	1.00
te <sup>3</sup>	taon <sup>4</sup>	un peso veinticinco	1.25
te <sup>3</sup> jao <sup>2</sup>	taon <sup>4</sup>	un peso cincuenta	1.50
te <sup>3</sup> ño <sup>3</sup>	taon <sup>4</sup>	un peso setenta y cinco	1.75
jao <sup>2</sup>	vi <sup>2</sup> xo <sup>4</sup>	dos pesos	2.00
jao <sup>2</sup>	ca <sup>4</sup> jao <sup>2</sup>	dos pesos veinticinco	2.25
can <sup>43</sup>	taon <sup>4</sup>	dos pesos cincuenta	2.50
jao <sup>2</sup>	ca <sup>4</sup> jaon <sup>3</sup>	dos pesos setenta y cinco	2.75
jan <sup>2</sup>	ca <sup>4</sup> ño <sup>3</sup>	tres pesos cincuenta	3.50
jan <sup>2</sup>	ca <sup>4</sup> jaon <sup>3</sup>	tres pesos setenta y cinco	3.75

- A -

an<sup>3</sup> yo

ai<sup>2</sup>1 ma<sup>3</sup> pesa

a<sup>3</sup>-le<sup>4</sup> está desocupado

a<sup>3</sup>li<sup>2</sup> jcon<sup>3</sup>-jin<sup>2</sup>  
no tengas miedo

a<sup>3</sup>li<sup>2</sup> c<sup>2</sup>oa<sup>4</sup>-jin<sup>2</sup> si<sup>3</sup>  
no hay de qué, no digas así

a<sup>1</sup>-ni<sup>3</sup> ¿Por qué?

a<sup>2</sup>acje<sup>4</sup> angel

aon<sup>2</sup> ma<sup>3</sup>-ni<sup>3</sup> hay cinco

aon<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>-le<sup>4</sup> le duele

aon<sup>3</sup>jen<sup>3</sup>-le<sup>4</sup> le duele al  
pasar, tiene las anginas  
infectadas

a<sup>3</sup>rro<sup>2</sup> arroz

a<sup>3</sup>xo<sup>4</sup> mai<sup>3</sup>-ni<sup>1</sup> o no

- C -

ca<sup>4</sup>3 cae

ca<sup>4</sup>3 ts<sup>2</sup>oa<sup>4</sup> mal de  
estómago

café café

cafésoa<sup>3</sup> puro café

cai<sup>3</sup>-le<sup>4</sup> no está dispuesto,  
no quiere

ca<sup>4</sup>3 ne<sup>2</sup> cae encima

ca<sup>3</sup>ni<sup>1</sup>cji<sup>3</sup>tia<sup>3</sup> mandar vacío

ca<sup>3</sup>ni<sup>1</sup>con<sup>3</sup> lo manda a verlo

ca<sup>3</sup>ni<sup>1</sup>ti<sup>1</sup>cja<sup>1</sup> lo tumba

ca<sup>3</sup>ni<sup>1</sup>tsja<sup>1</sup> empuja

ca<sup>4</sup>3nqui<sup>3</sup> cae debajo

ca<sup>3</sup>nti<sup>2</sup> candil

ca<sup>3</sup>ntjai<sup>2</sup> ts<sup>2</sup>oi<sup>1</sup>  
puesta del sol

ca<sup>3</sup>nti<sup>2</sup>jao<sup>3</sup> se cae

ca<sup>4</sup>ti<sup>4</sup>ma<sup>2</sup> (qui<sup>4</sup>ti<sup>4</sup>ma<sup>2</sup>)  
azadón

ca<sup>4</sup>3 tsa<sup>3</sup>cjan<sup>2</sup> se cae boca abajo

ca<sup>2</sup>xa<sup>4</sup> caja

ca<sup>3</sup>ya<sup>3</sup>jco<sup>3</sup> pelón

ca<sup>4</sup>3 ya<sup>3</sup>4jco<sup>4</sup> lo entiende

cjan<sup>2</sup> njen<sup>3</sup> huele mucho

cja <sup>4</sup> nta <sup>4</sup> nubes cumulosas	cji <sup>43</sup> jen <sup>2</sup> se persigna
cja <sup>1</sup> ntia <sup>3</sup> -le <sup>4</sup> su cintura	cji <sup>3</sup> jca <sup>3</sup> ntso <sup>4</sup> co <sup>4</sup> está descalza
cjai <sup>1</sup> nca <sup>3</sup> nta <sup>3</sup> es muy bueno	cji <sup>24</sup> nc <sup>2</sup> a <sup>3</sup> salta
cja <sup>1</sup> xi <sup>4</sup> nqui <sup>4</sup> -le <sup>4</sup> su perone	cji <sup>3</sup> ne <sup>3</sup> duele
cjen <sup>2</sup> come	cji <sup>3</sup> ne <sup>3</sup> come
cjen <sup>3</sup> fuma	cji <sup>24</sup> ne <sup>2</sup> salta encima de
cjen <sup>3</sup> jala	cji <sup>3</sup> ncha <sup>1</sup> escasez de maíz
cjen <sup>4</sup> como	cji <sup>24</sup> ntjai <sup>2</sup> salta al otro lado, lo brinca
cjen <sup>3</sup> ntia <sup>42</sup> están de acuerdo, convienen	cjio <sup>3</sup> cjao <sup>3</sup> jco <sup>4</sup> están de acuerdo
cjen <sup>3</sup> jon <sup>3</sup> lo raspa	cjio <sup>3</sup> chi <sup>4</sup> quini <sup>1</sup> hay leña
cjen <sup>2</sup> njon <sup>2</sup> cena	cjistia <sup>3</sup> está vacío
cjen <sup>3</sup> nqui <sup>3</sup> imita	cji <sup>242</sup> a <sup>3</sup> la <sup>4</sup> jao <sup>4</sup> brinca de roca en roca
cjen <sup>22</sup> nti <sup>4</sup> come cada rato	cji <sup>32</sup> xqui <sup>4</sup> -le <sup>4</sup> es conocido
cji <sup>43</sup> escribe	cji <sup>32</sup> nta <sup>1</sup> llora
cji <sup>3</sup> parece	cji <sup>32</sup> nta <sup>1</sup> t <sup>2</sup> a <sup>3</sup> na <sup>4</sup> -le <sup>4</sup> llora por su mamá
cjin <sup>3</sup> lejos	cji <sup>32</sup> nta <sup>1</sup> t <sup>2</sup> ain <sup>3</sup> llora en un entierro

cji <sup>3</sup> ʔntia <sup>1</sup> llora	cjoa <sup>4</sup> je <sup>3</sup> to <sup>3</sup> con <sup>2</sup> (cjoa <sup>4</sup> je <sup>3</sup> ta <sup>3</sup> con <sup>2</sup> )    paciencia, consuelos
cji <sup>3</sup> ʔntia <sup>1</sup> xa <sup>1</sup> grita mucho	cjoa <sup>4</sup> jti <sup>3</sup> enojo
cji <sup>3</sup> ʔño <sup>1</sup> ladra	cjoa <sup>4</sup> ma <sup>2</sup> ña <sup>4</sup> engañoso
cji <sup>3</sup> ʔño <sup>1</sup> tʔa <sup>43</sup> le ladra	cjoa <sup>4</sup> ma <sup>4</sup> to <sup>3</sup> con <sup>2</sup> lástima
cjoa <sup>4</sup> una cosa	cjoa <sup>4</sup> ncjin <sup>2</sup> to <sup>3</sup> con <sup>2</sup> inteligencia, entendimiento
cjoa <sup>4</sup> co <sup>2</sup> ntran <sup>4</sup> enemistad	cjoa <sup>4</sup> ni <sup>2</sup> cjao <sup>2</sup> jín <sup>43</sup> inquietud
cjoa <sup>4</sup> chi <sup>4</sup> ni <sup>4</sup> celos	cjoa <sup>4</sup> ni <sup>2</sup> cja <sup>1</sup> ya <sup>3</sup> descanso
cjoa <sup>4</sup> chi <sup>4</sup> ni <sup>3</sup> estúpido	cjoa <sup>4</sup> nca <sup>3</sup> jao <sup>3</sup> venganza
cjoa <sup>4</sup> chji <sup>4</sup> ne <sup>4</sup> sabiduría	cjoa <sup>4</sup> ni <sup>2</sup> cha <sup>3</sup> tʔa <sup>43</sup> perdón
cjoa <sup>4</sup> cho <sup>4</sup> ta <sup>4</sup> reverencia, respeto	cjoa <sup>4</sup> ni <sup>2</sup> je <sup>3</sup> con <sup>3</sup> consuelo
cjoa <sup>4</sup> chʔa <sup>1</sup> na <sup>4</sup> cha <sup>4</sup> engaño	cjoa <sup>4</sup> njon <sup>2</sup> ignorancia
cjoa <sup>4</sup> fao <sup>1</sup> tristeza	cjoa <sup>4</sup> nta <sup>3</sup> bondad
cjoa <sup>4</sup> fa <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> to <sup>3</sup> con <sup>2</sup> noticia, aviso de antemano	cjoa <sup>4</sup> ntai <sup>1</sup> libertad
cjoa <sup>4</sup> fa <sup>3</sup> ʔai <sup>3</sup> tsjen <sup>43</sup> inteligencia, pensamiento	cjoa <sup>4</sup> nti <sup>3</sup> so <sup>3</sup> mentira
cjoa <sup>4</sup> jchan <sup>1</sup> guerra	cjoa <sup>4</sup> nto <sup>3</sup> sin <sup>3</sup> desconsuelo
cjoa <sup>4</sup> jao <sup>2</sup> ncjain <sup>1</sup> falta de sinceridad	cjoa <sup>4</sup> nʔion <sup>1</sup> fuerza
	cjoa <sup>4</sup> nʔion <sup>1</sup> to <sup>3</sup> con <sup>2</sup> valor

cjoa<sup>4</sup>ñ<sup>2</sup>ain<sup>3</sup> dificultad

cjoa<sup>4</sup>qui<sup>3</sup>ti<sup>4</sup>3 a la fuerza,  
a la pura fuerza

cjoa<sup>4</sup>qui<sup>2</sup>xi<sup>4</sup> verdad

cjoa<sup>4</sup>si<sup>3</sup> molestia

cjoa<sup>4</sup>soa<sup>4</sup>3 vergüenza

cjoa<sup>4</sup>taon<sup>3</sup> maldad, está  
embrujado

cjoa<sup>4</sup>teixoa<sup>3</sup>ma<sup>3</sup> ley, orden

cjoa<sup>4</sup>tjao<sup>2</sup> regalo

cjoa<sup>4</sup>tse<sup>3</sup>jta<sup>3</sup> constancia

cjoa<sup>4</sup>tsjoa<sup>3</sup> gozo

cjoa<sup>4</sup>ts<sup>2</sup>a<sup>3</sup>ntjai<sup>2</sup>cjoa<sup>4</sup>  
desobediente, testarudo

cjoa<sup>4</sup>ts<sup>2</sup>en<sup>4</sup> maldad

cjoa<sup>4</sup>ts<sup>2</sup>e<sup>2</sup> flojera

cjoa<sup>4</sup>va<sup>3</sup> tristeza

cjoa<sup>4</sup>vi<sup>3</sup>jna<sup>3</sup>chon<sup>3</sup> vida

cjoa<sup>4</sup>vi<sup>3</sup>xan<sup>3</sup> casamiento,  
matrimonio

cjoa<sup>4</sup>vi<sup>3</sup>ya<sup>4</sup>3 muerte

cjoa<sup>4</sup>v<sup>2</sup>e<sup>2</sup>nta<sup>3</sup> (cjoa<sup>4</sup>v<sup>2</sup>i<sup>2</sup>nta<sup>3</sup>)  
brujería, hechicería

cjoa<sup>4</sup>v<sup>2</sup>e<sup>2</sup>tsao<sup>3</sup>jín<sup>4</sup>3  
diversión, consuelo

cjoa<sup>4</sup>xa<sup>1</sup>ti<sup>1</sup> (cjoa<sup>4</sup>xi<sup>1</sup>ti<sup>1</sup>)  
prisa

cjoa<sup>4</sup>xin<sup>2</sup>to<sup>3</sup>con<sup>2</sup>  
(cjoa<sup>4</sup>xi<sup>2</sup>to<sup>3</sup>con<sup>2</sup>) envidia

cjoa<sup>4</sup>xqui<sup>4</sup>2a<sup>3</sup> abundancia

cjoa<sup>4</sup>2aon<sup>2</sup>to<sup>3</sup>con<sup>2</sup> lástima,  
una maldad, malhecho

cjoa<sup>4</sup>2ma<sup>2</sup> secreto, cosa  
escondida

cjoa<sup>4</sup>2nchi<sup>2</sup> mal genio

cjoe<sup>2</sup>1 lo agarra, lo coge

cjoe<sup>2</sup>3 lo agarro, lo cojo

cjoe<sup>2</sup>1tjao<sup>2</sup> lo guarda, lo  
recoge

cjoian<sup>1</sup> nos vamos

cjoia<sup>1</sup>3 me voy

cjo<sup>2</sup>jén<sup>3</sup> lo traga

cjo<sup>3</sup>jnta<sup>1</sup> lo desata



cjo<sup>3</sup>jnti<sup>2</sup> riega semilla  
 cjo<sup>3</sup>mi<sup>43</sup> lo alza  
 cjo<sup>3</sup>mi<sup>3</sup>tjen<sup>4</sup> lo levanta  
 cjo<sup>3</sup>na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> l<sup>9</sup>i<sup>1</sup>  
 sopla la lumbre  
 cjo<sup>3</sup>na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> pregunta  
 cjo<sup>3</sup>na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> t<sup>9</sup>a<sup>43</sup>xin<sup>2</sup>  
 pregunta en privado  
 cjo<sup>3</sup>ne<sup>2</sup>ya<sup>3</sup> lo arranca  
 cjo<sup>3</sup>9ai<sup>2</sup> lo abre  
 cjo<sup>3</sup>9ai<sup>2</sup>nqui<sup>3</sup> lo destapa  
 coan<sup>3</sup>jto<sup>3</sup> podrido  
 coan<sup>3</sup>scan<sup>3</sup>-ni<sup>3</sup> después  
 coa<sup>2</sup>te<sup>4</sup>jna<sup>3</sup> me quedo,  
 me siento  
 coan<sup>3</sup>9nto<sup>3</sup> podrido  
 coan<sup>3</sup>9ña<sup>4</sup> oscureciéndose  
 coi<sup>32</sup> tsa<sup>3</sup>ca<sup>3</sup>tse<sup>3</sup>-ni<sup>3</sup>  
 por eso compró  
 co<sup>3</sup>chi<sup>2</sup>lo<sup>4</sup> cuchillo

co<sup>3</sup>jnc<sup>2</sup> na<sup>4</sup>jma<sup>1</sup>  
 deshoja frijol  
 co<sup>3</sup>jnc<sup>2</sup>ya<sup>3</sup> le quita la  
 cáscara  
 co<sup>3</sup>jnta<sup>1</sup> desata  
 co<sup>3</sup>jnta<sup>1</sup>9a<sup>3</sup> descose  
 co<sup>2</sup>li<sup>4</sup> col  
 co<sup>1</sup>lo<sup>1</sup> guajolote  
 co<sup>3</sup>ma<sup>1</sup>jon<sup>3</sup> lo lame, le chupa  
 co<sup>3</sup>ncja<sup>4</sup> lava la cara  
 co<sup>3</sup>njen<sup>4</sup> huele  
 co<sup>3</sup>ni<sup>43</sup> mono, chango  
 co<sup>4</sup>nto<sup>4</sup> calabazo  
 co<sup>2</sup>ntran<sup>4</sup> enemigo  
 co<sup>2</sup>rre<sup>4</sup>-le<sup>4</sup> su comadre  
 co<sup>3</sup>se<sup>2</sup>la<sup>4</sup> cazuela  
 co<sup>3</sup>son<sup>2</sup>-le<sup>4</sup> le cuenta,  
 le resuelve  
 co<sup>3</sup>stia<sup>2</sup> (ca<sup>3</sup>stia<sup>2</sup>)  
 castellano, español

co<sup>1</sup>to<sup>1</sup> cji<sup>3</sup> esférico, es  
 redondo  
 co<sup>1</sup>to<sup>1</sup> sapo  
 co<sup>3</sup>to<sup>3</sup> cji<sup>3</sup> demasiado corto  
 co<sup>3</sup>t<sup>7</sup>a<sup>43</sup> lo prueba,  
 lo revisa  
 co<sup>3</sup>t<sup>7</sup>a<sup>43</sup>ya<sup>3</sup> estudia  
 co<sup>3</sup>t<sup>7</sup>a<sup>43</sup>ya<sup>3</sup>son<sup>2</sup> repasa  
 co<sup>3</sup>tsen<sup>43</sup> mirá  
 co<sup>3</sup>tsen<sup>43</sup>cja<sup>1</sup> observa  
 co<sup>3</sup>tsen<sup>43</sup>che<sup>21</sup> atisba  
 co<sup>3</sup>tsen<sup>43</sup>nc<sup>7</sup>a<sup>2</sup>  
 ve hacia arriba  
 co<sup>3</sup>tsen<sup>43</sup>ntai<sup>3</sup> mira para  
 todos lados  
 co<sup>3</sup>tsen<sup>43</sup>?a<sup>2</sup> mira fijamente  
 co<sup>3</sup>tsen<sup>43</sup>?nta<sup>2</sup> lo cuida,  
 cuida (al niño o la casa).  
 co<sup>3</sup>xtia<sup>2</sup> tres centavos  
 co<sup>3</sup>x<sup>7</sup>a<sup>4</sup> lo abre  
 co<sup>3</sup>ya<sup>3</sup> espera

co<sup>3</sup>?a<sup>3</sup> lo mira  
 co<sup>3</sup>?nta<sup>3</sup> cuida animales  
 c<sup>7</sup>en<sup>3</sup> está muerto  
 c<sup>7</sup>en<sup>4</sup> descolorido, pálido  
 c<sup>7</sup>ia<sup>1</sup>-ni<sup>3</sup> ¿Cuándo?  
 c<sup>7</sup>ia<sup>4</sup> qui<sup>43</sup> entonces se fué  
 c<sup>7</sup>oa<sup>4</sup>t<sup>7</sup>ia<sup>in</sup><sup>4</sup> hazlo así  
 c<sup>7</sup>oa<sup>4</sup>t<sup>7</sup>in<sup>2</sup>-lai<sup>4</sup> ¡Dígalos!  
 c<sup>7</sup>oa<sup>4</sup>-s<sup>7</sup>in<sup>2</sup> así  
 c<sup>7</sup>oa<sup>4</sup>s<sup>7</sup>in<sup>1</sup> lo hace  
 c<sup>7</sup>oa<sup>4</sup>-ti<sup>4</sup> je<sup>2</sup> también él  
 c<sup>7</sup>oa<sup>4</sup>tso<sup>2</sup> así dice  
 c<sup>7</sup>oa<sup>42</sup>?mi<sup>2</sup> así se llama  
 - ch -  
 chan<sup>2</sup> cji<sup>3</sup> color café  
 chan<sup>32</sup> coan<sup>4</sup>-lè<sup>4</sup> podrá

chan <sup>4</sup> mes de 20 días	cha <sup>4</sup> me <sup>2</sup> enero 1 - 20
chan <sup>42</sup> calambre	cha <sup>4</sup> nčje <sup>4</sup> septiembre 18 - octubre 7
cha <sup>4</sup> cjan <sup>4</sup> noviembre 17 - diciembre 6	cha <sup>1</sup> nchoa <sup>3</sup> persona Mixteca
cha <sup>4</sup> cjoa <sup>3</sup> agosto 9 - 28	cha <sup>4</sup> nch <sup>2</sup> an <sup>1</sup> invierno
cha <sup>4</sup> cjoi <sup>3</sup> marzo 2 - 21	cha <sup>4</sup> ntoa <sup>21</sup> verano.
chan <sup>42</sup> co <sup>1</sup> to <sup>1</sup> dolor, calambre	cha <sup>4</sup> nt <sup>2</sup> ao <sup>4</sup> enero 21 - febrero 9
cha <sup>1</sup> cji <sup>2</sup> grillo	chaon <sup>1</sup> temblor
cha <sup>4</sup> jin <sup>1</sup> marzo 22 - abril 10	chao <sup>3</sup> l <sup>2</sup> i <sup>1</sup> ceniza
cha <sup>3</sup> -le <sup>4</sup> le falta	cha <sup>4</sup> quin <sup>1</sup> octubre 28 - noviembre 16
cha <sup>3</sup> jin <sup>43</sup> -le <sup>4</sup> se olvida	cha <sup>4</sup> sa <sup>3</sup> octubre 8 - 17
cha <sup>3</sup> jin <sup>43</sup> cha <sup>3</sup> ?a <sup>3</sup> -le <sup>4</sup> se olvida de vez en cuando	cha <sup>3</sup> tiixa <sup>1</sup> mandón
cha <sup>1</sup> jno <sup>4</sup> (cha <sup>1</sup> jno <sup>2</sup> ). ardilla	cha <sup>3</sup> to <sup>4</sup> chivo
cha <sup>4</sup> jno <sup>1</sup> abril 11 - 30	cha <sup>4</sup> to <sup>4</sup> mayo 1 - 20
cha <sup>4</sup> jnto <sup>4</sup> agosto 29 - septiembre 17	cha <sup>1</sup> xi <sup>3</sup> cha <sup>1</sup> gallo
cha <sup>4</sup> ma <sup>3</sup> je <sup>3</sup> mayo 11 - junio 9	cha <sup>4</sup> xqui <sup>4</sup> febrero 10 - marzo 1
cha <sup>4</sup> ma <sup>3</sup> jt <sup>3</sup> junio 10 - 29	cha <sup>4</sup> ?a <sup>2</sup> armadillo

che <sup>21</sup> ladrón	chi <sup>4</sup> nca <sup>3</sup> fa <sup>3</sup> nqui <sup>3</sup> ropa interior
chen <sup>4</sup> trampa	chi <sup>4</sup> ntje <sup>4</sup> cuajinicuil
chi <sup>3</sup> cjan <sup>3</sup> quebrado	chi <sup>4</sup> quin <sup>1</sup> leña
chi <sup>4</sup> con <sup>1</sup> tonto	chi <sup>3</sup> qui <sup>3</sup> sja <sup>3</sup> vejiga
chi <sup>3</sup> con <sup>3</sup> rubio, sagrado, güero	chi <sup>3</sup> sen <sup>3</sup> moscón
chi <sup>3</sup> con <sup>3</sup> ts <sup>2</sup> oa <sup>4</sup> gases en el estómago	chi <sup>3</sup> tso <sup>3</sup> barco
chi <sup>3</sup> con <sup>3</sup> nai <sup>3</sup> juez, superior	chi <sup>3</sup> tso <sup>3</sup> l <sup>2</sup> i <sup>1</sup> barco, lancha
chi <sup>3</sup> con <sup>3</sup> ni <sup>2</sup> guacamaya	chi <sup>2</sup> to <sup>3</sup> gato
chi <sup>3</sup> co <sup>3</sup> la <sup>2</sup> (cho <sup>3</sup> co <sup>3</sup> la <sup>2</sup> ) chocolate	chi <sup>3</sup> tson <sup>3</sup> quebrado
chi <sup>4</sup> nai <sup>4</sup> ¡Cómelo!	chi <sup>4</sup> ?nque <sup>1</sup> (nchi <sup>4</sup> ?nque <sup>1</sup> ) cojo
chi <sup>4</sup> n <sup>2</sup> cho <sup>1</sup> marca	chi <sup>3</sup> ?nte <sup>1</sup> tierno
chi <sup>4</sup> ni <sup>3</sup> tonto	chja <sup>4</sup> cuñado
chi <sup>4</sup> ni <sup>4</sup> celoso	chjan <sup>4</sup> obos
chi <sup>4</sup> nca <sup>3</sup> camisa	chjain <sup>13</sup> jálalo
chi <sup>4</sup> nca <sup>4</sup> cochino, puerco, marrano	chjain <sup>13</sup> fúmatelo
chi <sup>4</sup> nca <sup>4</sup> jña <sup>1</sup> jabalí	chjao <sup>42</sup> huevo, blanquillo

chjao <sup>42</sup> jto <sup>3</sup> huevo duro	chji <sup>4</sup> ne <sup>4</sup> ?en <sup>1</sup> intérprete
chjao <sup>42</sup> na <sup>4</sup> jño <sup>4</sup> huevo de pípila	chji <sup>2</sup> nai <sup>23</sup> brincas sobre de
chjao <sup>42</sup> nta <sup>1</sup> huevo pasado	chji <sup>4</sup> nco <sup>4</sup> ayudante de cura, a compañante, pollos y pípilos criados por la misma gallina
chjao <sup>42</sup> xa <sup>4</sup> ?nta <sup>4</sup> huevo de gallina	chji <sup>4</sup> nte <sup>1</sup> zapote negro
chjao <sup>42</sup> ?ño <sup>2</sup> (chjao <sup>4</sup> ?nc?lon <sup>4</sup> ) huevo de dos yemas	chji <sup>4</sup> nti <sup>4</sup> carne de gallina
chji <sup>2</sup> chirimoya	chji <sup>3</sup> ?ncho <sup>3</sup> (xi <sup>3</sup> ?ncho <sup>3</sup> ) zarzamora
chji <sup>1</sup> es caro	chji <sup>4</sup> ?ya <sup>1</sup> tempequistle
chji <sup>13</sup> escribelo	chji <sup>4</sup> ?ya <sup>4</sup> capulín
chji <sup>3</sup> jte <sup>3</sup> cogote de lagartija o moco de guajolote	chjon <sup>42</sup> mujer
chji <sup>4</sup> ne <sup>4</sup> chjoa <sup>4</sup> curtidor	chjon <sup>42</sup> ts?oi mujer de huipil
chji <sup>4</sup> ne <sup>4</sup> na <sup>4</sup> jni <sup>1</sup> músico	chjon <sup>42</sup> co <sup>3</sup> stia <sup>2</sup> mujer que habla español
chji <sup>4</sup> ne <sup>4</sup> qui <sup>4</sup> cha <sup>4</sup> hojalatero	chjon <sup>42</sup> c?an <sup>2</sup> soltera, viuda
chji <sup>4</sup> ne <sup>4</sup> xjao <sup>1</sup> albañil	chjon <sup>42</sup> ?en <sup>1</sup> mujer Mazateca
chji <sup>4</sup> ne <sup>4</sup> xqui <sup>43</sup> doctor	chjoai <sup>13</sup> agárralo, cógelo
chji <sup>4</sup> ne <sup>4</sup> xqui <sup>43</sup> ni <sup>4</sup> ?ño <sup>4</sup> dentista	chjo <sup>4</sup> nai <sup>3</sup> muñeca
chji <sup>4</sup> ne <sup>4</sup> ya <sup>1</sup> carpintero	chjo <sup>4</sup> ti <sup>4</sup> jitomate

cho <sup>4</sup> .	animal	cho <sup>4</sup> ni <sup>3</sup> tja <sup>3</sup> xa <sup>4</sup> ?ya <sup>4</sup>	tarántula
choa <sup>3</sup>	un poco	cho <sup>4</sup> ntje <sup>3</sup>	animal domesticado
choa <sup>4</sup>	..marca, seña	cho <sup>4</sup> nto <sup>3</sup>	gusano del maíz
choa <sup>4</sup> ntso <sup>4</sup> co <sup>4</sup>	huella	cho <sup>4</sup> ño <sup>3</sup> (cho <sup>4</sup> si <sup>2</sup> ño <sup>4</sup> )	puerco espín
choa <sup>3</sup> jta <sup>3</sup>	enojón, enojona	cho <sup>4</sup> ñe <sup>4</sup> jen <sup>4</sup>	ciempiés
cho <sup>4</sup> jncá <sup>3</sup>	libélula	cho <sup>4</sup> qui <sup>3</sup> xo <sup>3</sup>	gorgojo
cho <sup>4</sup> jncá <sup>4</sup>	hígado	cho <sup>4</sup> si <sup>3</sup>	pié de atleta
cho <sup>4</sup> jncá <sup>1</sup> jco <sup>3</sup>	despeinado	cho <sup>4</sup> ta <sup>4</sup>	persona, gente
cho <sup>4</sup> jncá <sup>4</sup> njin <sup>1</sup>	coágulo de sangre	cho <sup>4</sup> ta <sup>4</sup> chaon <sup>4</sup>	campesinos, sembradores
cho <sup>4</sup> jncá <sup>4</sup> xan <sup>4</sup>	pulmón	cho <sup>4</sup> ta <sup>4</sup> chji <sup>4</sup> ne <sup>4</sup>	sabio, persona hechicero
cho <sup>4</sup> jte <sup>3</sup>	avispa	cho <sup>4</sup> ta <sup>4</sup> ch <sup>2</sup> ao <sup>3</sup> ntai <sup>3</sup>	codo, agorrado
cho <sup>4</sup> l?i <sup>1</sup>	luciérnaga	cho <sup>4</sup> ta <sup>2</sup> ja <sup>3</sup>	mula, macho
cho <sup>4</sup> ma <sup>4</sup>	gusano de la madera	cho <sup>4</sup> ta <sup>4</sup> jchi <sup>1</sup> nca <sup>3</sup>	anciano, un viejo
cho <sup>4</sup> na <sup>3</sup> ?ya <sup>1</sup>	alacrán	cho <sup>4</sup> ta <sup>4</sup> c?an <sup>2</sup>	soltero, viudo
cho <sup>4</sup> ncha <sup>3</sup>	pantano	cho <sup>4</sup> ta <sup>4</sup> cjoe <sup>4</sup> ñ?ain <sup>3</sup>	prisionero
cho <sup>4</sup> ni <sup>3</sup> sa <sup>3</sup>	escorabajo	cho <sup>4</sup> ta <sup>4</sup> nti <sup>3</sup> so <sup>3</sup>	mentirosos

cho <sup>4</sup> ta <sup>4</sup> nti <sup>4</sup> ?yo <sup>1</sup> gente prehistórica	cho <sup>4</sup> vi <sup>4</sup> pochocuilles
cho <sup>4</sup> ta <sup>4</sup> ri <sup>3</sup> do <sup>2</sup> regidor	cho <sup>4</sup> xca <sup>3</sup> jnti <sup>2</sup> grillo
cho <sup>4</sup> ta <sup>4</sup> nca <sup>3</sup> jco <sup>4</sup> -le <sup>4</sup> su jefe	cho <sup>4</sup> xi <sup>4</sup> caspa
cho <sup>4</sup> ta <sup>4</sup> ti <sup>1</sup> tjon <sup>2</sup> presidente, jefe	cho <sup>4</sup> xi <sup>4</sup> ?nte <sup>4</sup> gorgojo
cho <sup>4</sup> ta <sup>4</sup> to <sup>4</sup> jvi <sup>3</sup> persona callada	cho <sup>4</sup> xo <sup>4</sup> ma <sup>1</sup> (cho <sup>4</sup> xo <sup>4</sup> jma <sup>1</sup> ) babosa
cho <sup>4</sup> ta <sup>4</sup> xa <sup>1</sup> oficiales	cho <sup>4</sup> va <sup>4</sup> grillo
cho <sup>4</sup> ta <sup>4</sup> xin <sup>1</sup> gente de afuera	cho <sup>4</sup> v?i <sup>2</sup> choa <sup>4</sup> medidor
cho <sup>4</sup> ta <sup>4</sup> xin <sup>4</sup> cazador	cho <sup>1</sup> ya <sup>3</sup> -nai <sup>1</sup> <sup>3</sup> ¡Espérame!
cho <sup>4</sup> ta <sup>4</sup> xi <sup>2</sup> con <sup>3</sup> celoso	cho <sup>4</sup> ya <sup>1</sup> chjon <sup>4</sup> bastón
cho <sup>4</sup> ta <sup>4</sup> xi <sup>3</sup> ncoa <sup>3</sup> nta <sup>1</sup> extranjero	cho <sup>4</sup> ?nta <sup>3</sup> mozo
cho <sup>4</sup> ta <sup>4</sup> yo <sup>4</sup> ma <sup>4</sup> gente pobre	cho <sup>4</sup> ?ño <sup>1</sup> gusano del arroz
cho <sup>4</sup> ta <sup>4</sup> ?nchi <sup>2</sup> persona regañona	cho <sup>4</sup> ?o <sup>1</sup> chinche
cho <sup>4</sup> tja <sup>4</sup> tse <sup>3</sup> mariposa	cho <sup>4</sup> ?o <sup>1</sup> -le <sup>4</sup> tiene hipo
cho <sup>4</sup> tji <sup>3</sup> ?e <sup>3</sup> cierto clase de insecto	cho <sup>4</sup> ?vi <sup>1</sup> cji <sup>3</sup> agusanado
cho <sup>4</sup> tse <sup>4</sup> nuevo	ch?a <sup>1</sup> carga, buche de ave
cho <sup>4</sup> tsin <sup>1</sup> , vidrio	ch?a <sup>1</sup> jti <sup>4</sup> (ch?o <sup>1</sup> jti <sup>4</sup> ) tenate

ch<sup>?</sup>ao<sup>1</sup> falda  
 ch<sup>?</sup>ao<sup>3</sup>-le<sup>4</sup> botón del árbol  
 ch<sup>?</sup>ao<sup>3</sup> cji<sup>3</sup> fea  
 ch<sup>?</sup>ao<sup>3</sup> chon<sup>3</sup> mal tiempo  
 ch<sup>?</sup>aon<sup>4</sup> trueno  
 ch<sup>?</sup>ao<sup>43</sup> lo llevos  
 ch<sup>?</sup>ao<sup>3</sup>que<sup>3</sup> desprecia, no lo quiere  
 ch<sup>?</sup>i<sup>4</sup> borracho  
 ch<sup>?</sup>in<sup>3</sup> enfermedad  
 ch<sup>?</sup>in<sup>3</sup> cji<sup>3</sup> derecho  
 ch<sup>?</sup>in<sup>3</sup>fi<sup>43</sup> tosferina  
 ch<sup>?</sup>in<sup>3</sup>jt<sup>4</sup>ao<sup>4</sup> paperos  
 ch<sup>?</sup>in<sup>3</sup>jt<sup>se</sup>1 catarro  
 ch<sup>?</sup>in<sup>3</sup>nt<sup>?</sup>ai<sup>4</sup> paludismo, calentura  
 ch<sup>?</sup>i<sup>3</sup>sa<sup>1</sup> bala  
 ch<sup>?</sup>in<sup>3</sup>ts<sup>?</sup>i<sup>4</sup> náusea, basca, asco

ch<sup>?</sup>in<sup>3</sup>xc<sup>?</sup>en<sup>1</sup> enfermedad de vejez  
 ch<sup>?</sup>in<sup>3</sup>xin<sup>1</sup> epilepsia, ataques  
 ch<sup>?</sup>in<sup>3</sup>?vi<sup>3</sup> enfermedad contagioso  
 ch<sup>?</sup>oa<sup>1</sup> loro  
 ch<sup>?</sup>oa<sup>1</sup>n<sup>?</sup> guacamaya  
 ch<sup>?</sup>oin<sup>1</sup> chayote  
 ch<sup>?</sup>o<sup>4</sup>-le<sup>4</sup> capullo de una flor  
 ch<sup>?</sup>o<sup>1</sup>tji<sup>4</sup> (ch<sup>?</sup>ao<sup>1</sup>tji<sup>4</sup>) vestido  
 - čh -  
 čha<sup>4</sup>ts<sup>?</sup>oa<sup>3</sup> sus labios  
 čha<sup>4</sup>nqui<sup>3</sup>sai<sup>3</sup>ntso<sup>4</sup>co<sup>4</sup> su talón  
 čhian<sup>3</sup> cerca  
 čhja<sup>3</sup>-le<sup>4</sup> su brazo  
 čhjao<sup>1</sup> hoja de maíz  
 čhjao<sup>3</sup> (xjao<sup>3</sup>) música  
 čhjao<sup>1</sup>ja<sup>4</sup>ma<sup>4</sup> (xjao<sup>1</sup>ja<sup>4</sup>ma<sup>4</sup>) fundación



čhja<sup>3</sup>?ai<sup>3</sup> cji<sup>3</sup> liso  
 čhja<sup>3</sup>?aon<sup>2</sup> quince  
 čhji<sup>1</sup>?en<sup>1</sup> cresta de gallo,  
 verruga  
 čhjoa<sup>3</sup> órquide  
 čhjoa<sup>4</sup> piel, cuero  
 čhjoa<sup>4</sup>čhjao<sup>4</sup>? cascarón  
 čhjoa<sup>4</sup>chi<sup>3</sup>tsjo<sup>2</sup> chicharrón  
 čhjoa<sup>4</sup>jtse<sup>1</sup> costra  
 čhjoa<sup>4</sup>lo<sup>3</sup>mi<sup>2</sup>ta<sup>4</sup> pedazo de  
 botella  
 čhjoa<sup>4</sup>mi<sup>3</sup>ntio<sup>3</sup> escama  
 čhjoa<sup>4</sup>nta<sup>1</sup> ampolla  
 čhjoa<sup>4</sup>ntsjo<sup>2</sup> pellejo  
 čhjoa<sup>4</sup>xcon<sup>4</sup> párpado  
 čhjoa<sup>4</sup>xin<sup>1</sup> correa  
 čhjoa<sup>4</sup>xon<sup>4</sup> hoja de papel  
 čhjoa<sup>4</sup>y<sup>?</sup>e<sup>4</sup>-le<sup>4</sup> estómago

čhjoe<sup>21</sup> tjini<sup>1</sup> campo después  
 de la cosecha  
 čhjoe<sup>3</sup> delgado, transparente  
 čhjoe<sup>3</sup> ni<sup>3</sup>jña<sup>1</sup> pisto, siesta  
 čhoa<sup>3</sup> cji<sup>3</sup> blanco  
 čhoa<sup>4</sup> plato  
 čhoa<sup>4</sup>jcoe<sup>3</sup>ya<sup>3</sup> molcajete  
 čhoa<sup>4</sup>?i<sup>1</sup> incensario  
 čhoa<sup>4</sup>nta<sup>1</sup> xi<sup>3</sup> njian<sup>4</sup>  
 chirmolera  
 čh<sup>3</sup>coa<sup>3</sup>jco<sup>4</sup> sus sesos  
 čho<sup>3</sup>nqui<sup>2</sup>-le<sup>4</sup> hipo, tiene hipo  
 čh<sup>?</sup>oa<sup>1</sup> pedazos  
 - e -  
 en<sup>1</sup> racimo  
 en<sup>1</sup> palabra, idioma  
 en<sup>1</sup>cjoa<sup>4</sup>ye<sup>4</sup> idioma azteca  
 en<sup>1</sup>nti<sup>3</sup>so<sup>3</sup> mentira

en<sup>1</sup>nts<sup>1</sup>jen<sup>1</sup>?a<sup>3</sup>  
plática engañosa.

en<sup>1</sup>qui<sup>2</sup>xi<sup>4</sup> la verdad

en<sup>1</sup>sin<sup>4</sup>-le<sup>4</sup> estornuda

en<sup>1</sup>?aon<sup>3</sup> levantar falsos

- f -

fa<sup>2</sup>cao<sup>4</sup> jco<sup>4</sup> pensó

fa<sup>3</sup>je<sup>1</sup>t?ain<sup>3</sup> acusa

fa<sup>3</sup>jin<sup>43</sup> intercede

fa<sup>3</sup>nea<sup>3</sup> resuena

fa<sup>3</sup>ntai<sup>3</sup> desfile

fao<sup>31</sup>-le<sup>4</sup> está triste

fao<sup>21</sup>si<sup>43</sup> pelean

fao<sup>21</sup>ti<sup>43</sup> regaña

fao<sup>21</sup>ti<sup>3</sup>cao<sup>4</sup> disputan

fao<sup>21</sup>ya<sup>3</sup> murmuran

fao<sup>21</sup>?a<sup>3</sup> consultan

fa<sup>3</sup>te<sup>3</sup> brillante

fa<sup>3</sup>ti<sup>2</sup>-le<sup>4</sup> tiene sed

fa<sup>3</sup>?a<sup>3</sup> pasa

fa<sup>3</sup>?a<sup>1</sup>-le<sup>4</sup> se despierta

fa<sup>3</sup>?a<sup>2</sup>-le<sup>4</sup> tiene diarrea,  
tiene deposiciones

fa<sup>3</sup>?a<sup>3</sup>cja<sup>1</sup>con<sup>3</sup> pasa por encima

fa<sup>3</sup>?a<sup>1</sup>cho<sup>4</sup>ya<sup>3</sup> pesa, mide

fa<sup>3</sup>?a<sup>1</sup>jin<sup>43</sup> escoge

fa<sup>3</sup>?ai<sup>3</sup> llega

fa<sup>2</sup>?ai<sup>4</sup> llegas

fa<sup>3</sup>?ai<sup>3</sup>con<sup>2</sup> viene a visitar

fa<sup>3</sup>?a<sup>3</sup>ntai<sup>3</sup> va en una  
procesión

fa<sup>3</sup>?a<sup>1</sup>sca<sup>1</sup>-le<sup>4</sup> despierta  
extraviado

fa<sup>3</sup>?a<sup>3</sup>s?en<sup>43</sup> entra

fa<sup>3</sup>?a<sup>1</sup>tse<sup>3</sup>-le<sup>4</sup> suspira

fe<sup>3</sup>-le<sup>4</sup> to<sup>3</sup>con<sup>2</sup> exhausto,  
exánime

fe <sup>3</sup> t <sup>2</sup> a <sup>43</sup>	termina	fi <sup>2</sup> tjen <sup>4</sup> nqui <sup>3</sup>	(fi <sup>2</sup> tjin <sup>4</sup> nqui <sup>3</sup> ) va siguiendo		
fi <sup>2</sup>	va	fi <sup>3</sup> ts <sup>2</sup> ao <sup>3</sup>	apaga la luz		
fi <sup>2</sup>	ca <sup>3</sup> jnqui <sup>3</sup>	va a buscar	fi <sup>2</sup> ʔa <sup>3</sup>	la <sup>4</sup> jao <sup>4</sup>	camina sobre las piedras o rocas
fi <sup>2</sup>	ca <sup>3</sup> ni <sup>1</sup>	va a llevar, va a dejar	fi <sup>2</sup> ʔnto <sup>3</sup>	se pudre	
fi <sup>2</sup> cao <sup>4</sup>	acompaña, lo lleva		- i -		
fi <sup>3</sup> cho <sup>1</sup>	llega	i <sup>3</sup> jna <sup>3</sup>	helecho		
fi <sup>3</sup> cho <sup>13</sup>	Uds. llegan	i <sup>3</sup> nta <sup>3</sup>	blando		
fi <sup>3</sup> cho <sup>2</sup> ca <sup>3</sup>	nchi <sup>3</sup> sen <sup>3</sup> a medio día	i <sup>3</sup> nto <sup>2</sup>	bordado		
fi <sup>3</sup> choi <sup>3</sup>	llegas	i <sup>3</sup> nto <sup>2</sup> ʔi <sup>2</sup> ain <sup>3</sup>	punto de cruz		
fi <sup>3</sup> cho <sup>1</sup> con <sup>3</sup>	.llega a visitar	i <sup>3</sup> sen <sup>43</sup>	luz		
fi <sup>3</sup> cho <sup>1</sup>	ca <sup>3</sup> ni <sup>1</sup> llega a entregar	i <sup>3</sup> si <sup>3</sup>	pegajoso		
fi <sup>2</sup> mi <sup>43</sup>	sube	i <sup>3</sup> sin <sup>43</sup> -le <sup>4</sup>	njian <sup>4</sup> olor de chile		
fi <sup>2</sup> mi <sup>3</sup> chon <sup>3</sup>	subida	i <sup>3</sup> so <sup>3</sup>	catarata, color gris		
fi <sup>3</sup> cho <sup>1</sup> tjen <sup>4</sup> nqui <sup>3</sup>	alcanzar (a una persona)	i <sup>3</sup> so <sup>43</sup>	templado		
fi <sup>2</sup> quin <sup>43</sup>	sube	i <sup>4</sup> tse <sup>1</sup>	un poco		
fi <sup>2</sup> tjen <sup>4</sup>	vuela	i <sup>3</sup> xi <sup>43</sup>	dulce		

i<sup>4</sup>tsian<sup>1</sup> chiquitos

i<sup>4</sup>-vi<sup>4</sup> aquí

i<sup>4</sup>-le<sup>4</sup>vi<sup>4</sup> aquí

i<sup>4</sup>-s<sup>?</sup>in<sup>2</sup> así

- j -

ja<sup>4</sup> gavilán

ja<sup>2</sup>chá<sup>4</sup> hacha

ja<sup>4</sup>j<sup>?</sup>cho<sup>3</sup> en la entrada de algo

ja<sup>4</sup>j<sup>in</sup><sup>43</sup> adentro

ja<sup>4</sup>ma<sup>4</sup> raíz

ja<sup>4</sup>ntai<sup>3</sup> alrededor

ja<sup>4</sup>nc<sup>?</sup>a<sup>3</sup> arriba, en el cielo

jao<sup>2</sup> ma<sup>3</sup>-ni<sup>3</sup> hay dos

jaon<sup>3</sup> sí

jaon<sup>3</sup>-nc<sup>1</sup> pues sí

jaon<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>-ni<sup>3</sup> hay seis

jaon<sup>13</sup> tómallo

jao<sup>2</sup> ncoa<sup>3</sup> los dos lados

ja<sup>4</sup>s<sup>?</sup>can<sup>3</sup> después

ja<sup>4</sup>son<sup>2</sup> encima

ja<sup>4</sup>ti<sup>4</sup> lombriz de tierra

ja<sup>4</sup>ve<sup>3</sup> cjoa<sup>4</sup>?ai<sup>1</sup> ha de venir

jan<sup>3</sup>?ain<sup>1</sup> nombre

ja<sup>4</sup>jtsa<sup>3</sup> (jtsa<sup>3</sup>) mejilla,  
cachete

jca<sup>3</sup> chon<sup>3</sup> lista para sembrar

jco<sup>3</sup> cji<sup>3</sup> color morado

jcon<sup>3</sup>que<sup>3</sup> le tiene respeto

jchai<sup>4</sup> ¡Baila tú!

jchai<sup>4</sup> vas a ver

jchi<sup>4</sup> chico

jcha<sup>1</sup> viejo

jcho<sup>1</sup>cjoa<sup>4</sup>-le<sup>4</sup> aguanta

jcho<sup>1</sup> chji<sup>1</sup> puede pagar el  
 precio  
 jcho<sup>1</sup> jon<sup>3</sup> alcanza la parté  
 de arriba de  
 jcho<sup>1</sup> nčh<sup>2</sup>oe<sup>2</sup> alcanza  
 jcho<sup>1</sup> ve<sup>3</sup>-le<sup>4</sup> se fastidia,  
 se cansa  
 jcho<sup>1</sup> ya<sup>3</sup> cabe  
 jch<sup>2</sup>ai<sup>4</sup> (ch<sup>2</sup>ai<sup>4</sup>) ¡Llévalo!  
 jčho<sup>3</sup> xo<sup>4</sup> ntjoa<sup>4</sup> en la puerta  
 je<sup>1</sup> pecado, culpa  
 je<sup>2</sup> él, ella, ellos, ellas  
 je<sup>3</sup> cji<sup>3</sup> grande  
 je<sup>1</sup>ntjai<sup>2</sup> culpa de otro  
 je<sup>2</sup> soa<sup>3</sup> él mismo  
 je<sup>4</sup>e<sup>4</sup> jilote  
 jin<sup>4</sup>3jña<sup>1</sup> campo  
 jin<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>-ni<sup>3</sup> -hay ocho  
 ji<sup>3</sup>tjo<sup>3</sup>jin<sup>4</sup>3 n<sup>2</sup>ai<sup>4</sup>3 -le<sup>4</sup>  
 se parece a su padre

jco<sup>4</sup> su cabeza  
 jco<sup>4</sup>ya<sup>3</sup> cocuyo  
 jco<sup>4</sup>na<sup>4</sup>jma<sup>1</sup>ntsja<sup>3</sup> la yema  
 del dedo  
 jcoe<sup>3</sup> rasposo  
 jma<sup>2</sup> cji<sup>3</sup> color negro  
 jme<sup>1</sup>-ni<sup>3</sup> ¿Qué cosa?  
 jme<sup>1</sup> ni<sup>3</sup> ¿Qué quieres?  
 jnčha<sup>3</sup> salado  
 jnčha<sup>3</sup>sja<sup>3</sup> muy salado  
 jnčho<sup>1</sup> lago  
 jnčho<sup>3</sup> chitate  
 jne<sup>4</sup> tepexilote  
 jnca<sup>3</sup> ala  
 jnco<sup>3</sup> jmi<sup>4</sup>3 un mil  
 jnco<sup>1</sup>jnco<sup>1</sup> cada uno  
 jnco<sup>3</sup> ca<sup>3</sup> una cuarta

jnco <sup>3</sup> c <sup>2</sup> a <sup>2</sup> una vez	jo <sup>3</sup> -la <sup>2</sup> ni <sup>3</sup> a ver
jnco <sup>3</sup> jco <sup>4</sup> ya <sup>3</sup> una sola clase	jo <sup>3</sup> -na <sup>2</sup> ni <sup>3</sup> ¿Quién sabe?
jnco <sup>3</sup> nca <sup>2</sup> un par	jo <sup>1</sup> -ni <sup>3</sup> ¿Cómo?
jnco <sup>34</sup> nca <sup>1</sup> un bagazo	jo <sup>1</sup> -ni <sup>3</sup> cao <sup>4</sup> ¿Cómo se le hace?
jnco <sup>3</sup> qui <sup>3</sup> nta <sup>2</sup> un quintal, 46 kilos	jta <sup>4</sup> voz
jnco <sup>3</sup> roa <sup>24</sup> una arroba, 11 1/2 kilos	jta <sup>4</sup> sabor
jno <sup>1</sup> tecolote	jta <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> sordo, desobediente
jno <sup>4</sup> milpa	jte <sup>1</sup> guarache, huarache
jno <sup>4</sup> chan <sup>4</sup> maíz de temporal	jte <sup>1</sup> na <sup>4</sup> jno <sup>4</sup> cajetilla de cigarro
jno <sup>4</sup> ntoa <sup>1</sup> tonamil	jti <sup>1</sup> será a cortado
jnqui <sup>3</sup> (jnqui <sup>3</sup> -li <sup>4</sup> ) pasado mañana	jti <sup>4</sup> pescado
jnti <sup>1</sup> cji <sup>3</sup> sucio	jtin <sup>1</sup> amontonado
jnti <sup>3</sup> njen <sup>4</sup> oloroso	jtin <sup>1</sup> -le <sup>4</sup> nia <sup>21</sup> pata de perro
jña <sup>1</sup> chon <sup>3</sup> está quieto, está en paz	jti <sup>3</sup> que <sup>43</sup> odia
jña <sup>1</sup> -ni <sup>3</sup> ¿Dónde?	jti <sup>3</sup> jon <sup>3</sup> tentón, travieso
jo <sup>1</sup> chon <sup>3</sup> sa <sup>3</sup> yo <sup>3</sup> ¿A qué horas se acuestan?	jti <sup>4</sup> xcoen <sup>1</sup> pescado fresco

jtoa <sup>21</sup> corto	lao <sup>4</sup> njian <sup>4</sup> entemolote
jtoa <sup>21</sup> ?fio <sup>1</sup> amarrado corto	lao <sup>4</sup> qui <sup>4</sup> cha <sup>4</sup> piedra de afilar, pedernal
jton <sup>1</sup> chi <sup>3</sup> ne <sup>3</sup> no está salado (insípido)	li <sup>4</sup> ji <sup>4</sup> pasto
jtsa <sup>1</sup> gusano, oruga	li <sup>4</sup> ji <sup>4</sup> xcoen <sup>1</sup> pasto verde
jtsá <sup>1</sup> gajos de naranja	la <sup>4</sup> ?a <sup>4</sup> duende
jtse <sup>1</sup> úlcera, grano	li <sup>2</sup> coi <sup>3</sup> ma <sup>3</sup> -le <sup>4</sup> no sabe
jtse <sup>3</sup> guayaba	li <sup>2</sup> jme <sup>3</sup> -jin <sup>2</sup> no es nada
jts?en <sup>1</sup> (ts?en <sup>1</sup> ) retoño	li <sup>3</sup> xto <sup>2</sup> listón
jtsi <sup>1</sup> chon <sup>3</sup> lluvioso	li <sup>2</sup> ?a <sup>3</sup> -ni <sup>3</sup> porque sí, porque no
jtsi <sup>1</sup> lao <sup>4</sup> granizo	li <sup>4</sup> ?ntsi <sup>2</sup> gavilocho
jyo <sup>3</sup> -le <sup>4</sup> está dispuesto	lo <sup>2</sup> xa <sup>4</sup> (la <sup>2</sup> xa <sup>4</sup> ) naranja
- l -	lo <sup>2</sup> xa <sup>4</sup> jnti <sup>3</sup> naranja amarga
la <sup>4</sup> jao <sup>4</sup> piedra	lo <sup>2</sup> xa <sup>4</sup> tjon <sup>2</sup> primicias de las naranjas
lao <sup>4</sup> cha <sup>3</sup> ?aon <sup>2</sup> roca cubierta de musgo	lo <sup>3</sup> mi <sup>2</sup> ta <sup>4</sup> botella
lao <sup>4</sup> chi <sup>3</sup> con <sup>3</sup> piedra sepulcral	l?i <sup>1</sup> lumbre
lao <sup>4</sup> chi <sup>3</sup> n?ho <sup>2</sup> marca, mojón	l?i <sup>1</sup> ch?eon <sup>4</sup> relámpago

l<sup>2</sup>i<sup>1</sup>ni<sup>2</sup>cha<sup>3</sup> antorcha

- m -

ma<sup>4</sup>-xo<sup>1</sup>ni<sup>3</sup> pobrecito

ma<sup>3</sup>-le<sup>4</sup> puede hacer, sabe

ma<sup>3</sup>chi<sup>3</sup>ne<sup>3</sup> es comestible

ma<sup>3</sup>chi<sup>4</sup>ni<sup>4</sup>que<sup>43</sup> se encela  
de otra

ma<sup>3</sup>chi<sup>4</sup>sin<sup>1</sup> tartamudea

ma<sup>3</sup>chjen<sup>1</sup> es necesario, se  
necesita

ma<sup>3</sup>chji<sup>1</sup> se paga, se vende

ma<sup>3</sup>chji<sup>4</sup>nti<sup>4</sup> se pone azul  
del frío

ma<sup>3</sup>cho<sup>4</sup>ya<sup>3</sup>-le<sup>4</sup> comprende,  
entiende

ma<sup>3</sup>ch<sup>2</sup>i<sup>4</sup> se emborracha

ma<sup>3</sup>ch<sup>2</sup>ao<sup>3</sup> hechizado

mai<sup>3</sup> no

ma<sup>3</sup>choa<sup>3</sup>jin<sup>43</sup> ntsja<sup>4</sup>-le<sup>4</sup>  
se pone canoso

ma<sup>3</sup>jain<sup>2</sup> no

ma<sup>3</sup>jan<sup>2</sup>-ni<sup>3</sup> tercero

ma<sup>3</sup>jao<sup>2</sup>-ni<sup>3</sup> segundo

ma<sup>3</sup>jcha<sup>1</sup> se crece

ma<sup>3</sup>jncó<sup>3</sup>-ni<sup>3</sup> primero

ma<sup>3</sup>jti<sup>3</sup>-le<sup>4</sup> está enojado

ma<sup>3</sup>jtin<sup>1</sup>ntai<sup>3</sup> se amontona  
alrededor

ma<sup>3</sup>jncá<sup>2</sup>ya<sup>3</sup> xo<sup>4</sup>ncó<sup>1</sup>  
masca chicle

ma<sup>3</sup>jnti<sup>1</sup> se ensucia

ma<sup>3</sup>jnqui<sup>3</sup> je<sup>1</sup> peca,  
comete delito

ma<sup>3</sup>ma<sup>4</sup>que<sup>43</sup> compadece, le da  
lástima

ma<sup>3</sup>nca<sup>3</sup> huye

ma<sup>3</sup>nca<sup>3</sup>-le<sup>4</sup> se halla

ma<sup>3</sup>nca<sup>3</sup>va<sup>3</sup>son<sup>2</sup> se desparrama

ma<sup>3</sup>nca<sup>3</sup>tjen<sup>4</sup>nqui<sup>3</sup> persigue  
(ma<sup>3</sup>nca<sup>3</sup>tjin<sup>4</sup>nqui<sup>3</sup>)

ma<sup>3</sup>nca<sup>3</sup>t<sup>2</sup>a<sup>43</sup>-le<sup>4</sup>  
acostumbrarse a él

ma<sup>3</sup>ncó<sup>1</sup>son<sup>2</sup>cao<sup>4</sup>  
sea emparejado con



ma<sup>3</sup>ncjin<sup>2</sup>-na<sup>3</sup> lo comprendo

ma<sup>3</sup>nc<sup>?</sup>a<sup>3</sup>ts<sup>?</sup>oi<sup>1</sup> a, media  
mañana

ma<sup>3</sup>ncho<sup>4</sup>tin<sup>4</sup> se hace elote

ma<sup>3</sup>njon<sup>2</sup> se hace noche

ma<sup>3</sup>ntje<sup>2</sup> se crece

ma<sup>3</sup>n<sup>?</sup>ion<sup>1</sup>con<sup>3</sup> lo consuela,  
le dá valor

ma<sup>3</sup>ña<sup>3</sup> se junta

ma<sup>3</sup>ña<sup>3</sup>t<sup>?</sup>a<sup>4</sup> se junta con

mao<sup>3</sup>son<sup>2</sup> rosa con machete

ma<sup>3</sup>sjai<sup>3</sup>-le<sup>4</sup> encuentra

ma<sup>3</sup>sca<sup>1</sup>ya<sup>3</sup>-le<sup>4</sup> se equivoca

ma<sup>3</sup>soa<sup>4</sup>con<sup>3</sup>que<sup>4</sup>-na<sup>3</sup>  
se avergüenza de mi

ma<sup>3</sup>soa<sup>4</sup>-le<sup>4</sup>  
le da vergüenza

ma<sup>3</sup>t<sup>?</sup>ain<sup>3</sup>-le<sup>4</sup> le está  
pasando, le sucede

ma<sup>3</sup>tsen<sup>4</sup> se vé

ma<sup>3</sup>tse<sup>3</sup>-le<sup>4</sup>con<sup>3</sup> se consuela,  
se esfuerza

ma<sup>3</sup>tse<sup>3</sup>jt<sup>3</sup>cao<sup>4</sup>-le<sup>4</sup>  
le tiene paciencia

ma<sup>3</sup>tsjoe<sup>3</sup>-le<sup>4</sup> le da gusto

ma<sup>3</sup>tse<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>-le<sup>4</sup> se demora

ma<sup>3</sup>xan<sup>4</sup>-le<sup>4</sup> ch<sup>?</sup>in<sup>3</sup> se mejora

ma<sup>3</sup>xan<sup>4</sup>-le<sup>4</sup> cjoa<sup>4</sup>ñ<sup>?</sup>ain<sup>3</sup>  
consigue su libertad

ma<sup>3</sup>xin<sup>2</sup>con<sup>3</sup>que<sup>4</sup> tiene celos  
de otro, tiene envidia celos  
de otro

ma<sup>3</sup>xco<sup>1</sup> se recoge

ma<sup>3</sup>xcon<sup>1</sup> se maravilla

ma<sup>3</sup>xon<sup>2</sup> se hace tarde

ma<sup>3</sup>xqui<sup>4</sup>cao<sup>4</sup> contar con algo

ma<sup>3</sup>xtoan<sup>2</sup> mayordomo

ma<sup>3</sup>xtoan<sup>2</sup>anco<sup>4</sup> guarda templo

ma<sup>3</sup>xa<sup>1</sup>ti<sup>1</sup>-le<sup>4</sup> tiene mucha  
prisa, se apura

ma<sup>3</sup>yi<sup>3</sup>je<sup>3</sup> sabe todo

ma<sup>3</sup>yo<sup>2</sup> topil

ma<sup>3</sup>?a<sup>3</sup>-le<sup>4</sup> está desocupado

ma<sup>3</sup>ʔnchi<sup>4</sup> se mojan  
 ma<sup>3</sup>ʔnchi<sup>4</sup>xa<sup>4</sup> se mojan con  
 el sereno  
 ma<sup>3</sup>ʔyo<sup>2</sup> se puede beber  
 me<sup>3</sup>ʔle<sup>4</sup> quiere  
 mi<sup>3</sup>ncha<sup>3</sup> hay  
 mi<sup>3</sup>ntio<sup>3</sup> (mi<sup>3</sup>lio<sup>3</sup>)  
 seis centavos  
 mi<sup>3</sup>ncha<sup>1</sup>nta<sup>3</sup> lo nombra,  
 lo prepara  
 mi<sup>2</sup>xcoe<sup>4</sup> miércoles  
 mi<sup>2</sup>xa<sup>4</sup> misa  
 mi<sup>2</sup>yo<sup>4</sup> amigo  
 mi<sup>2</sup>yo<sup>4</sup>nʔion<sup>1</sup>-le<sup>4</sup> su amigo  
 íntimo  
 mi<sup>2</sup>ʔaon<sup>3</sup> se lastima  
 mjen<sup>1</sup> extiende  
 mjen<sup>1</sup>son<sup>2</sup> extiende sobre  
 mpa<sup>2</sup>-le<sup>4</sup> su compadre  
 mʔao<sup>3</sup>ne<sup>2</sup>-le<sup>4</sup> se le echa  
 encima

mʔo<sup>1</sup>jín<sup>43</sup> se revuelve  
 mʔen<sup>43</sup> muerto  
 mʔen<sup>43</sup>ya<sup>3</sup> inconciente  
 - n -  
 na<sup>4</sup>co<sup>4</sup>ntsjen<sup>1</sup> piña  
 na<sup>4</sup>cha<sup>1</sup> suegra  
 na<sup>4</sup>chan<sup>3</sup> cama  
 na<sup>4</sup>chi<sup>3</sup>con<sup>3</sup> madrina  
 na<sup>4</sup>chi<sup>3</sup>con<sup>3</sup>va<sup>3</sup>sje<sup>2</sup>jton<sup>3</sup>  
 madrina de casamiento  
 na<sup>4</sup>chi<sup>3</sup>con<sup>3</sup>va<sup>3</sup>te<sup>1</sup>nta<sup>1</sup>  
 madrina de bautizo  
 na<sup>4</sup>chja<sup>4</sup> plátano  
 na<sup>4</sup>chja<sup>4</sup>jtoa<sup>1</sup>ya<sup>1</sup> plátano  
 enano o dominico  
 na<sup>4</sup>chja<sup>4</sup>ma<sup>2</sup>cho<sup>4</sup> plátano macho  
 na<sup>4</sup>chja<sup>4</sup>ni<sup>2</sup> mamey  
 na<sup>4</sup>chja<sup>4</sup>ntsjen<sup>1</sup> chicozapote  
 na<sup>4</sup>chjon<sup>1</sup> hilo

na <sup>4</sup> chjon <sup>1</sup> ya <sup>1</sup> hilo de carrete	na <sup>4</sup> jma <sup>1</sup> jti <sup>3</sup> čhoa <sup>3</sup> frijol blanco
na <sup>4</sup> cho <sup>2</sup> canario	na <sup>4</sup> jma <sup>1</sup> jti <sup>3</sup> xcoa <sup>4</sup> frijol negro chico
na <sup>4</sup> cho <sup>4</sup> calabaza	na <sup>4</sup> jma <sup>1</sup> to <sup>2</sup> ro <sup>4</sup> ejotes
na <sup>4</sup> cho <sup>4</sup> jmi <sup>1</sup> chilacayote	na <sup>4</sup> jma <sup>1</sup> xti <sup>2</sup> la <sup>4</sup> haba
na <sup>4</sup> cho <sup>4</sup> ni <sup>2</sup> tamaloyote	na <sup>4</sup> jma <sup>1</sup> xque <sup>1</sup> frijol ayucate
na <sup>4</sup> cho <sup>4</sup> ?ya <sup>1</sup> cierta especie de calabaza	na <sup>4</sup> jme <sup>1</sup> maíz
nai <sup>3</sup> patrón, jefe	na <sup>4</sup> jme <sup>1</sup> čhoa <sup>3</sup> maíz blanco
nai <sup>42</sup> diablo	na <sup>4</sup> jme <sup>1</sup> ntje <sup>2</sup> maíz para sembrar
nai <sup>42</sup> xi <sup>3</sup> nta <sup>3</sup> jins <sup>2</sup> diablo	na <sup>4</sup> jnc <sup>3</sup> ha <sup>4</sup> centro del pueblo
na <sup>4</sup> jcha <sup>1</sup> abuela	na <sup>4</sup> jni <sup>1</sup> instrumento de cuerda
na <sup>4</sup> jma <sup>1</sup> frijol	na <sup>4</sup> jno <sup>4</sup> tabaco
na <sup>4</sup> jma <sup>1</sup> ja <sup>4</sup> frijol cimarrón	na <sup>4</sup> jno <sup>4</sup> xon <sup>4</sup> cigarro
na <sup>4</sup> jma <sup>1</sup> jti <sup>3</sup> frijol negro	na <sup>3</sup> jño <sup>3</sup> tela
na <sup>4</sup> jma <sup>1</sup> co <sup>1</sup> to <sup>1</sup> chícharo	na <sup>3</sup> jna <sup>1</sup> olote
na <sup>4</sup> jma <sup>1</sup> nto <sup>3</sup> ejote	na <sup>4</sup> jño <sup>4</sup> guajolota, pípila
na <sup>4</sup> jma <sup>1</sup> ntsja <sup>3</sup> su dedo	na <sup>3</sup> jño <sup>3</sup> fa <sup>3</sup> nqui <sup>3</sup> jco <sup>3</sup> almohada

na<sup>3</sup>jño<sup>3</sup>fa<sup>3</sup>t<sup>2</sup>a<sup>4</sup>3 delantal,  
 mandil  
 na<sup>4</sup>jon<sup>3</sup> madrastra  
 na<sup>3</sup>nca<sup>3</sup> brazada  
 na<sup>4</sup>nca<sup>4</sup> hondo  
 na<sup>4</sup>nca<sup>4</sup>ya<sup>3</sup> hondo  
 na<sup>3</sup>nio<sup>4</sup> servilleta  
 na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> patria, país,  
 terreno, tierra  
 na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup>si<sup>3</sup>ne<sup>3</sup> barro  
 na<sup>3</sup>nta<sup>1</sup> agua  
 na<sup>4</sup>nta<sup>4</sup> nopal  
 na<sup>4</sup>nt<sup>2</sup>ai<sup>4</sup> inmediatamente,  
 rapido  
 na<sup>3</sup>sca<sup>1</sup> cji<sup>3</sup> cosa bonita  
 na<sup>3</sup>sca<sup>1</sup> cjoan<sup>3</sup>  
 cosas bonitas  
 na<sup>3</sup>ti<sup>1</sup> piojo  
 na<sup>4</sup>ti<sup>3</sup> ca<sup>2</sup>fi<sup>3</sup> hace rato  
 se fué  
 na<sup>4</sup>tin<sup>1</sup> espiga de caña, o  
 de milpa

na<sup>4</sup>ti<sup>3</sup>nco<sup>3</sup>tjen<sup>3</sup> anoche  
 na<sup>4</sup>tji<sup>4</sup> malacate  
 na<sup>4</sup>tse<sup>1</sup> conejo  
 na<sup>4</sup>tse<sup>4</sup> mosca  
 na<sup>4</sup>tse<sup>4</sup>chao<sup>3</sup> zancudo  
 na<sup>4</sup>tse<sup>4</sup>ntsja<sup>4</sup> araña patona  
 na<sup>4</sup>tse<sup>4</sup>jnti<sup>3</sup> mosquitos  
 na<sup>4</sup>tsi<sup>1</sup> metate  
 na<sup>4</sup>tsi<sup>1</sup>-le<sup>4</sup> xa<sup>4</sup>?nta<sup>4</sup>  
 molleja de gallina  
 na<sup>4</sup>tso<sup>4</sup> maguey  
 na<sup>3</sup>xa<sup>1</sup> costal, estropajo,  
 morral  
 na<sup>4</sup>xa<sup>4</sup> sal  
 na<sup>4</sup>xa<sup>4</sup>jta<sup>4</sup>-le<sup>4</sup> su garganta  
 na<sup>4</sup>xa<sup>4</sup>jta<sup>4</sup>tsje<sup>3</sup>-le<sup>4</sup> tráquea  
 (na<sup>4</sup>xa<sup>4</sup>jta<sup>4</sup>xan<sup>4</sup>-le<sup>4</sup>)  
 na<sup>4</sup>xa<sup>4</sup>jta<sup>4</sup>y<sup>2</sup>e<sup>4</sup>-le<sup>4</sup>  
 esófago  
 na<sup>4</sup>xc<sup>2</sup>en<sup>1</sup> la anciana

na <sup>4</sup> xi <sup>4</sup>	peña, piedra	na <sup>4</sup> ni <sup>1</sup>	mala mujer
na <sup>4</sup> xin <sup>1</sup>	caballo	na <sup>4</sup> ya <sup>3</sup>	punte volante, red
na <sup>4</sup> xin <sup>4</sup>	semilla	na <sup>3</sup> ya <sup>1</sup>	espina
na <sup>4</sup> xin <sup>1</sup> choa <sup>4</sup>	venado	na <sup>3</sup> ya <sup>1</sup> ts <sup>2</sup> in <sup>3</sup>	aguijón
na <sup>4</sup> xin <sup>1</sup> ni <sup>2</sup>	temasate	na <sup>4</sup> yo <sup>4</sup>	masa
na <sup>4</sup> xi <sup>4</sup> na <sup>3</sup> nta <sup>1</sup>	ciudad, pueblo	na <sup>4</sup> yo <sup>4</sup> jma <sup>1</sup>	frijol molido
na <sup>3</sup> xo <sup>1</sup>	flor	na <sup>4</sup> yo <sup>4</sup> -le <sup>4</sup> ?nti <sup>1</sup>	grasa de un niño recién nacido
na <sup>4</sup> xo <sup>4</sup>	plano	na <sup>4</sup> yo <sup>4</sup> san <sup>3</sup>	levadura
na <sup>3</sup> xo <sup>1</sup> na <sup>4</sup> nchin <sup>4</sup>	begonia	nca <sup>4</sup> ja <sup>1</sup>	horno
na <sup>3</sup> xo <sup>1</sup> ncho <sup>4</sup> tin <sup>4</sup>	magnolia	nca <sup>3</sup> jao <sup>2</sup>	los dos
na <sup>3</sup> xo <sup>1</sup> nqui <sup>3</sup> ya <sup>3</sup>	flor de	nca <sup>3</sup> jao <sup>3</sup> -le <sup>4</sup>	su representante
navidad		nca <sup>4</sup> jao <sup>4</sup>	hoyo
na <sup>3</sup> xo <sup>1</sup> qui <sup>3</sup> ?in <sup>3</sup>	jazmín	nca <sup>4</sup> jao <sup>4</sup> ntje <sup>2</sup>	(nca <sup>4</sup> jao <sup>4</sup> ntje <sup>4</sup> ) hoyo de siembra
na <sup>3</sup> xo <sup>1</sup> to <sup>3</sup> si <sup>2</sup> na <sup>4</sup>	flor de azucena	nca <sup>3</sup> cjao <sup>3</sup>	arreglado
na <sup>3</sup> xo <sup>1</sup> xca <sup>4</sup> tjain <sup>3</sup>	geranio	nca <sup>3</sup> cja <sup>1</sup>	atravesado
na <sup>3</sup> xo <sup>1</sup> ya <sup>1</sup> ?yo <sup>4</sup>	flor de isote	nca <sup>3</sup> jco <sup>4</sup> -le <sup>4</sup>	jefe, superior
na <sup>4</sup> ?mi <sup>3</sup>	cura, sacerdote		

nca <sup>3</sup> jtin <sup>1</sup>	amontonado	ncjin <sup>2</sup> ?a <sup>3</sup>	hablador
nca <sup>3</sup> ntsjai <sup>2</sup>	para siempre	ncjin <sup>2</sup> c?a <sup>3</sup>	muchas veces
nca <sup>3</sup> n?ion <sup>1</sup>	poder, fuerza	nco <sup>2</sup> jña <sup>4</sup>	ayer
nca <sup>3</sup> qui <sup>3</sup> jnta <sup>2</sup>	cualquier lugar, donde quiera	nco <sup>2</sup> squia <sup>4</sup>	anteayer
nca <sup>3</sup> qui <sup>2</sup> xi <sup>4</sup>	a la derecha	nc?a <sup>3</sup>	alto
nca <sup>3</sup> so <sup>3</sup> -le <sup>4</sup>	muslo	nc?a <sup>3</sup> con <sup>3</sup>	orgullosa
nca <sup>3</sup> son <sup>2</sup>	plano	nc?a <sup>3</sup> jmi <sup>3</sup>	cielo
nca <sup>3</sup> squen <sup>1</sup> -le <sup>4</sup>	igualarse	nc?ian <sup>1</sup>	sombra
nca <sup>3</sup> s?a <sup>4</sup>	anteriormente	nc?io <sup>1</sup>	cacao
nca <sup>3</sup> tsen <sup>4</sup> -le <sup>4</sup>	lado de afuera, derecho (de tela)	nc?io <sup>1</sup> ?nte <sup>3</sup>	cacahuate
nca <sup>3</sup> ts?i <sup>3</sup>	toda la gente, todos	ncha <sup>2</sup> 1	atole
nca <sup>3</sup> yi <sup>3</sup> je <sup>3</sup>	todas las cosas	ncha <sup>3</sup> tso <sup>3</sup> jmi <sup>2</sup>	hay muchas cosas
nca <sup>3</sup> xca <sup>4</sup> -le <sup>4</sup>	na <sup>3</sup> jño <sup>3</sup> el revés de la tela	ncha <sup>3</sup> nto <sup>3</sup> cho <sup>4</sup> ta <sup>4</sup>	había muchas gente
ncjain <sup>1</sup>	su cara	ncha <sup>3</sup> nto <sup>3</sup> nch?an <sup>1</sup>	ha helado
ncjain <sup>3</sup>	tu cara	ncha <sup>4</sup> jaon <sup>4</sup> xcon <sup>4</sup>	ojos azules
ncjin <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> -ni <sup>4</sup>	son muchos	ncha <sup>3</sup> on <sup>3</sup>	mañana

nchaon <sup>3</sup> nchaon <sup>3</sup> día tras día	nchja <sup>4</sup> chje <sup>21</sup> cuchichea, habla en secreto
ncha <sup>21</sup> san <sup>3</sup> atole agrio	nchja <sup>1</sup> jcha <sup>1</sup> tiquitlatos
ncha <sup>21</sup> vao <sup>3</sup> atole picoso	nchja <sup>4</sup> ma <sup>3</sup> ña <sup>3</sup> -le <sup>4</sup> cho <sup>4</sup> ta <sup>4</sup> llama para reunir a la gente
ncha <sup>3</sup> ma <sup>3</sup> -le <sup>4</sup> lo tiene escondido	nchja <sup>4</sup> na <sup>4</sup> jmi <sup>1</sup> platica, conversa
nche <sup>42</sup> nixtamal	nchja <sup>4</sup> nt <sup>?</sup> e <sup>1</sup> convenze
nchi <sup>4</sup> co <sup>1</sup> (nchi <sup>4</sup> co <sup>1</sup> ) ganglio	nchja <sup>4</sup> ntjai <sup>2</sup> defiende
nchi <sup>3</sup> con <sup>3</sup> clase de llaga	nchja <sup>4</sup> qui <sup>3</sup> ti <sup>43</sup> habla a fuerte
nchi <sup>4</sup> na <sup>1</sup> rico	nchja <sup>4</sup> son <sup>2</sup> tsen <sup>43</sup> habla publicamente
nchi <sup>3</sup> sen <sup>3</sup> medio día, las doce	nchja <sup>4</sup> ti <sup>43</sup> cao <sup>4</sup> le regaña
nchi <sup>2</sup> ?en <sup>3</sup> torcido, aplastado	nchja <sup>4</sup> to <sup>3</sup> hablar al pasar
nchi <sup>4</sup> na <sup>1</sup> yao <sup>3</sup> carnicero	nchja <sup>4</sup> ya <sup>3</sup> discurso, prédica
nchja <sup>1</sup> cji <sup>3</sup> gordo	nchja <sup>4</sup> ya <sup>3</sup> jín <sup>43</sup> discurso, predica
nchja <sup>23</sup> hablo	nchja <sup>4</sup> ?aon <sup>3</sup> calumnia
nchja <sup>4</sup> habla	nchja <sup>4</sup> ?ma <sup>3</sup> habla en secreto
nchja <sup>4</sup> -ni <sup>3</sup> Te <sup>4</sup> jao <sup>4</sup> pertenece a Huautla	nchja <sup>4</sup> ?nti <sup>1</sup> -le <sup>4</sup> le habla de carifio
nchja <sup>4</sup> -le <sup>4</sup> nio <sup>4</sup> tiene apetito	ncho <sup>3</sup> cjoan <sup>3</sup> tía

ncho <sup>4</sup> tin <sup>4</sup> elote	n̄choa <sup>21</sup> mi <sup>3</sup> sube
nch <sup>9</sup> an <sup>1</sup> frío, nieve	n̄choa <sup>21</sup> s <sup>7</sup> en <sup>43</sup> entra
nch <sup>9</sup> an <sup>1</sup> -le <sup>4</sup> se siente frío	n̄choa <sup>21</sup> tjen <sup>4</sup> nqui <sup>3</sup> sigue
nch <sup>9</sup> oa <sup>1</sup> una cerca, jaula	n̄cho <sup>4</sup> ya <sup>1</sup> (n̄cha <sup>4</sup> ya <sup>1</sup> , ne <sup>4</sup> cho <sup>4</sup> ya <sup>1</sup> )    máscara
nch <sup>9</sup> oa <sup>1</sup> c <sup>2</sup> en <sup>3</sup> pante'n	n̄h <sup>9</sup> oe <sup>2</sup> delgado
n̄cha <sup>42</sup> cuervo	n̄h <sup>9</sup> oe <sup>1</sup> che <sup>21</sup> escucha a escondidas
n̄cha <sup>4</sup> ganado, toro	n̄h <sup>9</sup> oe <sup>1</sup> fio <sup>3</sup> entiende
n̄cha <sup>4</sup> ja <sup>4</sup> si <sup>1</sup> xa <sup>1</sup> buey, yunta (n̄cha <sup>4</sup> ja <sup>4</sup> v <sup>7</sup> e <sup>1</sup> nchi <sup>3</sup> )	ni <sup>2</sup> cji <sup>3</sup> color rojo
n̄cha <sup>4</sup> jvi <sup>3</sup> (n̄cho <sup>4</sup> jvi <sup>3</sup> ) tlacuache	nia <sup>21</sup> perro
n̄cha <sup>4</sup> ti <sup>1</sup> peine	nia <sup>21</sup> che <sup>21</sup> perro cusco
n̄cha <sup>4</sup> qui <sup>3</sup> xo <sup>1</sup> (n̄cho <sup>4</sup> qui <sup>3</sup> xo <sup>1</sup> ) lagartija	nia <sup>21</sup> sca <sup>1</sup> perro rabioso
n̄hji <sup>4</sup> gancho	nia <sup>21</sup> xin <sup>4</sup> perro cazador
n̄hji <sup>3</sup> una cosa abierta	ni <sup>3</sup> chan <sup>3</sup> comadreja
n̄choa <sup>21</sup> viene	ni <sup>4</sup> ̄hjin <sup>3</sup> día
n̄choa <sup>21</sup> ca <sup>3</sup> ni <sup>1</sup> viene a dejar	ni <sup>4</sup> ̄hjin <sup>3</sup> ?a <sup>3</sup> día de descanso
n̄choa <sup>21</sup> con <sup>3</sup> viene a ver	ni <sup>4</sup> ̄hjin <sup>3</sup> xcon <sup>1</sup> cuaresma



ni <sup>4</sup> c <sup>?</sup> ia <sup>3</sup> -jin <sup>2</sup> nunca	ni <sup>3</sup> nta <sup>3</sup> hueso
ni <sup>3</sup> jen <sup>3</sup> mi lengua	ni <sup>4</sup> nta <sup>4</sup> zorro
ni <sup>3</sup> jen <sup>32</sup> muestras lenguas	ni <sup>3</sup> nta <sup>3</sup> jca <sup>3</sup> esqueleto
ni <sup>4</sup> jen <sup>4</sup> su lengua	ni <sup>3</sup> nta <sup>3</sup> ts <sup>?</sup> oa <sup>3</sup> su pico
ni <sup>4</sup> jen <sup>4</sup> l <sup>?</sup> i <sup>1</sup> llama	ni <sup>3</sup> nto <sup>3</sup> montaña, cerro
ni <sup>4</sup> jin <sup>4</sup> mazorca	ni <sup>3</sup> nto <sup>3</sup> aguja
ni <sup>3</sup> jnta <sup>3</sup> cicatriz	ni <sup>3</sup> nto <sup>2</sup> resbaloso
ni <sup>3</sup> jña <sup>1</sup> sueño	ni <sup>4</sup> nto <sup>3</sup> grano
ni <sup>3</sup> jña <sup>3</sup> petate	ni <sup>4</sup> nto <sup>3</sup> chi <sup>3</sup> con <sup>3</sup> viruelas
ni <sup>3</sup> jña <sup>1</sup> -le <sup>4</sup> su vaso	ni <sup>4</sup> nto <sup>3</sup> jno <sup>4</sup> barros
ni <sup>3</sup> jña <sup>1</sup> -le <sup>4</sup> tiene sueño	ni <sup>4</sup> nto <sup>3</sup> jti <sup>2</sup> cierta afección crónica de la piel
ni <sup>4</sup> ma <sup>4</sup> corazón, alma	ni <sup>4</sup> nto <sup>3</sup> ncha <sup>42</sup> lunar
Ni <sup>3</sup> na <sup>1</sup> Dios	ni <sup>3</sup> nto <sup>3</sup> na <sup>4</sup> xin <sup>1</sup> aguja de varcia
ni <sup>4</sup> nca <sup>3</sup> tsin <sup>2</sup> aunque no hay	ni <sup>4</sup> nto <sup>3</sup> xca <sup>4</sup> ts <sup>?</sup> oi <sup>1</sup> viruelas locas
ni <sup>3</sup> nc <sup>?</sup> a <sup>3</sup> coscomate	ni <sup>3</sup> ño <sup>3</sup> estrella
ni <sup>4</sup> ncha <sup>4</sup> sen <sup>1</sup> (ni <sup>4</sup> cha <sup>4</sup> sen <sup>1</sup> ) vela	ni <sup>3</sup> ño <sup>3</sup> tse <sup>3</sup> lucero de la mañana

ni<sup>3</sup>ño<sup>3</sup>jte<sup>1</sup> constelación del  
toro

nio<sup>4</sup> tortilla

nio<sup>4</sup>chji<sup>4</sup> memela

nio<sup>4</sup>nchi<sup>4</sup>can<sup>4</sup> tortilla de  
maíz fresco

nio<sup>4</sup>ti<sup>42</sup> tamal

nio<sup>4</sup>ti<sup>42</sup>h<sup>2</sup>oa<sup>1</sup>  
pedazos de tamales

nio<sup>4</sup>tsje<sup>1</sup> tamales de elote

nio<sup>4</sup>xi<sup>1</sup>ne<sup>1</sup> memela de manteca

nio<sup>4</sup>xti<sup>2</sup>la<sup>4</sup> pan

nio<sup>4</sup>xti<sup>2</sup>la<sup>4</sup>?nti<sup>1</sup> pan dulce

ni<sup>3</sup>sa<sup>3</sup> cántaro

ni<sup>3</sup>sa<sup>3</sup>ntoa<sup>4</sup> vejiga

ni<sup>3</sup>se<sup>3</sup> bastón, vara

ni<sup>4</sup>se<sup>3</sup> pájaro

ni<sup>4</sup>se<sup>3</sup>se<sup>3</sup> faisán, paloma

ni<sup>3</sup>sen<sup>3</sup> rata

ni<sup>3</sup>sen<sup>3</sup>xco<sup>4</sup> ratoncito

ni<sup>4</sup>se<sup>3</sup>xo<sup>3</sup>ma<sup>3</sup> pájaro azul

ni<sup>4</sup>se<sup>3</sup>t<sup>2</sup>a<sup>43</sup>ya<sup>1</sup> pájaro  
carpintero

ni<sup>4</sup>sin<sup>4</sup>ya<sup>1</sup> canasta

ni<sup>3</sup>so<sup>3</sup> jícara

ni<sup>3</sup>so<sup>3</sup>ño<sup>3</sup> jícara de medida

ni<sup>3</sup>tja<sup>3</sup> comal

ni<sup>4</sup>tjen<sup>4</sup> noche

ni<sup>4</sup>tjen<sup>4</sup>ya<sup>3</sup> en la madrugada

ni<sup>4</sup>xtai<sup>2</sup>nco<sup>4</sup> domingo

ni<sup>4</sup>?ño<sup>3</sup> los dientes de Uds.

ni<sup>4</sup>?ño<sup>4</sup> sus dientes

ni<sup>4</sup>?ño<sup>4</sup>tsi<sup>1</sup> muela

ni<sup>4</sup>?ño<sup>4</sup>xo<sup>4</sup>ntjoa<sup>4</sup> caninos

ni<sup>3</sup>?ña<sup>3</sup> pluma

ni<sup>3</sup>?nte<sup>3</sup> tierra

ni <sup>4</sup> ʔnti <sup>4</sup>	humo	nqui <sup>3</sup> chao <sup>3</sup>	rancho
ni <sup>3</sup> ʔya <sup>3</sup>	casa, hogar	nqui <sup>3</sup> jao <sup>3</sup>	cueva
ni <sup>4</sup> ʔya <sup>3</sup> -jin <sup>2</sup>	ninguno, nadie	nqui <sup>2</sup> jnc <sup>3</sup> cʔa <sup>3</sup>	otra vez
ni <sup>4</sup> ʔyo <sup>3</sup>	hormiga	nqui <sup>2</sup> ntia <sup>3</sup>	otra vez
ni <sup>4</sup> ʔyo <sup>3</sup> ʔya <sup>4</sup>	hormiga arriera	nqui <sup>2</sup> sa <sup>4</sup> ncʔa <sup>3</sup>	más alto
ni <sup>3</sup> ʔyo <sup>3</sup> ʔnte <sup>2</sup>	topo, ardilla	nqui <sup>3</sup> sin <sup>3</sup> ntsja <sup>3</sup>	muñeca (de él)
ni <sup>3</sup> ʔyo <sup>3</sup> jña <sup>1</sup>	tepesquintle	nqui <sup>3</sup> sin <sup>3</sup> ntso <sup>4</sup> co <sup>4</sup>	tobillo (de él)
njen <sup>3</sup> *le <sup>4</sup>	gana	nqui <sup>3</sup> tsjen <sup>3</sup>	axila (de él)
njen <sup>4</sup> -le <sup>4</sup>	lo huele	nqui <sup>3</sup> ya <sup>1</sup> tjain <sup>3</sup>	selva
njin <sup>1</sup>	sangre	nqui <sup>3</sup> xcon <sup>4</sup>	delante de él
njian <sup>4</sup>	chile, picante	nqui <sup>3</sup> ʔva <sup>3</sup>	barba (de él)
njion <sup>2</sup> chon <sup>3</sup>	está obscuro	nqui <sup>3</sup> ʔva <sup>32</sup>	nuestras barbas
njion <sup>4</sup> -le <sup>4</sup>	tiene vértigo, está desmayado	nta <sup>3</sup> cji <sup>3</sup>	es bonito
njion <sup>2</sup> ya <sup>3</sup>	madrugada	nta <sup>3</sup> chon <sup>3</sup>	clima bonito
njion <sup>2</sup> yao <sup>3</sup> (njon <sup>2</sup> yao <sup>3</sup> )	tamal de carne	nta <sup>3</sup> tsa <sup>2</sup> mai <sup>3</sup>	aunque no
no <sup>1</sup>	año	nta <sup>1</sup> chi <sup>3</sup> con <sup>3</sup>	mar, océano

nta <sup>1</sup> chi <sup>3</sup> qui <sup>3</sup> leche	nta <sup>3</sup> tjin <sup>13</sup> con <sup>3</sup> está de buen humor
nta <sup>4</sup> jai <sup>3</sup> caña	nta <sup>1</sup> vi <sup>3</sup> so <sup>1</sup> vómito
nta <sup>1</sup> je <sup>4</sup> río	nta <sup>1</sup> xi <sup>3</sup> tse <sup>1</sup> pus
nta <sup>1</sup> jin <sup>1</sup> tinta	nta <sup>1</sup> xi <sup>43</sup> refresco
nta <sup>1</sup> jva <sup>3</sup> agua claro	nta <sup>1</sup> xcon <sup>4</sup> lágrima
nta <sup>1</sup> na <sup>4?</sup> yo <sup>4</sup> agua pozole	nta <sup>1</sup> xo <sup>1</sup> espuma
nta <sup>3</sup> ni <sup>4</sup> sin <sup>4</sup> costilla	nta <sup>1</sup> ?a <sup>3</sup> saliva
nta <sup>1</sup> nto <sup>4</sup> jabonadura, espuma	ntia <sup>42</sup> camino
nta <sup>1</sup> ntoa <sup>4</sup> orina	ntia <sup>4</sup> planta, botánica
nta <sup>1</sup> ntsjin <sup>1</sup> caldo de frijoles	ntia <sup>32</sup> tsjoa <sup>1</sup> -le <sup>4</sup> le dá una vez
nta <sup>1</sup> sa <sup>1</sup> luna llena	ntia <sup>4</sup> cjoa <sup>4</sup> capulquelite
nta <sup>1</sup> si <sup>43</sup> lodo	ntia <sup>4</sup> jao <sup>3</sup> juguete volador
nta <sup>1</sup> sja <sup>3</sup> cerveza	ntia <sup>4</sup> jon <sup>1</sup> epazote
nta <sup>1</sup> taon <sup>4</sup> mercurio	ntia <sup>42</sup> njin <sup>1</sup> la vena
nta <sup>1</sup> ti <sup>2</sup> petróleo	ntia <sup>4</sup> sja <sup>4</sup> huele de noche
nta <sup>3</sup> ti <sup>3</sup> so <sup>13</sup> eres bonito	ntia <sup>4</sup> sco <sup>3</sup> yerba mora

ntia<sup>42</sup>te<sup>1</sup> camino real  
 ntia<sup>4?</sup>e<sup>1</sup> cilantro  
 nti<sup>3</sup>chja<sup>3</sup> su hermana, su  
     prima  
 nti<sup>3</sup>chja<sup>3</sup>tsi<sup>3</sup>ni<sup>43</sup> prima  
 nti<sup>3</sup>chjon<sup>3</sup> hule impermeable  
 nti<sup>4</sup>tjan<sup>4</sup> sótano  
 nti<sup>4</sup>tjan<sup>4</sup>-le<sup>4</sup> ?nti<sup>1</sup>  
     fontanela  
 nti<sup>4</sup>tjon<sup>4</sup> (su) nariz  
 nti<sup>3</sup>tjon<sup>3</sup> narices (de Uds.)  
 nti<sup>4</sup>ton<sup>4</sup> inmediatamente,  
     aprisa  
 nti<sup>3</sup>tsin<sup>3</sup> afuera  
 nti<sup>4</sup>tsin<sup>4</sup> mercado, plaza  
 nti<sup>3</sup>tsian<sup>32</sup> afuera  
 nti<sup>4</sup>tsian<sup>42</sup> mercado, plaza  
 nti<sup>3</sup>ts<sup>?</sup>in<sup>3</sup> cola  
 ntjao<sup>4</sup> viento

ntjao<sup>4</sup> xi<sup>3</sup> nta<sup>3</sup>jin<sup>2</sup>  
     demonio  
 ntjao<sup>4?</sup>vi<sup>3</sup> viento de primavera  
 ntje<sup>4</sup> siembra  
 nto<sup>3</sup> cji<sup>3</sup> largo  
 ntoa<sup>21</sup> resolana, el sol  
 nto<sup>4</sup>chjon<sup>42</sup> baile de novios  
 nto<sup>4</sup>jo<sup>4</sup> jabón  
 nto<sup>4</sup>jo<sup>4</sup>xi<sup>43</sup> jabón oloroso,  
     perfumado  
 nto<sup>4</sup>na<sup>4?</sup>mi<sup>3</sup> curato  
 nto<sup>4</sup>tsja<sup>1</sup> cji<sup>3</sup> un bizco  
 nto<sup>4</sup>ya<sup>1</sup> cárcel  
 nto<sup>4</sup>ya<sup>1</sup>njon<sup>2</sup> calabozo  
     oscuro  
 nto<sup>4</sup>ya<sup>3</sup> temascal  
 nt<sup>?</sup>ai<sup>4</sup> vapor  
 nt<sup>?</sup>ai<sup>4</sup> fiebre, calentura  
 nt<sup>?</sup>ai<sup>4</sup>jin<sup>2</sup> hace un rato

nt <sup>2</sup> ai <sup>4</sup> cjoaon <sup>23</sup>	apúrense	ntsja <sup>4</sup> je <sup>1</sup> xcon <sup>4</sup>	(sus) pestañas
nt <sup>2</sup> ai <sup>4</sup> -vi <sup>4</sup>	ahora, hoy	ntsja <sup>3</sup> na <sup>4</sup> tsi <sup>1</sup>	mano de metate, metlapil
nt <sup>2</sup> e <sup>1</sup>	diligente, noble, obediente	ntsja <sup>4</sup> na <sup>3</sup> ?ya <sup>1</sup>	espinillas
nt <sup>2</sup> ia <sup>3</sup>	casa	ntsja <sup>3</sup>	mohoso, oxidado
nt <sup>2</sup> ia <sup>3</sup> cho <sup>4</sup>	casa de los animales	ntsja <sup>4</sup> xa <sup>4</sup>	pelusa
nt <sup>2</sup> ia <sup>3</sup> la <sup>4</sup> jao <sup>4</sup>	casa de piedras	ntsja <sup>4</sup> ?a <sup>3</sup>	bigote, barba
nt <sup>2</sup> ia <sup>3</sup> lamina <sup>~</sup>	casa con techo de lámina	ntsja <sup>4</sup> ?a <sup>3</sup> -le <sup>4</sup>	pa <sup>2</sup> ño <sup>4</sup> barbas de rebozo
nt <sup>2</sup> ia <sup>3</sup> va <sup>3</sup> sen <sup>3</sup>	municipio, edificio público	ntsje <sup>4</sup>	guajes
nt <sup>2</sup> ia <sup>3</sup> xi <sup>4</sup> ?nte <sup>4</sup>	casa de adobe	ntsjen <sup>1</sup>	dulce
nt <sup>2</sup> ia <sup>3</sup> ya <sup>1</sup> te <sup>43</sup>	casa de tablas	ntsjen <sup>1</sup> ?a <sup>3</sup>	lenguaje lisonjero
ntsa <sup>4</sup>	mi mano	ntsjin <sup>4</sup>	savia
ntsa <sup>43</sup>	muestras manos	ntsjin <sup>4</sup> jme <sup>1</sup>	desperdicio de maíz
ntsi <sup>3</sup> tin <sup>3</sup>	(tsi <sup>3</sup> tin <sup>3</sup> ) chueco	ntso <sup>1</sup> -le <sup>4</sup>	su hermano menor
ntsja <sup>3</sup>	su mano	ntso <sup>4</sup> co <sup>3</sup>	piés (de Uds.)
ntsja <sup>4</sup> -le <sup>4</sup>	su pelo	ntso <sup>4</sup> co <sup>4</sup>	pié (su)
ntsja <sup>4</sup> jco <sup>4</sup> na <sup>4</sup> jme <sup>1</sup>	cabellos de elote	ntso <sup>3</sup> me <sup>3</sup> -le <sup>4</sup>	codo (su)

ntsʔan <sup>4</sup>	asa de traste	nʔo <sup>1</sup> pa <sup>2</sup> ño <sup>4</sup>	ceñidor
ntsʔe <sup>4</sup>	su hermano, su primo	nʔo <sup>1</sup> qui <sup>4</sup> cha <sup>4</sup>	alambre
ntsʔe <sup>3</sup>	mi hermano	nʔo <sup>1</sup> sja <sup>4</sup>	camote amargo
ntsʔe <sup>32</sup>	nuestros hermanos	nʔo <sup>1</sup> tsʔoa <sup>3</sup>	freno
ntsʔoai <sup>3</sup>	tu barriga	nʔo <sup>1</sup> xo <sup>1</sup> jni <sup>4</sup>	cordón umbilical
nʔai <sup>43</sup>	padre de familia, papá	nʔo <sup>1</sup> ya <sup>1</sup>	yuca
nʔai <sup>43</sup> cha <sup>1</sup>	suegro	nʔo <sup>1</sup> yʔe <sup>4</sup>	intestino
nʔai <sup>43</sup> chi <sup>3</sup> con <sup>3</sup>	padrino	nʔo <sup>1</sup> ʔya <sup>4</sup>	cordón
nʔai <sup>43</sup> jcha <sup>1</sup>	abuelo	nʔion <sup>1</sup> ʔa <sup>3</sup>	nchja <sup>4</sup> habla muy fuerte
nʔai <sup>43</sup> jon <sup>3</sup>	padraastro	nʔion <sup>1</sup> jta <sup>3</sup>	habla fuerte, olor penetrante
nʔin <sup>3</sup>	señor, hombre		- ñ -
nʔion <sup>1</sup>	recio, fuerte	ña <sup>3</sup> chan <sup>2</sup>	ma <sup>3</sup> -ni <sup>3</sup> hay cuarenta
nʔo <sup>1</sup>	reata, mecate	ña <sup>3</sup> jan <sup>3</sup>	ma <sup>3</sup> -ni <sup>3</sup> hay nueve
nʔo <sup>1</sup> ja <sup>4</sup> ma <sup>4</sup>	bejuco	ña <sup>3</sup> cʔa <sup>3</sup>	una vez
nʔo <sup>1</sup> jtin <sup>1</sup>	mecapal	ña <sup>3</sup> no <sup>1</sup>	(ya <sup>3</sup> no <sup>1</sup> ) cada año
nʔo <sup>1</sup> jtse <sup>1</sup>	camote dulce	ña <sup>3</sup> tjen <sup>4</sup>	juntos

ña<sup>3</sup>qui<sup>3</sup> nta<sup>3</sup> muy bueno

ño<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>-ni<sup>3</sup> hay cuatro

ño<sup>4</sup>nco<sup>4</sup> (yo<sup>4</sup>nco<sup>4</sup>, ya<sup>4</sup>nco<sup>4</sup>,  
ña<sup>4</sup>nco<sup>4</sup>) iglesia

ñ<sup>?</sup>ain<sup>3</sup> difícil

- O -

o<sup>2</sup>so<sup>4</sup> hoz

o<sup>2</sup>xo<sup>4</sup> ajo

- P -

pa<sup>3</sup>ne<sup>2</sup>to<sup>4</sup> pañuelo

pa<sup>2</sup>ño<sup>4</sup> rebozo

pi<sup>2</sup>la<sup>4</sup>na<sup>3</sup>nta<sup>1</sup> pozo de agua,  
pila de agua

- QU -

quia<sup>24</sup>-le<sup>4</sup> se le antoja

qui<sup>4</sup>cha<sup>4</sup> metal, campana

qui<sup>3</sup>cha<sup>3</sup> se perdió, perdió  
la voz, perdió el sabor

qui<sup>3</sup>cha<sup>3</sup>jta<sup>3</sup> se murió

qui<sup>4</sup>cha<sup>4</sup>na<sup>4</sup>xin<sup>1</sup> herradura de  
animales

qui<sup>4</sup>cha<sup>4</sup>ni<sup>4</sup>ño<sup>4</sup> serrucho

qui<sup>4</sup>cha<sup>4</sup>no<sup>2</sup>son<sup>2</sup> cepillo de  
carpintero

qui<sup>4</sup>cha<sup>4</sup>nto<sup>3</sup> machete

qui<sup>4</sup>cha<sup>4</sup>si<sup>3</sup>ne<sup>2</sup> morralla

qui<sup>3</sup>chji<sup>2</sup> maduro

qui<sup>3</sup>jcho<sup>1</sup>nch<sup>?</sup>oe<sup>2</sup> lo alcanzó

qui<sup>3</sup>jma<sup>2</sup>-le<sup>4</sup> se desmayó,  
se olvidó

qui<sup>3</sup>njen<sup>2</sup> lo ganó

quin<sup>3</sup>ta<sup>2</sup> 46 kilos, quintal

qui<sup>4</sup>nta<sup>4</sup> diciembre 7 - 26

qui<sup>4</sup>nta<sup>4</sup>ºaon<sup>2</sup> diciembre  
27 - 31

qui<sup>3</sup>ti<sup>2</sup> se quemó

qui<sup>3</sup>ti<sup>43</sup> se cortó

qui<sup>3</sup>ti<sup>3</sup>cjoa<sup>4</sup> de necesidad

qui<sup>3</sup>ti<sup>3</sup>ºa<sup>2</sup> respondón



qui<sup>3</sup>tjo<sup>3</sup>t<sup>2</sup>ao<sup>1</sup> ha quebrado,  
se quebró

qui<sup>3</sup>tse<sup>3</sup> lleno

qui<sup>3</sup>tse<sup>3</sup>jtin<sup>1</sup> amontanados

qui<sup>3</sup>tse<sup>3</sup>ne<sup>2</sup> se quejó, se le  
amontonó

qui<sup>1</sup>tsi<sup>4</sup> ma<sup>3</sup>-le<sup>4</sup>  
le hace cosquillas

qui<sup>3</sup>tsin<sup>4</sup> nació

qui<sup>3</sup>tsin<sup>3</sup> subió, tronó

qui<sup>3</sup>xi<sup>2</sup> seco

qui<sup>2</sup>xi<sup>4</sup> derecho

qui<sup>3</sup>xi<sup>3</sup>jnta<sup>2</sup> se rompió

qui<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>ya<sup>3</sup> se secó

qui<sup>3</sup>xi<sup>3</sup>ncha<sup>3</sup> (qui<sup>3</sup>si<sup>3</sup>ncha<sup>3</sup>)  
había mucho, se llenó

qui<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>ño<sup>1</sup> se secó

qui<sup>3</sup>xo<sup>1</sup> derrumbe

qui<sup>3</sup>xo<sup>3</sup> hirvió

qui<sup>4</sup>xon<sup>4</sup> carbón de leña

qui<sup>3</sup>xo<sup>3</sup> nti<sup>4</sup>tjon<sup>4</sup> roncó

qui<sup>3</sup>x<sup>2</sup>i<sup>3</sup> pulverizado, molido

qui<sup>3</sup>?ntso<sup>1</sup> tiene hipo

- S -

sa<sup>1</sup> luna, mes

san<sup>3</sup> chi<sup>3</sup>ne<sup>3</sup> agrio

sa<sup>3</sup>co<sup>1</sup>-le<sup>4</sup> (so<sup>3</sup>co<sup>1</sup>-le<sup>4</sup>)  
le encuentra

sa<sup>4</sup>se<sup>4</sup> cji<sup>3</sup> verde

sa<sup>4</sup>se<sup>1</sup> payaso

sa<sup>3</sup>sen<sup>1</sup> ?ya<sup>4</sup> sale el arco  
iris

sa<sup>3</sup>sen<sup>1</sup>-le<sup>4</sup> le gusta

sa<sup>3</sup>te<sup>1</sup>cjao<sup>3</sup> se encuentran

sa<sup>3</sup>te<sup>1</sup>nqui<sup>3</sup> se tropieza

sa<sup>1</sup>va<sup>3</sup>sen<sup>3</sup> mes y medio

sa<sup>4</sup>yo<sup>2</sup> (njen<sup>4</sup> apestoso

sa<sup>3</sup>?nta<sup>3</sup> nchaon<sup>3</sup> hasta mañana

sca<sup>1</sup>-le<sup>4</sup> está loco

sco<sup>4</sup> garza

scoan<sup>4</sup> polvo

scoan<sup>4</sup>café café molido

scoan<sup>4</sup>nio<sup>4</sup>xti<sup>2</sup>la<sup>4</sup> harina

scoan<sup>4</sup>n<sup>o</sup>1ya<sup>1</sup> almidón

scoan<sup>4</sup>xi<sup>43</sup> pinole

scoe<sup>1</sup> lo tomará

scoe<sup>23</sup> lo tomaré

scoe<sup>3</sup> lo verá

scoe<sup>4</sup> lo verá

se<sup>43</sup> canta

se<sup>3</sup> tjín<sup>1</sup> espeso

sen<sup>4</sup> mal agüero

sen<sup>1</sup>-le<sup>4</sup> su apariencia

sen<sup>3</sup> njen<sup>4</sup> apestoso

sen<sup>1</sup>ni<sup>4</sup>čhjin<sup>3</sup> espíritu

se<sup>1</sup>nto<sup>3</sup> está parado

se<sup>1</sup>ntia<sup>42</sup> tjio<sup>13</sup>m<sup>9</sup>en<sup>3</sup>  
seguido se están muriendo

se<sup>1</sup>jna<sup>3</sup> jnco<sup>3</sup> uno está  
parado

sen<sup>1</sup>nqui<sup>3</sup> nchja<sup>4</sup> tiene  
acento al hablar

si<sup>43</sup> ma<sup>3</sup>-le<sup>4</sup> lo fastidia

si<sup>1</sup>ca<sup>1</sup>jna<sup>3</sup>jin<sup>43</sup> lo mete

si<sup>1</sup>ca<sup>1</sup>jti<sup>3</sup> lo desnuda

si<sup>1</sup>ca<sup>1</sup>jtsa<sup>3</sup> lo tapa

si<sup>1</sup>ca<sup>1</sup>jna<sup>3</sup> ?ncho<sup>2</sup>va<sup>3</sup>sen<sup>3</sup>  
lo pone en medio de

si<sup>1</sup>ca<sup>3</sup>nco<sup>1</sup>ya<sup>3</sup> lo baña

si<sup>1</sup>cao<sup>4</sup> lo tiente

si<sup>1</sup>cao<sup>4</sup>taon<sup>3</sup> lo hechiza

si<sup>1</sup>ca<sup>3</sup>qui<sup>3</sup> le da de mamar

si<sup>1</sup>ca<sup>3</sup>sen<sup>1</sup> lo manda

si<sup>1</sup>ca<sup>3</sup>sen<sup>1</sup>con<sup>3</sup> lo manda a ver

si<sup>1</sup>ca<sup>3</sup>sen<sup>1</sup>cjoa<sup>4</sup> lo manda  
decir

si<sup>1</sup>ca<sup>3</sup>tio<sup>2</sup> lo abandona,  
lo deja

si<sup>1</sup>ca<sup>3</sup>?nchi<sup>4</sup> lo moja

si<sup>1</sup>cja<sup>3</sup>ca<sup>1</sup> lo regaña

si<sup>1</sup>cjain<sup>1</sup> se deja

si<sup>1</sup>cja<sup>3</sup>ne<sup>3</sup> na<sup>4</sup>jni<sup>1</sup>  
toca música

si<sup>1</sup>cja<sup>3</sup>ne<sup>3</sup>t<sup>2</sup>a<sup>4</sup> toca

si<sup>1</sup>cjao<sup>2</sup>1 lo extraña

si<sup>1</sup>cjao<sup>2</sup>1nta<sup>3</sup> se reconcilia

si<sup>1</sup>cja<sup>3</sup>tse<sup>1</sup> tiembla (

si<sup>1</sup>cja<sup>3</sup>?a<sup>3</sup> se purga

si<sup>1</sup>cja<sup>3</sup>?ai<sup>3</sup>tsjen<sup>4</sup> piensa

si<sup>1</sup>cja<sup>3</sup>?a<sup>3</sup>jens<sup>3</sup> te<sup>3</sup>  
sen<sup>3</sup>tāo<sup>2</sup>  
rebaja diez centavos  
si<sup>1</sup>cje<sup>3</sup> acaba

si<sup>1</sup>cje<sup>3</sup>ya<sup>3</sup> taon<sup>4</sup>  
gasta el dinero

si<sup>1</sup>'cjen<sup>2</sup> lo alimenta, le dá  
de comer

si<sup>1</sup>cje<sup>3</sup>son<sup>2</sup> lo extermina

si<sup>1</sup>cje<sup>3</sup>t<sup>2</sup>a<sup>4</sup> je<sup>1</sup>-le<sup>4</sup>  
lo reivindica

si<sup>1</sup>cji<sup>3</sup> xti<sup>3</sup> enseña a  
escribir a los muchachos  
(niños)

si<sup>1</sup>cji<sup>3</sup>nch<sup>2</sup>oe<sup>1</sup> notifica,  
avisa

si<sup>1</sup>cji<sup>3</sup>ts<sup>2</sup>ao<sup>3</sup> l<sup>2</sup>i<sup>1</sup>  
apaga la luz

si<sup>1</sup>cji<sup>3</sup>?ntia<sup>1</sup> lo hace llorar

si<sup>1</sup>cji<sup>3</sup>?ntia<sup>1</sup> čhjao<sup>3</sup>  
toca instrumento

si<sup>1</sup>cji<sup>3</sup>?ño<sup>1</sup> lo hace ladrar

si<sup>1</sup>coi<sup>2</sup>nta<sup>4</sup> lo cuida

si<sup>1</sup>co<sup>2</sup>ntran<sup>4</sup> es hostil,  
es enemigo

si<sup>1</sup>e<sup>2</sup>a<sup>3</sup> cho<sup>4</sup> le pone la carga  
al animal

si<sup>1</sup>c?a<sup>3</sup>cja<sup>1</sup> lo viste

si<sup>1</sup>c?a<sup>3</sup>mi<sup>4</sup>3 lo carga

si<sup>1</sup>c?a<sup>3</sup>mjen<sup>4</sup>3 hace que anda

si<sup>1</sup>c?a<sup>3</sup>ntjai<sup>2</sup> lo cambia

si<sup>1</sup>c?a<sup>3</sup>tio<sup>2</sup>?ya<sup>3</sup> invita a  
pasar

si <sup>1</sup> c <sup>?</sup> a <sup>3</sup> tjen <sup>4</sup> lo tira	si <sup>1</sup> c <sup>?</sup> e <sup>1</sup> yo <sup>3</sup> jyo <sup>1</sup> lo calma
si <sup>1</sup> c <sup>?</sup> a <sup>3</sup> tjen <sup>4</sup> jir <sup>4</sup> lo tira en medio de lo tumba	si <sup>1</sup> c <sup>?</sup> e <sup>1</sup> xquia <sup>4</sup> lo enseña a leer
si <sup>1</sup> c <sup>?</sup> a <sup>3</sup> tjen <sup>4</sup> ntjai <sup>2</sup> se voltea la silla	si <sup>1</sup> c <sup>?</sup> i <sup>4</sup> lo pinta, lo hace beber
si <sup>1</sup> c <sup>?</sup> a <sup>3</sup> tji <sup>3</sup> le da vuelta	si <sup>1</sup> c <sup>?</sup> j <sup>3</sup> na <sup>3</sup> nta <sup>1</sup> le da agua
si <sup>1</sup> c <sup>?</sup> a <sup>3</sup> to <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> lo interpreta	si <sup>1</sup> c <sup>?</sup> i <sup>1</sup> tsi <sup>4</sup> le hace cosquillas
si <sup>1</sup> c <sup>?</sup> a <sup>3</sup> tsen <sup>4</sup> lo descubre	si <sup>1</sup> c <sup>?</sup> o <sup>1</sup> fa <sup>3</sup> se voltea
si <sup>1</sup> c <sup>?</sup> a <sup>3</sup> tsao <sup>3</sup> lo esparce	si <sup>1</sup> c <sup>?</sup> o <sup>1</sup> fa <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> lo voltea
si <sup>1</sup> c <sup>?</sup> a <sup>3</sup> vi <sup>1</sup> lo reparte	si <sup>1</sup> c <sup>?</sup> o <sup>1</sup> fa <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> jton <sup>3</sup> -le <sup>4</sup> se voltea atrás de él
si <sup>1</sup> c <sup>?</sup> a <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> ni <sup>3</sup> jna <sup>1</sup> -le <sup>4</sup> se desvela	si <sup>1</sup> c <sup>?</sup> o <sup>1</sup> fa <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> t <sup>?</sup> a <sup>3</sup> cambia de opinión
si <sup>1</sup> c <sup>?</sup> a <sup>3</sup> xqui <sup>4</sup> lo critica	si <sup>1</sup> c <sup>?</sup> o <sup>1</sup> fa <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> <sup>?</sup> a <sup>3</sup> le voltea y le dá la cara
si <sup>1</sup> c <sup>?</sup> en <sup>3</sup> lo mata	si <sup>1</sup> c <sup>?</sup> o <sup>1</sup> jjin <sup>4</sup> lo revuelve
si <sup>1</sup> c <sup>?</sup> e <sup>1</sup> chji <sup>1</sup> lo hace pagar	si <sup>1</sup> c <sup>?</sup> o <sup>1</sup> tji <sup>3</sup> nqui <sup>3</sup> lo menéa
si <sup>1</sup> c <sup>?</sup> e <sup>1</sup> jna <sup>3</sup> -le <sup>4</sup> cjoa <sup>4</sup> ñ <sup>?</sup> ain <sup>3</sup> le ha condenado	si <sup>1</sup> cha <sup>3</sup> pierde
si <sup>1</sup> c <sup>?</sup> e <sup>1</sup> jna <sup>3</sup> ntai <sup>1</sup> -le <sup>4</sup> le deja libre	si <sup>1</sup> cha <sup>3</sup> t <sup>?</sup> a <sup>4</sup> lo borra
si <sup>1</sup> c <sup>?</sup> e <sup>1</sup> jna <sup>3</sup> <sup>?</sup> mas <sup>3</sup> ti <sup>4</sup> 2-le <sup>4</sup> esconde su olla	si <sup>1</sup> cha <sup>3</sup> t <sup>?</sup> a <sup>4</sup> -le <sup>4</sup> perdona
si <sup>1</sup> c <sup>?</sup> e <sup>1</sup> jna <sup>3</sup> qui <sup>3</sup> xi <sup>4</sup> lo levanta	si <sup>1</sup> cha <sup>3</sup> xcon <sup>3</sup> se pierde

si <sup>1</sup> che <sup>21</sup> roba	si <sup>1</sup> jcha <sup>1</sup> ?nti <sup>1</sup> cría al niño
si <sup>1</sup> che <sup>21</sup> t <sup>2</sup> a <sup>43</sup> -le <sup>4</sup> nai <sup>3</sup> -le <sup>4</sup> le roba a su patrón	si <sup>1</sup> jcha <sup>1</sup> jch <sup>2</sup> an <sup>4</sup> cría al huérfano
si <sup>1</sup> chi <sup>3</sup> con <sup>3</sup> lo bendice	si <sup>1</sup> je <sup>1</sup> lo pide
si <sup>1</sup> chi <sup>3</sup> con <sup>3</sup> t <sup>2</sup> ain <sup>3</sup> le hecha la bendición	si <sup>1</sup> je <sup>3</sup> lo engorda
si <sup>1</sup> chi <sup>4</sup> ni <sup>4</sup> lo encela	si <sup>1</sup> je <sup>3</sup> con <sup>3</sup> lo consuela
si <sup>1</sup> chjan <sup>1</sup> lo cocina	si <sup>1</sup> jnc <sup>3</sup> lo completa
si <sup>1</sup> chjen <sup>21</sup> lo usa	si <sup>1</sup> jñcha <sup>3</sup> lo sala, le echa sal
si <sup>1</sup> chji <sup>4</sup> ne <sup>4</sup> lo instruye	si <sup>1</sup> jnta <sup>3</sup> repone, devuelve
si <sup>1</sup> choa <sup>3</sup> -le <sup>4</sup> ni <sup>4</sup> ma <sup>4</sup> -le <sup>4</sup> se está casi muriendo	si <sup>1</sup> jnti <sup>1</sup> lo ensucia
si <sup>1</sup> chon <sup>3</sup> nta <sup>3</sup> lo arregla	si <sup>1</sup> jti <sup>3</sup> molesta
si <sup>1</sup> cho <sup>4</sup> ya <sup>3</sup> lo medita, piensa	si <sup>1</sup> jti <sup>3</sup> que <sup>43</sup> lo aborrece, odia
si <sup>1</sup> ch <sup>2</sup> a <sup>1</sup> ne <sup>2</sup> lo amontona	si <sup>1</sup> jts <sup>2</sup> o <sup>2</sup> a <sup>3</sup> le pregunta, indaga
si <sup>1</sup> ch <sup>2</sup> in <sup>3</sup> lo empareja	si <sup>1</sup> jyo <sup>3</sup> se calma
si <sup>1</sup> chja <sup>3</sup> ?ai <sup>3</sup> lo plancha	si <sup>1</sup> ma <sup>3</sup> anda
si <sup>1</sup> choa <sup>3</sup> lo blanquea	si <sup>1</sup> me <sup>3</sup> con <sup>3</sup> lo hace quiere
si <sup>1</sup> jao <sup>2</sup> ys <sup>2</sup> divide	si <sup>1</sup> mi <sup>2</sup> yo <sup>4</sup> es amistoso, es amigo

si<sup>1</sup>ma<sup>3</sup>x<sup>2</sup>in<sup>4</sup>cjoa<sup>4</sup> hace lo  
correcto

si<sup>1</sup>qui<sup>3</sup>ncha<sup>1</sup>nca<sup>3</sup>jten<sup>4</sup>  
lo pone boca abajo

si<sup>1</sup>nca<sup>3</sup>ya<sup>3</sup> lo pinta

si<sup>1</sup>nca<sup>3</sup>?a<sup>3</sup> hace gárgaras,  
se enfada

si<sup>1</sup>ncjin<sup>2</sup>ya<sup>3</sup> lo aumenta

si<sup>1</sup>ncol<sup>1</sup>son<sup>2</sup> hace lo mismo

si<sup>1</sup>c?ian<sup>1</sup> hace sombra

si<sup>3</sup>ne<sup>2</sup> cji<sup>3</sup> es amarillo

si<sup>1</sup>nta<sup>3</sup> lo hace

si<sup>3</sup>nta<sup>3</sup> junio 30 - julio 19

si<sup>1</sup>nta<sup>3</sup>chon<sup>3</sup> lo arregla

si<sup>1</sup>nt?e<sup>1</sup> lo amansa

si<sup>1</sup>nto<sup>3</sup> ntsja<sup>4</sup>-le<sup>4</sup> hace  
crecer su cabello

si<sup>1</sup>4ntsja<sup>3</sup> le entrega la mano

si<sup>3</sup>n?e<sup>2</sup> julio 20 - agosto 8

si<sup>1</sup>n?ion<sup>1</sup>t?a<sup>4</sup> lo amarra

si<sup>1</sup>ña<sup>3</sup>con<sup>3</sup> lo conforma

si<sup>1</sup>ñ?ain<sup>3</sup>-na<sup>3</sup> me molesta

si<sup>4</sup>que<sup>4</sup> me fastidia

si<sup>1</sup>quin<sup>4</sup> lo sube

si<sup>1</sup>qui<sup>3</sup>jno<sup>2</sup> lo hace reír

si<sup>1</sup>qui<sup>3</sup>jta<sup>3</sup> lo cansa

si<sup>1</sup>qui<sup>3</sup>ncha<sup>1</sup> lo hace parar

si<sup>1</sup>qui<sup>3</sup>ncha<sup>1</sup>ya<sup>3</sup>ntia<sup>4</sup>  
lo guía

si<sup>1</sup>qui<sup>3</sup>njen<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> sobra

si<sup>1</sup>qui<sup>3</sup>so<sup>1</sup>tjen<sup>4</sup> lo levanta

si<sup>1</sup>qui<sup>3</sup>tjo<sup>3</sup>son<sup>2</sup> (si<sup>1</sup>tjo<sup>3</sup>son<sup>2</sup>)  
obedece

si<sup>1</sup>qui<sup>3</sup>tson<sup>1</sup> lo descompone

si<sup>1</sup>qui<sup>1</sup>tsi<sup>4</sup>-le<sup>4</sup> le hace  
cosquillas

si<sup>1</sup>qui<sup>3</sup>ts?ao<sup>3</sup> l?i<sup>1</sup> apaga  
la luz

si<sup>1</sup>qui<sup>3</sup>xan<sup>3</sup> oficia el  
matrimonio

si<sup>1</sup>qui<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>nca<sup>3</sup> se estira

si <sup>1</sup> qui <sup>2</sup> xi <sup>4</sup> ya <sup>3</sup> nta <sup>3</sup> lo declara	si <sup>1</sup> tje <sup>3</sup> ya <sup>1</sup> sin <sup>3</sup> tose
si <sup>1</sup> qui <sup>3</sup> xo <sup>2</sup> jen <sup>3</sup> lo derrumba	si <sup>1</sup> tjon <sup>3</sup> jtsi <sup>1</sup> lo tira el aguacero
si <sup>1</sup> quin <sup>2</sup> ya <sup>3</sup> (si <sup>1</sup> qui <sup>2</sup> ya <sup>3</sup> ) lo presta, lo alquila	si <sup>1</sup> toan <sup>21</sup> pelea
si <sup>1</sup> qui <sup>3</sup> ya <sup>34</sup> son <sup>2</sup> le <sup>4</sup> cho <sup>4</sup> ta <sup>4</sup> le alquila a las personas	si <sup>1</sup> to <sup>3</sup> ca <sup>43</sup> na <sup>4</sup> xin <sup>1</sup> echa a correr el caballo
si <sup>1</sup> qui <sup>2</sup> ?aon <sup>3</sup> lo lastima	si <sup>1</sup> toan <sup>21</sup> ntjai <sup>2</sup> defiende
si <sup>1</sup> qui <sup>3</sup> x? <sup>143</sup> lo muele fino	si <sup>1</sup> tse <sup>3</sup> lo llena
si <sup>1</sup> se <sup>3</sup> espesa	si <sup>1</sup> tse <sup>3</sup> ntjai <sup>2</sup> se riega
si <sup>1</sup> se <sup>43</sup> lo hace cantar	si <sup>1</sup> tse <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> de mora
si <sup>1</sup> sin <sup>3</sup> atiende	si <sup>1</sup> tse <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> lo aumenta
si <sup>1</sup> sca <sup>1</sup> juega	si <sup>1</sup> tsin <sup>3</sup> dispara, lo truena
si <sup>1</sup> s? <sup>e3</sup> nqui <sup>3</sup> promete	si <sup>1</sup> tsi <sup>3</sup> tin <sup>3</sup> lo dobla
si <sup>1</sup> te <sup>43</sup> echa tortillas	si <sup>1</sup> tsje <sup>43</sup> lo limpia
si <sup>1</sup> te <sup>2</sup> hace bailar	si <sup>1</sup> tsje <sup>43</sup> jin <sup>43</sup> na <sup>4</sup> jma <sup>1</sup> limpia el frijol
si <sup>2</sup> ti <sup>4</sup> aceite	si <sup>1</sup> tsje <sup>43</sup> ya <sup>2</sup> limpia adentro
si <sup>1</sup> tin <sup>2</sup> ya <sup>3</sup> lo menea	si <sup>1</sup> tsjo <sup>2</sup> lo tuesta
si <sup>1</sup> ti <sup>2</sup> ?nta <sup>3</sup> saluda	si <sup>1</sup> tsjoa <sup>3</sup> da gusto

si <sup>1</sup> tsjoa <sup>3</sup> t <sup>2</sup> ain <sup>3</sup> le hace burla	si <sup>1</sup> ʔa <sup>3</sup> se desocupa
si <sup>1</sup> va <sup>3</sup> se entristece	si <sup>3</sup> ʔa <sup>2</sup> fastidioso
si <sup>1</sup> tsʔion <sup>3</sup> lo exprime	si <sup>1</sup> ʔi <sup>3</sup> nta <sup>3</sup> jin <sup>4</sup> persuade
si <sup>1</sup> xa <sup>1</sup> trabaja	si <sup>1</sup> ʔnti <sup>1</sup> ya <sup>3</sup> lo reduce
si <sup>1</sup> xa <sup>1</sup> cji <sup>3</sup> nto <sup>3</sup> trabaja diario	si <sup>1</sup> ʔya <sup>4</sup> hace cuerda
si <sup>1</sup> xa <sup>1</sup> son <sup>2</sup> trabaja en terreno rentado	sja <sup>3</sup> chi <sup>3</sup> ne <sup>3</sup> amargo
si <sup>1</sup> xa <sup>1</sup> tʔa <sup>4</sup> trabaja por su lado	sjoe <sup>2</sup> (sje <sup>2</sup> )    caliente
si <sup>1</sup> xa <sup>3</sup> tʔa <sup>4</sup> lo saluda	soa <sup>4</sup> -le <sup>4</sup> tiene vergüenza
si <sup>1</sup> xa <sup>1</sup> ntjai <sup>2</sup> lo defiende, trabaja por el otro	so <sup>2</sup> ca <sup>4</sup> azúcar
si <sup>1</sup> xi <sup>2</sup> jnto <sup>3</sup> cuelga	so <sup>3</sup> co <sup>1</sup> -le <sup>4</sup> (sa <sup>3</sup> co <sup>1</sup> -le <sup>4</sup> ) encuentra
si <sup>1</sup> xcoa <sup>4</sup> lo despedaza	son <sup>2</sup> čhja <sup>3</sup> -le <sup>4</sup> su hombro
si <sup>1</sup> xi <sup>1</sup> ne <sup>1</sup> lo enfría	so <sup>3</sup> jnai <sup>3</sup> acuestas
si <sup>1</sup> xqui <sup>4</sup> dá medicina	son <sup>3</sup> ʔnte <sup>3</sup> mundo
si <sup>1</sup> xo <sup>3</sup> chi <sup>3</sup> co <sup>3</sup> la <sup>2</sup> ella bate el chocolate	son <sup>2</sup> xta <sup>2</sup> altar
si <sup>1</sup> ya <sup>3</sup> imita	so <sup>3</sup> nta <sup>2</sup> do <sup>4</sup> soldado
si <sup>1</sup> yao <sup>3</sup> afila	squi <sup>4</sup> chicharra



squi<sup>2</sup>ne<sup>4</sup> comeré.  
 squi<sup>4</sup>ne<sup>4</sup> comerás  
 s<sup>?</sup>ai<sup>4</sup>nqui<sup>3</sup>xon<sup>2</sup> tardecita  
 s<sup>?</sup>ai<sup>4</sup>njon<sup>2</sup> visperas  
 s<sup>?</sup>aon<sup>4</sup> tostado  
 s<sup>?</sup>a<sup>4</sup>xa<sup>1</sup>ti<sup>1</sup>-sa<sup>3</sup> todavía es  
 temprano  
 s<sup>?</sup>a<sup>4</sup>x<sup>1</sup>ti<sup>3</sup>-sa<sup>3</sup> todavía es  
 joven  
 s<sup>?</sup>e<sup>4</sup>-le<sup>4</sup> tendrá  
 s<sup>?</sup>e<sup>3</sup>sen<sup>1</sup> amanece  
 s<sup>?</sup>in<sup>1</sup> cjoa<sup>4</sup>ma<sup>4</sup> hace negocio  
 s<sup>?</sup>oi<sup>1</sup> fiesta  
 s<sup>?</sup>oi<sup>1</sup>c<sup>?</sup>en<sup>3</sup> fiesta de todos  
 santos  
 s<sup>?</sup>oi<sup>1</sup>je<sup>3</sup> fiesta grande  
 - t -  
 ta<sup>4</sup>co<sup>2</sup>-lai<sup>4</sup> ¡Enseñale!  
 ta<sup>2</sup>ja<sup>3</sup>tsje<sup>1</sup> cucaracha

ta<sup>4</sup>nai<sup>23</sup> ¡Lávalo!  
 ta<sup>4</sup>njon<sup>2</sup> temprano  
 tai<sup>2</sup>nco<sup>4</sup> domingo  
 tain<sup>1</sup>cao<sup>43</sup> llévelo acompañe!  
 ta<sup>3</sup>nquin<sup>1</sup> qui<sup>4</sup>yo<sup>3</sup> váyanse  
 a quedarse  
 ta<sup>3</sup>nquion<sup>13</sup> váyanse  
 tao<sup>21</sup> grave  
 taon<sup>4</sup> dinero  
 taon<sup>3</sup> ve<sup>43</sup> lo desprecia  
 taon<sup>4</sup>can<sup>43</sup> moneda de a veinte  
 centavos  
 taon<sup>4</sup>jao<sup>2</sup>taon<sup>4</sup> moneda de a  
 veinticinco centavos  
 taon<sup>4</sup>nco<sup>3</sup> anillo  
 taon<sup>4</sup>ntsja<sup>4</sup>va<sup>3</sup>-le<sup>4</sup> limosna  
 taon<sup>4</sup>pa<sup>2</sup>se<sup>4</sup> derechos  
 taon<sup>4</sup>sa<sup>1</sup> impuesto mensual  
 taon<sup>4</sup>tsje<sup>43</sup> dinero en  
 efectivo

taon <sup>4</sup> va <sup>3</sup> sen <sup>3</sup> municipal	impuesto	ti <sup>4</sup> chi <sup>3</sup>	¡Cómelo!
taon <sup>4</sup> xcoa <sup>4</sup>	morralla	ti <sup>2</sup> čhji <sup>3</sup>	inflamado
taon <sup>4</sup> xjao <sup>1</sup> impuesto de obras materiales	(taon <sup>4</sup> chjao <sup>1</sup> )	ti <sup>2</sup> čhji <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> ma <sup>3</sup>	infección oculta
taon <sup>4</sup> aon <sup>2</sup>	un quinto	ti <sup>2</sup> chjai <sup>3</sup>	tu hermana
ta <sup>4</sup> sain <sup>4</sup>	¡Tira lo!	ti <sup>4</sup> je <sup>2</sup> -ni <sup>3</sup>	igual, lo mismo
ta <sup>4</sup> sain <sup>23</sup>	tira lo	ti <sup>1</sup> jna <sup>3</sup>	está
ta <sup>3</sup> ʔa <sup>2</sup>	enredoso	ti <sup>1</sup> jna <sup>3</sup> chʔa <sup>1</sup>	sentarse en su regarzo
te <sup>2</sup>	baila	ti <sup>1</sup> jna <sup>3</sup> con <sup>3</sup>	vive, está despierto
te <sup>43</sup>	ancho	ti <sup>1</sup> jna <sup>3</sup> co <sup>1</sup> to <sup>1</sup>	en cuclillas
te <sup>3</sup> ma <sup>3</sup> -ni <sup>3</sup>	hay diez	ti <sup>4</sup> jnai <sup>3</sup>	¡Siéntete!
te <sup>43</sup> ya <sup>2</sup> ntso <sup>4</sup> co <sup>4</sup> pié	planta del	ti <sup>1</sup> jna <sup>3</sup> jin <sup>43</sup> va <sup>3</sup> sen <sup>3</sup>	está en medio
ti <sup>2</sup>	arde	ti <sup>1</sup> jna <sup>3</sup> jti <sup>3</sup>	está desnudo
ti <sup>3</sup>	muchacho	ti <sup>1</sup> jna <sup>3</sup> jte <sup>1</sup>	está envuelto
ti <sup>42</sup>	olla	ti <sup>1</sup> jna <sup>3</sup> jton <sup>3</sup>	está atras
ti <sup>4</sup> coi <sup>3</sup> -ni <sup>3</sup>	lo mismo, igual	ti <sup>1</sup> jna <sup>3</sup> nta <sup>3</sup>	está listo, está bien
ti <sup>4</sup> cha <sup>13</sup>	¡Córtalo!	ti <sup>1</sup> jna <sup>3</sup> nqui <sup>3</sup>	está abajo

ti<sup>1</sup>jna<sup>3</sup>to<sup>3</sup>v<sup>2</sup>a<sup>3</sup> lo tiene  
agarrado

ti<sup>1</sup>jna<sup>3</sup>ts<sup>2</sup>o<sup>1</sup>tjen<sup>4</sup> está  
tirado en el suelo

ti<sup>1</sup>jna<sup>3</sup>xco<sup>1</sup>ya<sup>3</sup> nia<sup>2</sup>  
el perro esta encogido

ti<sup>1</sup>jna<sup>3</sup>ya<sup>3</sup> está adentro

ti<sup>1</sup>jna<sup>3</sup>?nta<sup>3</sup> lo está cuidando

ti<sup>1</sup>jna<sup>3</sup>?nte<sup>3</sup> está siempre  
en casa

ti<sup>1</sup>jna<sup>3</sup>?ya<sup>3</sup> está adentro (de  
la casa)

ti<sup>2</sup>jnc<sup>3</sup> tiene calentura

ti<sup>4</sup>jnchi<sup>13</sup> ¡Búscalos!

ti<sup>4</sup>jntai<sup>13</sup> ¡Cántalos!

ti<sup>3</sup>jon<sup>3</sup> hijastro

ti<sup>3</sup>jta<sup>3</sup> persona desagradable

ti<sup>1</sup>jtia<sup>1</sup> un nudo, está atado

ti<sup>1</sup>m<sup>2</sup>en<sup>4</sup><sup>3</sup> está enfermo

ti<sup>4</sup>nchao<sup>3</sup> ¡Lléñala!

ti<sup>4</sup>njoin<sup>13</sup> ¡Pateálos!

ti<sup>4</sup>njoin<sup>13</sup> ¡Suéltalos!

ti<sup>4</sup>no<sup>1</sup>cjoai<sup>4</sup> ¡Háblale!

ti<sup>4</sup>no<sup>1</sup>?yai<sup>23</sup> ¡Oyelo!  
¡Entiendes!

ti<sup>4</sup>ntai<sup>13</sup> ¡Cómpralos!

ti<sup>4</sup>ntoai<sup>4</sup> ¡Agárralos!

ti<sup>4</sup>nto<sup>4</sup>?ai<sup>13</sup> ¡Ábrelos!

ti<sup>4</sup>n<sup>2</sup>ion<sup>1</sup>ta<sup>3</sup>con<sup>23</sup>  
consuélaos

ti<sup>2</sup>ntso<sup>4</sup> chivo

ti<sup>1</sup>qui<sup>3</sup>jna<sup>3</sup>c<sup>2</sup>en<sup>3</sup> está muerto

ti<sup>4</sup>sen<sup>4</sup>xin<sup>2</sup>-lai<sup>4</sup> ¡Quítate!

ti<sup>4</sup>tjai<sup>13</sup> ¡Pasa tú!

ti<sup>1</sup>tjon<sup>2</sup> el primero

ti<sup>1</sup>tjon<sup>2</sup>?a<sup>3</sup> charlatán

ti<sup>4</sup>to<sup>1</sup>mjain<sup>3</sup> ¡Anda tú!

ti<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>le<sup>4</sup> tijeras

ti<sup>4</sup>xon<sup>13</sup> ¡Digan!

ti<sup>3</sup>xo<sup>4</sup>nco<sup>1</sup>      jóven  
 ti<sup>4</sup>yo<sup>3</sup>      ¡Siéntense!  
 ti<sup>42</sup>xo<sup>2</sup>lo<sup>4</sup>      jarro  
 ti<sup>4</sup>x<sup>2</sup>a<sup>4</sup>      ¡Abierto!  
 ti<sup>4</sup>x<sup>2</sup>a<sup>4</sup>cja<sup>1</sup>    cji<sup>3</sup> tiene  
                   cuarteaduras (una casa)  
 ti<sup>4</sup>yo<sup>3</sup>chon<sup>3</sup>?ntao<sup>3</sup>  
                   están alertas  
 ti<sup>4</sup>?nchi<sup>13</sup>      ¡Escárba!  
 ti<sup>1</sup>?va<sup>4</sup>      piojo blanco,  
                   nigua  
 tja<sup>4</sup>      no pesa  
 tjain<sup>3</sup>    cji<sup>3</sup>      grueso  
 tjain<sup>3</sup>      hongo  
 tjain<sup>3</sup>    ntsai<sup>4</sup>    extiendes  
                   tu mano  
 tjain<sup>3</sup>    yao<sup>3</sup>      flojo  
 tjao<sup>2</sup>chai<sup>3</sup>    amas, cuidas con  
                   amor  
 tja<sup>4</sup>tse<sup>1</sup>    capullo (de gusano)  
 tjao<sup>2</sup>que<sup>43</sup>    ama, cuida con  
                   amor

tjan<sup>42</sup>ain<sup>1</sup>    mal de ojo  
 tje<sup>1</sup>      basura  
 tje<sup>3</sup>      comezón  
 tje<sup>1</sup>-le<sup>4</sup>    ni<sup>4</sup>se<sup>3</sup>      nido  
 tje<sup>1</sup>nta<sup>4</sup>jai<sup>3</sup>    bagazo de caña  
 tjen<sup>3</sup>      su frente  
 tjen<sup>32</sup>      nuestras frentes  
 tjen<sup>4</sup>    ntjao<sup>4</sup>    sopla el viento  
 tji<sup>3</sup>      cji<sup>3</sup>      redondo  
 tjin<sup>1</sup>      hay  
 tjia<sup>14</sup>    ntsja<sup>3</sup>    tiene en la  
                   mano  
 tjian<sup>1</sup>      vámonos  
 tjin<sup>3</sup>chon<sup>1</sup>-le<sup>42</sup>    vámos a él  
 tji<sup>1</sup>čhji<sup>3</sup>    está inflamado  
 tjin<sup>1</sup>jín<sup>43</sup>-le<sup>4</sup>    se acuerda  
 tji<sup>1</sup>jncó<sup>3</sup>      está completo

tji <sup>1</sup> jnc <sup>3</sup> -le <sup>4</sup> con <sup>3</sup> están de acuerdo	tjon <sup>2</sup> -le <sup>4</sup> parte inferior del tronco humano
tjin <sup>1</sup> ne <sup>2</sup> -le <sup>4</sup> tiene que hacerlo	tjo <sup>3</sup> nta <sup>1</sup> suda
tji <sup>1</sup> njon <sup>2</sup> -le <sup>4</sup> no lo sabe	tjo <sup>3</sup> nta <sup>1</sup> sudo
tjio <sup>1</sup> <sup>3</sup> están	tjo <sup>1</sup> ?a <sup>3</sup> -na <sup>3</sup> me será quitado
tjio <sup>1</sup> <sup>3</sup> con <sup>3</sup> viven, están despiertos	tjon <sup>2</sup> ?a <sup>3</sup> (ti <sup>1</sup> tjon <sup>2</sup> ?a <sup>3</sup> ) hablador
tjio <sup>1</sup> <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> están adentro	to <sup>3</sup> fruta, semilla
tjio <sup>1</sup> <sup>3</sup> ?a <sup>3</sup> jtin <sup>1</sup> están amontonados	toan <sup>2</sup> bravo
tjin <sup>1</sup> -sa <sup>3</sup> hay más	to <sup>3</sup> ca <sup>4</sup> <sup>3</sup> (tjo <sup>3</sup> ca <sup>4</sup> <sup>3</sup> ) corre
tjin <sup>1</sup> yi <sup>3</sup> je <sup>3</sup> hay de todo	to <sup>3</sup> ca <sup>4</sup> <sup>3</sup> na <sup>4</sup> cha <sup>4</sup> echan carreras
tji <sup>3</sup> ?e <sup>3</sup> brujo	to <sup>3</sup> ca <sup>4</sup> <sup>3</sup> nčh <sup>?</sup> oe <sup>2</sup> corre a él
tjo <sup>4</sup> rifle	to <sup>1</sup> cjo <sup>3</sup> tortola
tjon <sup>2</sup> la punta	to <sup>4</sup> c <sup>?</sup> oa <sup>4</sup> tjin <sup>1</sup> esto es todo
tjon <sup>3</sup> se cae	to <sup>3</sup> cho <sup>2</sup> semilla de calabaza-
tjon <sup>3</sup> xo <sup>3</sup> ño <sup>3</sup> hay rocío	to <sup>3</sup> chja <sup>2</sup> semilla de maney
tjoe <sup>2</sup> <sup>1</sup> (tjo <sup>3</sup> ve <sup>1</sup> ) agarra	to <sup>3</sup> fa <sup>3</sup> nqui <sup>3</sup> cuentas de collar
tjon <sup>2</sup> -le <sup>4</sup> pa <sup>2</sup> ño <sup>4</sup> la punta de rebozo	toi <sup>4</sup> <sup>2</sup> toi <sup>4</sup> <sup>2</sup> (to <sup>4</sup> jv <sup>1</sup> ) muy despacio

to <sup>4</sup> jme <sup>3</sup> -ni <sup>3</sup> ve <sup>4</sup>	cualquier cosa	to <sup>3</sup> no <sup>42</sup>	tototamoli
to <sup>4</sup> jña <sup>3</sup> -ni <sup>3</sup> ve <sup>4</sup>	dondequiera	to <sup>2</sup> ntsin <sup>4</sup>	colibrí
to <sup>4</sup> jnc <sup>3</sup> más	tjo <sup>2</sup> un rato nada	to <sup>3</sup> ntsjin <sup>2</sup>	trompo
to <sup>3</sup> jnti <sup>3</sup>	guasmol	to <sup>3</sup> ntsjo <sup>2</sup>	cebolla
to <sup>2</sup> jtso <sup>3</sup>	cola de conejo	to <sup>3</sup> ntso <sup>2</sup> ʔo <sup>3</sup>	arafia
to <sup>3</sup> li <sup>3</sup> mon <sup>2</sup>	lima	to <sup>3</sup> nʔo <sup>1</sup> chʔoin <sup>1</sup>	chayocamote,
to <sup>3</sup> lʔi <sup>1</sup> xcon <sup>4</sup>	pupila del ojo	to <sup>1</sup> ro <sup>1</sup> jcho <sup>1</sup>	lagartijo
to <sup>4</sup> ma <sup>1</sup> -ni <sup>3</sup>	¡Qué bueno!	to <sup>3</sup> san <sup>2</sup>	limón
to <sup>3</sup> ma <sup>3</sup> li <sup>2</sup>	ajonjolí	to <sup>4</sup> -sa <sup>3</sup> nta <sup>3</sup>	mejor
to <sup>2</sup> mjain <sup>3</sup>	andas	to <sup>2</sup> sin <sup>3</sup> xcoa <sup>4</sup>	pinolillo
to <sup>1</sup> nai <sup>2</sup>	abejita	to <sup>2</sup> sin <sup>3</sup>	garrapatas
to <sup>4</sup> nca <sup>3</sup>	pero	to <sup>3</sup> so <sup>3</sup> fa <sup>3</sup>	cierta especie de pájaro grande
to <sup>3</sup> nca <sup>3</sup>	chical	to <sup>3</sup> tjo <sup>3</sup> chi <sup>3</sup> ne <sup>3</sup>	sabroso
to <sup>3</sup> nchjao <sup>2</sup>	jco <sup>4</sup> parte de arriba de la cabeza	to <sup>3</sup> tse <sup>42</sup>	uva
to <sup>4</sup> nqui <sup>3</sup>	con anticipación	to <sup>2</sup> tsʔin <sup>3</sup>	nalgas
to <sup>4</sup> nco <sup>1</sup> son <sup>2</sup>	igual	to <sup>2</sup> tsʔin <sup>3</sup> sa <sup>1</sup>	principio del mes

to<sup>2</sup>ts<sup>2</sup>in<sup>3</sup>ya<sup>1</sup> tronco

to<sup>3</sup>xco<sup>2</sup> bellota

to<sup>4</sup>xa<sup>1</sup> cjoan<sup>3</sup>-ni<sup>3</sup> de por  
sí así es

to<sup>4</sup>?ya<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>-le<sup>4</sup> apenas medio  
sabe

to<sup>4</sup>xquia<sup>4</sup> qui<sup>4</sup>3-ni<sup>3</sup> nada más  
se fue

t<sup>2</sup>ai<sup>2</sup>-lai<sup>4</sup> ¡Dálo!

t<sup>2</sup>ain<sup>3</sup>ño<sup>3</sup> cachete

t<sup>2</sup>a<sup>4</sup>3xin<sup>2</sup> lugar aparte

t<sup>2</sup>a<sup>4</sup>3jen<sup>2</sup> chon<sup>3</sup> bajada

t<sup>2</sup>e<sup>2</sup>-lai<sup>4</sup> ¡Pegale!

t<sup>2</sup>in<sup>3</sup> ¡Véte!

t<sup>2</sup>in<sup>3</sup>-xoi<sup>1</sup>3 que te vayas

t<sup>2</sup>in<sup>3</sup> cha<sup>3</sup>ni<sup>2</sup>3 ¡Vete a  
dejarlo!

t<sup>2</sup>oi<sup>4</sup> ¡Bébelo!

t<sup>2</sup>oi<sup>3</sup> ¡Muélelo!

- ts -

tsan<sup>4</sup>2 nuestro, de nosotros

tsain<sup>4</sup> (tsain<sup>4</sup>-jin<sup>4</sup>)  
nuestro, de nosotros

tsa<sup>3</sup>ćja<sup>3</sup>?a<sup>1</sup> cjoa<sup>4</sup>ñ<sup>2</sup>ain<sup>3</sup>  
sufrió

tsa<sup>3</sup>ajan<sup>1</sup>?a<sup>3</sup> tartamudo

tsa<sup>3</sup>cjon<sup>1</sup> (tso<sup>3</sup>cjon<sup>1</sup>)  
tiene miedo

tsa<sup>3</sup>cjon<sup>1</sup>que<sup>4</sup>3 lo reverencia,  
lo respeta

tsa<sup>3</sup>con<sup>3</sup> entumido

tsa<sup>3</sup>nca<sup>3</sup> huyó

tsa<sup>4</sup>nca<sup>4</sup> (tso<sup>4</sup>nca<sup>4</sup>) algodón,  
sarape

tsao<sup>3</sup> se cae

tsao<sup>3</sup>va<sup>3</sup> se riega, se esparce

tsao<sup>3</sup>nti<sup>2</sup>jao<sup>3</sup> se cae en el  
suelo

tse<sup>3</sup>cji<sup>3</sup> grande

tsen<sup>4</sup>2 coyote

tse<sup>3</sup>jta<sup>3</sup> paciencia

tse <sup>3</sup> jta <sup>2</sup>	aventado	tsjen <sup>3</sup>	cuelga
tse <sup>34</sup> jti <sup>3</sup>	un poco	tsjian <sup>1</sup>	musgo
tsi <sup>4</sup>	tuyo, suyo	tsjion <sup>3</sup>	suelta
tsin <sup>2</sup>	no hay	tsjo <sup>1</sup>	sepulcro
tsian <sup>3</sup> cjoan <sup>3</sup>	son grandes	tsjon <sup>2</sup>	patea
tsi <sup>3</sup> jta <sup>3</sup>	se cansó	tsjoa <sup>1</sup>	dá
tsin <sup>2</sup> -le <sup>4</sup>	no tiene	tsjoa <sup>3</sup>	doy
tsin <sup>3</sup> nca <sup>2</sup>	se revienta	tsjoa <sup>4</sup>	araña
tsi <sup>3</sup> ni <sup>43</sup>	tfo	tsjoa <sup>1</sup> -le <sup>4</sup>	le dá
tsi <sup>3</sup> nte <sup>3</sup>	mal humor	tsjoa <sup>3</sup> -le <sup>4</sup>	le doy
tsi <sup>3</sup> ña <sup>1</sup>	camarón	tsjoa <sup>3</sup> -le <sup>23</sup>	te doy
tsi <sup>3</sup> ño <sup>3</sup>	aretes	tsjoa <sup>3</sup> chai <sup>3</sup>	amas, lo quieres
tsi <sup>3</sup> tin <sup>3</sup> (ntsi <sup>3</sup> tin <sup>3</sup> ) chueco		tsjoa <sup>1</sup> cjoa <sup>4</sup> tjao <sup>2</sup>	da de balde, le regala
tsin <sup>3</sup> ya <sup>2</sup> -le <sup>4</sup> fuerte	punzada, dolor	tsjoa <sup>1</sup> nca <sup>3</sup> n <sup>2</sup> ion <sup>1</sup>	le ayuda
tsja <sup>1</sup>	tejón	tsjoa <sup>1</sup> son <sup>2</sup>	da ganancia
tsje <sup>43</sup> cji <sup>3</sup>	limpio	tsjoa <sup>3</sup> que <sup>43</sup>	ama, lo quiere



tsjoa <sup>3</sup> que <sup>4</sup>	amo, lo quiero	tso <sup>2</sup> ya <sup>3</sup>	explica
tsjoa <sup>1</sup> ?nte <sup>3</sup>	da poder,	tso <sup>2</sup> ya <sup>3</sup> tsen <sup>43</sup>	explica
	da permiso		claramente
tso <sup>2</sup>	dice	tso <sup>2</sup> ?va <sup>3</sup>	anda
tsoa <sup>43</sup>	(tso <sup>4</sup> va <sup>3</sup> ) toma (lo)	ts?a <sup>3</sup> con <sup>3</sup>	pretenciosas
tsoa <sup>43</sup> cja <sup>1</sup>	lo abraza	ts?an <sup>4</sup>	mfo
tsoa <sup>43</sup> cja <sup>13</sup>	lo abrazo	ts?a <sup>3</sup> ntjai <sup>2</sup> cjoa <sup>4</sup>	traviesos,
			desobediente
tsoa <sup>43</sup> n?ion <sup>1</sup>	lo detiene	ts?e <sup>1</sup>	faisán
tso <sup>3</sup> con <sup>3</sup>	olor feo	ts?e <sup>2</sup>	flojo
tso <sup>3</sup> jmi <sup>2</sup>	cosa	ts?e <sup>3</sup>	membrana
tso <sup>3</sup> jmi <sup>2</sup> xi <sup>43</sup>	fruta	ts?e <sup>4</sup>	suyo
tso <sup>3</sup> jmi <sup>2</sup> ntje <sup>2</sup>	plantíos	ts?en <sup>4</sup>	malo
tso <sup>4</sup> mi <sup>1</sup>	arena	ts?en <sup>4</sup> ?a <sup>3</sup>	provocativo
tso <sup>4</sup> nca <sup>4</sup>	(tso <sup>4</sup> nca <sup>4</sup> )	ts?i <sup>4</sup>	náusea
	cobija, sarape		
tso <sup>2</sup> ti <sup>3</sup>	muchacha	ts?i <sup>4</sup> con <sup>3</sup>	le da asco
tso <sup>2</sup> ti <sup>3</sup> cja <sup>3</sup> ?me <sup>3</sup>	sobrina	ts?o <sup>1</sup>	huipil
tso <sup>2</sup> ti <sup>3</sup> xo <sup>4</sup> nco <sup>1</sup>	jovencita	ts?oa <sup>3</sup>	su boca

tsʔoa <sup>4</sup>	estómago, barriga	va <sup>2</sup> jna <sup>4</sup> fe <sup>23</sup>	duermo
tsʔoi <sup>1</sup>	sol	va <sup>1</sup> jna <sup>3</sup> jčho <sup>3</sup>	lo tapa
tsʔo <sup>1</sup> jin <sup>43</sup>	mezclado, enredado	va <sup>3</sup> jna <sup>3</sup> fiai <sup>3</sup>	está enterrado
	- V -	va <sup>1</sup> jna <sup>3</sup> tjao <sup>2</sup>	lo guarda
va <sup>1</sup> chjan <sup>1</sup>	lo asa	va <sup>1</sup> jna <sup>3</sup> ʔnoho <sup>2</sup>	lo pone en medio
va <sup>3</sup> chjan <sup>13</sup>	lo aso	va <sup>1</sup> jna <sup>3</sup> ʔya <sup>3</sup>	lo pone adentro de la casa
va <sup>3</sup> ca <sup>1</sup>	lo quema	va <sup>3</sup> jncas <sup>3</sup>	lo masca
va <sup>3</sup> ca <sup>1</sup> son <sup>2</sup>	vela, pone velas en una tumba	va <sup>3</sup> jnqui <sup>3</sup>	lo busca
va <sup>3</sup> cjan <sup>1</sup>	lo quiebra	va <sup>3</sup> jnqui <sup>3</sup> je <sup>1</sup>	peca, comete delito
va <sup>3</sup> co <sup>1</sup>	muestra	va <sup>1</sup> jté <sup>1</sup>	envuelve
va <sup>3</sup> co <sup>3</sup>	Uds. muestran	va <sup>1</sup> jtin <sup>1</sup>	aprieta
va <sup>3</sup> co <sup>1</sup> ya <sup>3</sup>	enseña	va <sup>1</sup> jtsa <sup>3</sup>	lo cubre, lo tapa
va <sup>3</sup> co <sup>3</sup> ya <sup>23</sup>	enseño	va <sup>3</sup> jtsa <sup>23</sup>	lo tapo
va <sup>3</sup> co <sup>1</sup> ʔma <sup>3</sup>	muestra secretamente	va <sup>3</sup> -le <sup>4</sup> to <sup>3</sup>	da fruto
va <sup>1</sup> jčho <sup>3</sup>	tapa	va <sup>43</sup> -le <sup>4</sup>	está triste
va <sup>3</sup> jna <sup>3</sup> fe <sup>2</sup>	duerme	va <sup>43</sup> -le <sup>4</sup>	le pego

va <sup>3</sup> ne <sup>1</sup> lava	va <sup>3</sup> sen <sup>1</sup> tira
va <sup>3</sup> ne <sup>43</sup> lavo	va <sup>3</sup> sen <sup>2</sup> se para
va <sup>3</sup> ne <sup>1</sup> jon <sup>3</sup> lávalo de encima	va <sup>3</sup> sen <sup>3</sup> la mitad
va <sup>3</sup> ne <sup>1</sup> jon <sup>3</sup> nqui <sup>3</sup> lava (los dientes)	va <sup>3</sup> sen <sup>43</sup> tiro
va <sup>3</sup> ne <sup>1</sup> ya <sup>3</sup> lava lo de adentro	va <sup>3</sup> sen <sup>2</sup> cao <sup>4</sup> ayuda
va <sup>3</sup> nco <sup>2</sup> se baña a vapor	va <sup>3</sup> sen <sup>1</sup> jnta <sup>3</sup> lo rompe
va <sup>3</sup> nco <sup>2</sup> ya <sup>3</sup> se baña	va <sup>3</sup> sen <sup>2</sup> ne <sup>2</sup> lo pisa
va <sup>1</sup> nqui <sup>3</sup> acusa	va <sup>3</sup> sen <sup>2</sup> ne <sup>2</sup> jon <sup>3</sup> le dá masaje
va <sup>1</sup> nta <sup>3</sup> extiende	va <sup>3</sup> sen <sup>3</sup> ni <sup>4</sup> tjen <sup>4</sup> media noche
va <sup>1</sup> ntje <sup>2</sup> siembra	va <sup>3</sup> sen <sup>2</sup> nta <sup>3</sup> se pone lista
vac <sup>3</sup> ma <sup>3</sup> -le <sup>4</sup> tiene hambre, le duele	va <sup>3</sup> sen <sup>1</sup> nta <sup>3</sup> lo nombra
vac <sup>3</sup> a <sup>3</sup> le pica	va <sup>3</sup> sen <sup>2</sup> nti <sup>3</sup> so <sup>3</sup> dice mentira
va <sup>3</sup> qui <sup>3</sup> mama el nene	va <sup>3</sup> sen <sup>2</sup> nto <sup>3</sup> se para
va <sup>3</sup> rre <sup>2</sup> oveja, borrego	va <sup>3</sup> sen <sup>1</sup> nto <sup>3</sup> lo para
va <sup>3</sup> rri <sup>2</sup> nte <sup>4</sup> aguardiente	va <sup>3</sup> sen <sup>1</sup> ño <sup>3</sup> escucha con atención
va <sup>2</sup> sen <sup>4</sup> paro	va <sup>3</sup> sen <sup>2</sup> xco <sup>1</sup> nch <sup>2</sup> in <sup>3</sup> se hinca, se arrodilla

va<sup>3</sup>sen<sup>3</sup>ya<sup>3</sup>      la mitad  
 va<sup>3</sup>sen<sup>1</sup>ʔa<sup>3</sup>      se peina  
 va<sup>3</sup>sen<sup>3</sup>ʔa<sup>23</sup>      me peino  
 va<sup>3</sup>sen<sup>1</sup>ʔya<sup>3</sup>      lo encierra  
 va<sup>1</sup>sja<sup>1</sup>i<sup>3</sup>      busca  
 va<sup>1</sup>so<sup>3</sup>      calienta  
 va<sup>1</sup>son<sup>2</sup>      pone sobre la lumbre  
 va<sup>1</sup>son<sup>2</sup>jmi<sup>1</sup>      publica, habla  
     de él  
 va<sup>3</sup>te<sup>1</sup>      techa  
 va<sup>3</sup>te<sup>43</sup>      techo  
 va<sup>3</sup>te<sup>3</sup>      corta  
 va<sup>3</sup>te<sup>1</sup>cha<sup>3</sup>      barre  
 va<sup>3</sup>te<sup>3</sup>cha<sup>23</sup>      barro  
 va<sup>3</sup>te<sup>1</sup>chjoa<sup>2</sup>      ataja, prohíbe  
 va<sup>3</sup>te<sup>3</sup>choa<sup>4</sup>      mide con medida  
 va<sup>3</sup>te<sup>3</sup>jtso<sup>3</sup>      nʔo<sup>1</sup> se revienta  
     un mecate

va<sup>3</sup>te<sup>1</sup>na<sup>3</sup>      vende  
 va<sup>3</sup>te<sup>3</sup>na<sup>23</sup>      vendo  
 va<sup>3</sup>te<sup>1</sup>-na<sup>3</sup>      techa para mi  
 va<sup>3</sup>te<sup>1</sup>nta<sup>1</sup>      bautiza  
 va<sup>3</sup>te<sup>3</sup>nta<sup>1</sup>      bautizo  
 va<sup>3</sup>te<sup>1</sup>xo<sup>3</sup>ma<sup>3</sup>      manda, ordena  
 va<sup>3</sup>tio<sup>1</sup>      lo dejan  
 va<sup>3</sup>tio<sup>2</sup>      se quedan  
 va<sup>3</sup>tio<sup>2</sup>fe<sup>2</sup>      están durmiendo  
 va<sup>3</sup>tio<sup>2</sup>jtin<sup>1</sup>      se quedan  
     amontonados  
 va<sup>3</sup>tio<sup>2</sup>ntsja<sup>1</sup>i<sup>2</sup>      se quedan  
     siempre  
 va<sup>3</sup>tio<sup>1</sup>ntsja<sup>1</sup>i<sup>2</sup>      lo dejan  
     siempre  
 va<sup>3</sup>tse<sup>3</sup>      compra  
 va<sup>1</sup>xi<sup>2</sup>      pone a secar,  
     extiende  
 va<sup>1</sup>xco<sup>1</sup>ya<sup>3</sup>      enrolla  
 va<sup>1</sup>ya<sup>3</sup>nio<sup>4</sup>      echa sus  
     tortillas

va<sup>1</sup>ya<sup>3</sup> zapato, pone sus  
zapatos

va<sup>1</sup>ya<sup>3</sup> xon<sup>4</sup> registra

va<sup>1</sup>ya<sup>3</sup> con<sup>3</sup> notifica

va<sup>1</sup>?a<sup>3</sup> teje

va<sup>3</sup>?nqui<sup>3</sup> escarba

ve<sup>43</sup> sabe

ve<sup>43</sup> cho<sup>4</sup>ta<sup>4</sup> respeta

nta<sup>3</sup> ve<sup>43</sup> con<sup>3</sup>  
tiene confianza en

ch<sup>2</sup>ao<sup>3</sup> ve<sup>43</sup> con<sup>3</sup>  
desconfía de él

ve<sup>43</sup> ma<sup>4</sup> con<sup>3</sup> lo compadece

ve<sup>43</sup> taon<sup>3</sup> lo trata mal

ve<sup>43</sup> tjao<sup>2</sup> lo ama, lo cuida

ve<sup>43</sup> xcon<sup>3</sup> lo conoce bien

ve<sup>3</sup> xcon<sup>1</sup> lo adora, respeta

vi<sup>3</sup> čhja<sup>1</sup> ni<sup>4</sup>jin<sup>4</sup> pizca  
mazorcas

vi<sup>3</sup> čhja<sup>1</sup> ya<sup>3</sup> lo<sup>2</sup> xa<sup>4</sup> pela la  
naranja

vi<sup>3</sup>jno<sup>3</sup> le dá risa

vi<sup>3</sup>jntai<sup>23</sup> nta<sup>4</sup>jai<sup>3</sup>  
mascas caña

vi<sup>3</sup>jta<sup>3</sup>-le<sup>4</sup> está cansado

vi<sup>2</sup>na<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> pregunta

vi<sup>3</sup>ncha<sup>1</sup> xi<sup>1</sup>ne<sup>1</sup>  
tiene manteca

vi<sup>3</sup>ncha<sup>1</sup>cao<sup>4</sup> le ayuda

vi<sup>3</sup>ncha<sup>1</sup>ne<sup>2</sup> pisan, lo ponen  
encima

vi<sup>3</sup>ncha<sup>1</sup>si<sup>43</sup> molesta

vi<sup>3</sup>ncha<sup>1</sup>s<sup>2</sup>en<sup>43</sup> lo echa  
adentro

vi<sup>3</sup>ncha<sup>1</sup>xcon<sup>1</sup> lo espanta

vi<sup>3</sup>ncha<sup>1</sup>?a<sup>3</sup> le da consejo

vi<sup>3</sup>ña<sup>1</sup> ni<sup>4</sup>jin<sup>4</sup>  
desgrana mazorca

vi<sup>3</sup>so<sup>1</sup> nace (la semilla)

vi<sup>3</sup>so<sup>1</sup>-le<sup>4</sup> vomita

vi<sup>3</sup>so<sup>1</sup>tjen<sup>4</sup> se levanta

vi<sup>3</sup>tjo<sup>3</sup> sale

vi <sup>3</sup> tjo <sup>3</sup> chji <sup>3</sup> nca <sup>3</sup> se fuga	v <sup>2</sup> a <sup>3</sup> cja <sup>13</sup> me visto
vi <sup>3</sup> tjo <sup>3</sup> jen <sup>3</sup> se baja	v <sup>2</sup> a <sup>3</sup> jen <sup>4</sup> lo baja
vi <sup>2</sup> tjo <sup>4</sup> jen <sup>4</sup> me bajo	va <sup>3</sup> jen <sup>4</sup> café corta café
vi <sup>3</sup> tjo <sup>3</sup> jta <sup>3</sup> pierde sabor	v <sup>2</sup> a <sup>3</sup> mi <sup>43</sup> lleva en la espalda
vi <sup>3</sup> tjo <sup>3</sup> ntjai <sup>2</sup> sale libre	v <sup>2</sup> a <sup>2</sup> mi <sup>43</sup> más arriba
vi <sup>3</sup> tjo <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> se hincha	v <sup>2</sup> a <sup>3</sup> mjen <sup>43</sup> anda
vi <sup>3</sup> xan <sup>3</sup> se casa	v <sup>2</sup> a <sup>3</sup> na <sup>4</sup> cha <sup>4</sup> engaña
vi <sup>3</sup> xan <sup>3</sup> cao <sup>4</sup> se casa con ella	v <sup>2</sup> a <sup>3</sup> nc <sup>2</sup> a <sup>3</sup> lleva en brazos, lo carga
vi <sup>2</sup> xne <sup>4</sup> (vi <sup>2</sup> xi <sup>4</sup> ne <sup>4</sup> ) viernes	v <sup>2</sup> a <sup>3</sup> ni <sup>4</sup> čhjin <sup>3</sup> todo el día
vi <sup>3</sup> xoin <sup>14</sup> -jin <sup>4</sup> decimos	v <sup>2</sup> a <sup>3</sup> ni <sup>4</sup> tjen <sup>4</sup> toda la noche
vi <sup>3</sup> ya <sup>43</sup> se muere	v <sup>2</sup> a <sup>3</sup> ntjai <sup>2</sup> cambia
vi <sup>3</sup> yoi <sup>3</sup> huyes	v <sup>2</sup> a <sup>3</sup> ntsja <sup>4</sup> jtsi <sup>1</sup> está lloviznando
v <sup>2</sup> a <sup>3</sup> (y <sup>2</sup> a <sup>3</sup> ) lleva, llevo	v <sup>2</sup> ao <sup>3</sup> muele
v <sup>2</sup> a <sup>3</sup> jtsi <sup>1</sup> está lloviendo	v <sup>2</sup> a <sup>3</sup> sje <sup>3</sup> saca
v <sup>2</sup> a <sup>3</sup> cao <sup>4</sup> -le <sup>4</sup> le toca a él	v <sup>2</sup> a <sup>3</sup> sje <sup>3</sup> jtsa <sup>3</sup> lo destapa
v <sup>2</sup> a <sup>3</sup> cja <sup>1</sup> se viste	v <sup>2</sup> a <sup>3</sup> sje <sup>3</sup> ntjai <sup>2</sup> lo salva

vʔa³sje³ sʔoi¹	hace fiesta	vʔe¹chji¹	paga
vʔa³sje³tʔa⁴³	lo borra	vʔe¹chji¹ʔma³	paga secretamente
vʔa³sje³xin²	lo quita	vʔe¹chji¹ntjai²	paga contribu- ciones, paga la multa de otro
vʔa³tjen⁴	se resbala	vʔe¹chjoa²	lo cierra
vʔa³xa⁴	llovizando	vʔe³chjoa²³	lo cierro
vʔe¹	dá a luz, pone huevos	vʔe¹čha¹	escupe
vʔe¹-le⁴	le pega	vʔe³čha¹³	escupo
vʔe³-le⁴	yo le pego	vʔe¹čha¹jon³	le escupe
vʔe²-le⁴²	nosotros le pegamos	vʔe¹ja¹	asa, lo cuece
vʔe¹ xa⁴ʔnta⁴	pone la gallina	vʔe¹jčho³	remienda
vʔe¹cja¹	se amarra, se pone faja	vʔe¹jcho³ya³	remienda (tela)
vʔe¹cjao⁴³	encaja, lo cierra	vʔe¹jin⁴³	lo echa, lo pone en
vʔe¹-le⁴	na⁴jmi¹ le cuenta	vʔe¹jin³cor³	lo recuerda
vʔe¹cha³	barre	vʔe¹jna³	deja
vʔe³cha²³	barro	vʔe¹jna³jte¹	lo envuelve
vʔe¹cha³jon³	limpia, sacude	vʔe²jna³jte¹	se envuelve

v<sup>?</sup>e<sup>1</sup>jna<sup>3</sup>nchjan<sup>3</sup> ayuna

v<sup>?</sup>e<sup>1</sup>jna<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> deja en  
garantía, deja depositado

v<sup>?</sup>e<sup>2</sup>jna<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>ja<sup>3</sup> se opone

v<sup>?</sup>e<sup>1</sup>jnc<sup>3</sup>con<sup>3</sup> está de  
acuerdo, se queda conforme

v<sup>?</sup>e<sup>1</sup>jnc<sup>3</sup>xa<sup>4</sup>?nta<sup>4</sup>  
se vuela la gallina

v<sup>?</sup>e<sup>1</sup>jon<sup>3</sup> lo limpia

v<sup>?</sup>e<sup>1</sup>jna<sup>3</sup>nchjan<sup>3</sup> ayuna

v<sup>?</sup>e<sup>1</sup>jnta<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> nch<sup>?</sup>oa<sup>1</sup>  
rompe el corral

v<sup>?</sup>e<sup>1</sup>jon<sup>3</sup>nqui<sup>3</sup> se rasura

v<sup>?</sup>e<sup>2</sup>jna<sup>3</sup>jyo<sup>1</sup> queda collado,  
quieto

v<sup>?</sup>e<sup>1</sup>jna<sup>3</sup>jyo<sup>1</sup> lo deja, quieta

v<sup>?</sup>e<sup>1</sup>l<sup>3</sup>ta<sup>3</sup> grita

v<sup>?</sup>e<sup>1</sup>l<sup>3</sup>ten<sup>3</sup> tira

v<sup>?</sup>e<sup>1</sup>l<sup>3</sup>te<sup>1</sup> envuelve

v<sup>?</sup>e<sup>1</sup>l<sup>3</sup>tia<sup>1</sup> lo amarra

v<sup>?</sup>e<sup>1</sup>l<sup>3</sup>ts<sup>?</sup>en<sup>1</sup> retoña

v<sup>?</sup>e<sup>1</sup>jve<sup>3</sup> lo arrastra

v<sup>?</sup>e<sup>1</sup>ma<sup>3</sup>ts<sup>?</sup>e<sup>2</sup> anda de flojo

v<sup>?</sup>e<sup>1</sup>ma<sup>3</sup>nchja<sup>4</sup> anda hablando

v<sup>?</sup>e<sup>1</sup>ne<sup>2</sup> martilla, golpea,  
incita, impulsa

v<sup>?</sup>e<sup>3</sup>ne<sup>2</sup> martillo, golpeo,  
incito, impulso

v<sup>?</sup>e<sup>1</sup>ne<sup>2</sup> machaca café

v<sup>?</sup>e<sup>1</sup>nqui<sup>3</sup> tsi<sup>3</sup>ño<sup>3</sup> se pone  
aretes

v<sup>?</sup>e<sup>1</sup>nta<sup>3</sup> edifica, hace

v<sup>?</sup>e<sup>1</sup>nta<sup>3</sup> tso<sup>3</sup>jmi<sup>2</sup> cocina,  
hace comida

v<sup>?</sup>e<sup>1</sup>nta<sup>3</sup>con<sup>3</sup> reconcilia

v<sup>?</sup>e<sup>1</sup>ntjao<sup>4</sup> lo sopla

v<sup>?</sup>e<sup>1</sup>ntje<sup>2</sup> lo siembra

v<sup>?</sup>e<sup>1</sup>ntso<sup>3</sup>?a<sup>2</sup> besa

v<sup>?</sup>e<sup>1</sup>n<sup>?</sup>ion<sup>1</sup> amarra

v<sup>?</sup>e<sup>1</sup>n<sup>?</sup>ion<sup>1</sup> ntsja<sup>4</sup> lo trenza

v<sup>?</sup>e<sup>1</sup>ñai<sup>4</sup> lo entierra



v <sup>?</sup> e <sup>2</sup> ñai <sup>43</sup>	lo entierras	v <sup>?</sup> e <sup>1</sup> tsao <sup>3</sup> va <sup>3</sup>	esparce, lo riega
v <sup>?</sup> e <sup>1</sup> scoa <sup>1</sup>	rifa, juega con baraja	v <sup>?</sup> e <sup>1</sup> tsao <sup>3</sup> jne <sup>3</sup>	lo sacude
v <sup>?</sup> e <sup>1</sup> se <sup>43</sup>	chifla, silba	v <sup>?</sup> e <sup>1</sup> tse <sup>3</sup>	l <sup>?</sup> i <sup>1</sup> hace lumbre
v <sup>?</sup> e <sup>1</sup> son <sup>2</sup>	pone sobre (la lumbre)	v <sup>?</sup> e <sup>3</sup> tse <sup>3</sup>	l <sup>?</sup> i <sup>1</sup> hago lumbre
v <sup>?</sup> e <sup>1</sup> te <sup>43</sup>	espanta, lo corretea	v <sup>?</sup> e <sup>1</sup> tsje <sup>43</sup> tsje <sup>43</sup>	na <sup>4</sup> jmi <sup>1</sup> todo lo cuenta
v <sup>?</sup> e <sup>1</sup> tia <sup>3</sup>	lo vacía	v <sup>?</sup> e <sup>1</sup> ts <sup>?</sup> ia <sup>4</sup>	comienza, empieza
v <sup>?</sup> e <sup>1</sup> ti <sup>4</sup> x <sup>?</sup> a <sup>4</sup>	la deja abierta	v <sup>?</sup> e <sup>1</sup> ts <sup>?</sup> oa <sup>3</sup>	suplica
v <sup>?</sup> e <sup>1</sup> ti <sup>4</sup> x <sup>?</sup> a <sup>4</sup> nqui <sup>3</sup>	la deja destapada	v <sup>?</sup> e <sup>1</sup> ts <sup>?</sup> oa <sup>3</sup> ntjai <sup>2</sup>	intercede, ora por otro
v <sup>?</sup> e <sup>1</sup> tja <sup>3</sup>	lo tuesta	v <sup>?</sup> e <sup>1</sup> xa <sup>1</sup>	manda
v <sup>?</sup> e <sup>1</sup> tjao <sup>2</sup>	lo guarda	v <sup>?</sup> e <sup>3</sup> xa <sup>13</sup>	mando
v <sup>?</sup> e <sup>1</sup> tji <sup>3</sup>	gira, le da vuelta	v <sup>?</sup> e <sup>1</sup> xa <sup>1</sup> ya <sup>3</sup>	manda a otro
v <sup>?</sup> e <sup>1</sup> t <sup>?</sup> a <sup>3</sup> i <sup>1</sup>	enciende (el fuego)	v <sup>?</sup> e <sup>1</sup> xco <sup>1</sup>	recoge
v <sup>?</sup> e <sup>1</sup> t <sup>?</sup> ain <sup>3</sup>	manda, encarga	v <sup>?</sup> e <sup>2</sup> xco <sup>13</sup>	recogen Uds.
v <sup>?</sup> e <sup>1</sup> toan <sup>43</sup>	(v <sup>?</sup> e <sup>1</sup> to <sup>4</sup> ma <sup>3</sup> ) encarga	v <sup>?</sup> e <sup>1</sup> xco <sup>1</sup> ya <sup>3</sup>	dobla
v <sup>?</sup> e <sup>1</sup> t <sup>?</sup> a <sup>43</sup> n <sup>?</sup> ion <sup>1</sup>	amarra	v <sup>?</sup> e <sup>1</sup> xo <sup>3</sup>	hierve, pone a hervir
v <sup>?</sup> e <sup>1</sup> tsao <sup>3</sup>	derrama, tira	v <sup>?</sup> e <sup>1</sup> xqui <sup>4</sup>	cuenta

v <sup>2</sup> e <sup>2</sup> xqui <sup>4</sup>	cuentas	xan <sup>1</sup> čhoa <sup>3</sup>	pulque
v <sup>2</sup> e <sup>1</sup> xquia <sup>4</sup>	lee	xan <sup>4</sup> jta <sup>3</sup>	baja la voz, casi sin olor
v <sup>2</sup> e <sup>1</sup> x <sup>2</sup> i <sup>1</sup>	pellizca	xa <sup>3</sup> pi <sup>1</sup> yo <sup>1</sup>	cacumixtle
v <sup>2</sup> e <sup>2</sup> x <sup>2</sup> i <sup>13</sup>	pellizcas	xa <sup>4</sup> nco <sup>1</sup> ts <sup>2</sup> e <sup>1</sup>	columpio
v <sup>2</sup> e <sup>1</sup> ya <sup>3</sup>	echa, sirve a la mesa	xa <sup>1</sup> ti <sup>1</sup>	(xi <sup>1</sup> ti <sup>1</sup> , xo <sup>1</sup> ti <sup>1</sup> , xti <sup>1</sup> ) rápido, aprisa
v <sup>2</sup> e <sup>1</sup> ʔa <sup>3</sup>	si <sup>2</sup> ti <sup>4</sup> se pone vaselina, grasa en el pelo	xa <sup>1</sup> ti <sup>1</sup> -le <sup>4</sup>	tiene prisa, está apurado
v <sup>2</sup> e <sup>1</sup> ʔma <sup>3</sup>	esconde	xa <sup>1</sup> va <sup>3</sup> sen <sup>3</sup>	faena
v <sup>2</sup> e <sup>1</sup> ʔnti <sup>4</sup>	hace humo	xa <sup>1</sup> ya <sup>3</sup>	ayuda mutua
v <sup>2</sup> e <sup>1</sup> ʔnti <sup>1</sup>	dá a luz	xa <sup>1</sup> ʔnta <sup>3</sup>	trabajo de mozo
	X.	xa <sup>4</sup> ʔnta <sup>4</sup>	(xo <sup>4</sup> ʔnta <sup>4</sup> ) gallina
xa <sup>1</sup>	trabajo	xa <sup>4</sup> ʔnta <sup>4</sup> -na <sup>4</sup>	mi gallina
xa <sup>3</sup>	león, tigre	xa <sup>4</sup> ʔnta <sup>4</sup> na <sup>4</sup>	gallina criando
xa <sup>4</sup>	lama	xa <sup>3</sup> ʔi <sup>3</sup> nto <sup>2</sup>	tigrillo
xan <sup>1</sup>	licor	xa <sup>4</sup> ʔya <sup>4</sup>	olor a muerto
xan <sup>4</sup>	tjin <sup>1</sup> está suelto, está flojo	xca <sup>1</sup>	calzones
xan <sup>4</sup> -le <sup>4</sup>	sus pulmones	xca <sup>3</sup>	lagarto, cocodrilo

xca <sup>4</sup> hoja	xcoen <sup>1</sup> verde, crudo
xca <sup>4</sup> oji <sup>3</sup> ciego	xco <sup>1</sup> jnta <sup>3</sup> albergue
xca <sup>4</sup> chs <sup>3</sup> escoba	xco <sup>1</sup> ntsja <sup>3</sup> nudillo
xca <sup>4</sup> jen <sup>1</sup> hoja de palma	xco <sup>1</sup> son <sup>2</sup> santo, imagen, fotografía
xca <sup>3</sup> le <sup>4</sup> alcalde	xco <sup>1</sup> ts <sup>?</sup> in <sup>3</sup> raíz de árbol, raíz de muela
xca <sup>4</sup> na <sup>4</sup> jno <sup>4</sup> hoja de tabaco	xco <sup>2</sup> ya <sup>3</sup> cji <sup>3</sup> encogido
xca <sup>4</sup> nta <sup>4</sup> jai <sup>3</sup> hoja de caña	xc <sup>?</sup> en <sup>1</sup> cji <sup>3</sup> flaco
xca <sup>4</sup> ts <sup>?</sup> oi <sup>1</sup> hoja de malva	xi <sup>4</sup> dulce
xca <sup>3</sup> ?nta <sup>3</sup> yerno	xin <sup>23</sup> xin <sup>2</sup> separado, aparte
xco <sup>1</sup> -le <sup>4</sup> su rodilla	xian <sup>3</sup> digo
xcon <sup>1</sup> chon <sup>3</sup> peligroso	xi <sup>1</sup> cja <sup>1</sup> zorrillo
xcon <sup>4</sup> sus ojos	xi <sup>3</sup> c?a <sup>3</sup> los otros
xcoa <sup>1</sup> caracol	xi <sup>3</sup> cha <sup>3</sup> pegajoso, goma
xçoa <sup>1</sup> çjoan <sup>3</sup> color jaspeado	xi <sup>3</sup> cha <sup>3</sup> ño <sup>3</sup> cera de los oídos, cerilla
xcoan <sup>1</sup> sin filo	xi <sup>3</sup> jcha <sup>1</sup> -le <sup>4</sup> sus padres
xcoa <sup>4</sup> -le <sup>4</sup> pedazos	xe <sup>1</sup> hombre, caballero

xi <sup>1</sup> jín <sup>3</sup>	desobediente	xi <sup>2</sup> pe <sup>4</sup>	jueves
xi <sup>3</sup> jncó <sup>3</sup>	otro, otra	xi <sup>3</sup> tjo <sup>3</sup>	cierta clase de hongo
xi <sup>3</sup> jnta <sup>2</sup>	roto	xi <sup>4</sup> ?nte <sup>4</sup>	adobe
xi <sup>1</sup> jten <sup>3</sup> jon <sup>3</sup>	le cae sobre	xi <sup>2</sup> ?a <sup>3</sup> ntsja <sup>4</sup>	se seca el cabello
xi <sup>3</sup> jtsa <sup>3</sup>	bolsa	xi <sup>3</sup> ?a <sup>2</sup>	hablador
xi <sup>3</sup> jtsa <sup>3</sup> taon <sup>4</sup> de mano	monedero bolsa	xi <sup>2</sup> ?nti <sup>4</sup> -le <sup>4</sup>	eructa
xi <sup>1</sup> ncjin <sup>1</sup>	familia, pariente	xi <sup>1</sup> ?ya <sup>1</sup>	pulga
xi <sup>1</sup> ne <sup>1</sup>	manteca, grasa	xi <sup>1</sup> ?ya <sup>1</sup> s?en <sup>43</sup>	nigua
xi <sup>1</sup> ne <sup>1</sup> chi <sup>4</sup> ncá <sup>4</sup>	manteca de puerco	xjao <sup>3</sup>	sereno
xi <sup>1</sup> ne <sup>1</sup> ni <sup>3</sup> nta <sup>3</sup>	tuétano	xjao <sup>1</sup> n?ion <sup>1</sup>	pilar
xi <sup>1</sup> ne <sup>1</sup> n?ha <sup>4</sup> ja <sup>4</sup>	sebo de rama	xjao <sup>1</sup> ja <sup>4</sup> ma <sup>4</sup>	(?hjao <sup>1</sup> ja <sup>4</sup> ma <sup>4</sup> ) cimientos
xi <sup>3</sup> ncoa <sup>2</sup> -ni <sup>3</sup>	al otro lado	xjao <sup>1</sup> jto <sup>3</sup>	ruinas
xi <sup>3</sup> ncoa <sup>2</sup> nta <sup>1</sup> -ni <sup>3</sup>	al otro lado del agua	xo <sup>1</sup>	espuma
xi <sup>2</sup> nqui <sup>4</sup>	tu familia	xo <sup>2</sup>	clavo
xi <sup>4</sup> nqui <sup>4</sup> (?hji <sup>4</sup> nqui <sup>4</sup> )	esquina, loma	xon <sup>4</sup>	papel
xi <sup>2</sup> ntso <sup>1</sup>	arrugado, seco	xon <sup>4</sup> can <sup>43</sup>	billete de a veinte

xo <sup>1</sup> cjao <sup>4</sup> caléndula	flor de los muertos,	xo <sup>3</sup> nca <sup>3</sup> na <sup>3</sup> xo <sup>1</sup>	florece
xo <sup>4</sup> cjo <sup>2</sup>	capullo de gusano	xo <sup>3</sup> neo <sup>1</sup>	chicle
xo <sup>3</sup> jen <sup>3</sup>	jadea	xo <sup>4</sup> nco <sup>1</sup> (xa <sup>4</sup> nco <sup>1</sup> )	cuñada
xo <sup>1</sup> jen <sup>3</sup>	jadeará	xo <sup>4</sup> nco <sup>1</sup> ts <sup>2</sup> e <sup>1</sup> (xa <sup>4</sup> nco <sup>1</sup> ts <sup>2</sup> e <sup>1</sup> )	columpio
xo <sup>3</sup> jma <sup>1</sup> njian <sup>4</sup> chile	semilla de	xo <sup>4</sup> nco <sup>4</sup> (xa <sup>4</sup> nco <sup>4</sup> )	puño
xo <sup>4</sup> jma <sup>1</sup> (xo <sup>4</sup> ma <sup>1</sup> )	mocb	xo <sup>3</sup> nco <sup>1</sup> sja <sup>4</sup> (xa <sup>3</sup> nco <sup>1</sup> sja <sup>4</sup> )	incienso
xo <sup>1</sup> jno <sup>4</sup>	cal	xo <sup>3</sup> ntjai <sup>2</sup>	derrama
xo <sup>1</sup> jnti <sup>1</sup>	espuma sucia	xo <sup>3</sup> ntjao <sup>4</sup>	ampolla, vejiga
xo <sup>2</sup> lo <sup>4</sup>	jarro	xo <sup>4</sup> ntjao <sup>4</sup>	puerta
xo <sup>1</sup> -le <sup>4</sup> nta <sup>1</sup> chi <sup>3</sup> cons <sup>3</sup>	ola	xo <sup>1</sup> nto <sup>4</sup>	jabonaduras, espuma de jabón
xo <sup>1</sup> l <sup>2</sup> i <sup>1</sup>	chispa, brasas	xo <sup>4</sup> ntoa <sup>4</sup>	placenta
xo <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> na <sup>4</sup>	semana	xo <sup>4</sup> nto <sup>4</sup> jtsa <sup>3</sup>	útero
xo <sup>3</sup> mpe <sup>3</sup>	sombrero	xo <sup>1</sup> ntsja <sup>3</sup>	lo toman prisionero
xo <sup>3</sup> mpe <sup>3</sup> jco <sup>3</sup>	despeinado	xo <sup>4</sup> ño <sup>3</sup>	oreja (su)
xon <sup>4</sup> nca <sup>4</sup> n <sup>2</sup> ion <sup>1</sup> -le <sup>4</sup>	certificado de poder	xo <sup>3</sup> ño <sup>3</sup>	sereno
xo <sup>4</sup> nca <sup>1</sup>	barranca	xo <sup>4</sup> qui <sup>4</sup> cha <sup>4</sup> (čhjo <sup>4</sup> qui <sup>4</sup> cha <sup>4</sup> )	lata

xo <sup>3</sup> to <sup>2</sup>	sábado	xo <sup>4</sup> ?ve <sup>4</sup>	avispa
xo <sup>4</sup> vi <sup>1</sup>	silbato	xo <sup>4</sup> ?vi <sup>4</sup>	cuna
xo <sup>4</sup> vi <sup>1</sup>	copete (de pájaro)	xo <sup>1</sup> ?ya <sup>1</sup>	rosa
xo <sup>4</sup> vi <sup>4</sup>	especie de animal	xque <sup>4</sup>	rana
xon <sup>4</sup> vi <sup>2</sup> xo <sup>4</sup>	billete de un peso	xqui <sup>4</sup> 3	medicina
xo <sup>3</sup> xca <sup>3</sup>	yerba buena	xquin <sup>1</sup>	torbellino
xon <sup>4</sup> vi <sup>3</sup> tjo <sup>3</sup>	papel carbón	xqui <sup>4</sup> no <sup>1</sup>	cada año
xon <sup>4</sup> ?aon <sup>2</sup>	billete de a cinco	xqui <sup>4</sup> sa <sup>1</sup>	cada mes
xon <sup>4</sup> xcoa <sup>4</sup>	cambio en billetes	xqui <sup>4</sup> 3 toan <sup>2</sup> 1	veneno
xo <sup>1</sup> ?ma <sup>1</sup>	jarro de barro	xqui <sup>3</sup> ?a <sup>3</sup>	glotón, cusco
xo <sup>4</sup> ?ma <sup>4</sup>	puente de madera	xti <sup>3</sup>	niños
xo <sup>1</sup> ?na <sup>3</sup>	yerba santa	xti <sup>3</sup> jon <sup>3</sup>	hijastros
xo <sup>3</sup> ?nti <sup>3</sup>	liendre	xti <sup>3</sup> nt?e <sup>1</sup>	niños obedientes
xo <sup>3</sup> ?o <sup>3</sup>	umbilicol, ombligo	xti <sup>3</sup> xcoa <sup>4</sup>	bebés
xo <sup>3</sup> ?va <sup>3</sup>	suelo, patio	xti <sup>3</sup> x?in <sup>4</sup>	jovencitos
xo <sup>4</sup> ?va <sup>4</sup>	encaje	xti <sup>3</sup> ya <sup>1</sup> nchjin <sup>1</sup>	jovencitas, niñas

x <sup>?</sup> a <sup>1</sup> ya <sup>3</sup> -le <sup>4</sup>	tiene hoyuelos	ya <sup>13</sup> ma <sup>1</sup>	árbol de aguacate
x <sup>?</sup> in <sup>4</sup>	hombre	ya <sup>1</sup> ma <sup>3</sup> tia <sup>2</sup>	batea
x <sup>?</sup> in <sup>4</sup> cjoa <sup>4</sup>	vivo, inteligente	ya <sup>1</sup> mi <sup>2</sup> xa <sup>4</sup>	mesa
x <sup>?</sup> i <sup>1</sup> jon <sup>2</sup>	raspada	ya <sup>1</sup> na <sup>4</sup> chjon <sup>1</sup>	carrete
x <sup>?</sup> in <sup>4</sup> tjon <sup>2</sup> -le <sup>4</sup>	su primer marido	ya <sup>1</sup> na <sup>3</sup> xo <sup>1</sup>	cierto árbol con flores
	- y -	ya <sup>1</sup> na <sup>4</sup> xo <sup>4</sup>	carrizo
ya <sup>1</sup>	árbol, madera	ya <sup>1</sup> nca <sup>3</sup>	árbol de álamo
ya <sup>1</sup> ch <sup>?</sup> aon <sup>1</sup>	árbol de ciprés	ya <sup>34</sup> nco <sup>4</sup>	adentro de la iglesia
ya <sup>1</sup> čhai <sup>1</sup>	caña de maíz seca	ya <sup>4</sup> ncoa <sup>3</sup>	aquí cerca
ya <sup>1</sup> ja <sup>4</sup>	lombriz intestinal	ya <sup>1</sup> nchjin <sup>1</sup>	mujeres
ya <sup>1</sup> jñcho <sup>3</sup>	saúco	ya <sup>1</sup> nch <sup>?</sup> oa <sup>1</sup>	cerca de palos, corral
ya <sup>1</sup> jti <sup>3</sup>	azote	ya <sup>1</sup> nčhji <sup>4</sup>	gancho
ya <sup>1</sup> lo <sup>2</sup> pi <sup>4</sup>	lápiz	ya <sup>1</sup> ni <sup>3</sup> cha <sup>3</sup>	pino
ya <sup>1</sup> lo <sup>2</sup> xa <sup>4</sup>	naranja	ya <sup>1</sup> ni <sup>4</sup> nchin <sup>4</sup>	remo
ya <sup>1</sup> l <sup>?</sup> i <sup>1</sup>	antorcha	ya <sup>1</sup> ni <sup>3</sup> se <sup>3</sup> ntje <sup>2</sup>	bastón para la siembra
ya <sup>3</sup> -le <sup>4</sup>	na <sup>3</sup> ti <sup>1</sup>	ya <sup>1</sup> ntsja <sup>3</sup>	rama
	piojos		

ya<sup>3</sup>ntia<sup>3</sup> una vez  
 ya<sup>1</sup>nti<sup>4</sup>tjon<sup>4</sup> rabo de fruta  
 ya<sup>1</sup>nts<sup>?</sup>in<sup>3</sup> espalda  
 yao<sup>3</sup> carne  
 yao<sup>3</sup> cji<sup>3</sup> afilado  
 yao<sup>3</sup>-le<sup>4</sup> su cuerpo  
 yao<sup>3</sup>ja<sup>1</sup> barbacoa  
 yao<sup>3</sup>jn<sup>3</sup>cha<sup>3</sup> carne salada  
 yao<sup>3</sup>jte<sup>1</sup> tasajo  
 yao<sup>3</sup>jton<sup>1</sup> carne sin sal  
 yao<sup>3</sup>nch<sup>?</sup>an<sup>1</sup> carne fresca  
 ya<sup>1</sup>qui<sup>4</sup>cho<sup>4</sup> viga  
 ya<sup>1</sup>qui<sup>4</sup>jon<sup>4</sup> escalera  
 ya<sup>1</sup>sin<sup>3</sup> su pescuezo  
 ya<sup>1</sup>sin<sup>3</sup>ntsja<sup>3</sup> muñeca (su)  
 ya<sup>1</sup>scon<sup>2</sup> banquillo

ya<sup>1</sup>ta<sup>3</sup>' encino  
 ya<sup>1</sup>te<sup>4</sup><sup>3</sup> tabla  
 ya<sup>1</sup>tjo<sup>4</sup> pistola de juguete  
 ya<sup>1</sup>tjo<sup>3</sup>l<sup>?</sup>i<sup>1</sup> cerillo  
 ya<sup>1</sup>ts<sup>?</sup>in<sup>3</sup> espalda (su)  
 ya<sup>1</sup>ts<sup>?</sup>ion<sup>3</sup> trápiche  
 ya<sup>1</sup>vi<sup>2</sup>to<sup>4</sup> armónica  
 ya<sup>4</sup>-ve<sup>4</sup> allí  
 ya<sup>1</sup>xca<sup>4</sup>jen<sup>1</sup> palma  
 ya<sup>1</sup>xi<sup>4</sup> haz de ramas  
 ya<sup>1</sup>xi<sup>2</sup>le<sup>4</sup> silla  
 ya<sup>1</sup>xi<sup>4</sup>?n<sup>3</sup>cha<sup>4</sup> liquidambar  
 ya<sup>1</sup>xi<sup>3</sup>?n<sup>3</sup>cho<sup>3</sup> ya<sup>1</sup> morera  
 ya<sup>1</sup>xqui<sup>4</sup> rosario  
 ya<sup>1</sup>?yo<sup>4</sup> isote  
 ye<sup>4</sup> culebra, víbora



ye<sup>4</sup>chi<sup>3</sup>con<sup>3</sup>njin<sup>1</sup> coralillo

- ? -

ye<sup>4</sup>na<sup>4</sup>xin<sup>4</sup> víbora de  
cascabel

?me<sup>4</sup> pecho

ye<sup>4</sup>to<sup>3</sup>chja<sup>2</sup> tlaconete,  
caracol

?mpa<sup>1</sup> cji<sup>3</sup> grandote

yi<sup>3</sup>je<sup>3</sup> tortuga

?nchi<sup>4</sup> mojado

yo<sup>1</sup> arrugado

?nchi<sup>2</sup>ya<sup>3</sup> gruñón, enojón

yo<sup>3</sup>jvi<sup>3</sup> nube

?ncho<sup>2</sup>calle en la calle

yo<sup>3</sup>jvi<sup>3</sup>xa<sup>4</sup> neblina

?ncho<sup>2</sup>co<sup>3</sup>nca<sup>3</sup> valle

yo<sup>3</sup>ma<sup>1</sup> aguacate

?ncho<sup>2</sup>ño<sup>3</sup> rincón

yo<sup>4</sup>ma<sup>4</sup> pobre

?ncho<sup>2</sup>va<sup>3</sup>sen<sup>3</sup> en medio

yo<sup>3</sup>me<sup>2</sup> abejorro

?nqui<sup>3</sup> escarba

yo<sup>3</sup>nco<sup>3</sup> (ño<sup>3</sup>nco<sup>3</sup>, ña<sup>3</sup>nco<sup>3</sup>,  
ya<sup>3</sup>nco<sup>3</sup>) uña

?nta<sup>3</sup>-li<sup>2</sup> ¡Hola!

yo<sup>4</sup>nco<sup>1</sup> (ño<sup>4</sup>nco<sup>1</sup>, ya<sup>4</sup>nco<sup>1</sup>)  
murciélago

?nte<sup>3</sup> país, terreno, tierra

y<sup>2</sup>ai<sup>3</sup> cjoan<sup>3</sup> grandes

?nti<sup>1</sup> chico

y<sup>2</sup>e<sup>4</sup> excremento

?nti<sup>4</sup> estéril

yo<sup>4</sup>nco<sup>4</sup> (ño<sup>4</sup>nco<sup>4</sup>, ña<sup>4</sup>nco<sup>4</sup>,  
ya<sup>4</sup>nco<sup>4</sup>) iglesia

?nti<sup>1</sup>cja<sup>3</sup>?me<sup>3</sup> sobrino

?nti<sup>1</sup>c<sup>2</sup>en<sup>3</sup> muerto

ʔnti <sup>1</sup> chi <sup>1</sup> cʔen <sup>3</sup>	viejita	ʔvi <sup>1</sup>	pega
ʔnti <sup>1</sup> chi <sup>3</sup> con <sup>3</sup>	ahijado	ʔvi <sup>3</sup>	contagioso
ʔnti <sup>1</sup> jcha <sup>1</sup>	niño	ʔvi <sup>43</sup>	bebe
ʔnti <sup>1</sup> jchʔan <sup>4</sup>	huérfano	ʔvi <sup>43</sup> nca <sup>1</sup>	manchado
ʔnti <sup>4</sup> jin <sup>1</sup>	hollín	ʔya <sup>4</sup>	arco iris
ʔnti <sup>1</sup> le <sup>3</sup>	nene	ʔyai <sup>3</sup>	sabes
ʔnti <sup>1</sup> le <sup>4</sup>	su hijo	ʔya <sup>1</sup> -ni <sup>3</sup>	¿Quién?
ʔnti <sup>1</sup> ncʔion <sup>4</sup> (ʔnti <sup>1</sup> ntʔion <sup>4</sup> )	gemelos, cuates	ʔya <sup>3</sup> xcoin <sup>13</sup>	adoras
ʔnti <sup>1</sup> ntai <sup>4</sup>	nieto, nieta	ʔya <sup>3</sup> xcoin <sup>3</sup>	conoces
ʔnti <sup>1</sup> taon <sup>4</sup>	querida	-----	
ʔnti <sup>1</sup> tjon <sup>2</sup>	primogénito	Ca <sup>3</sup> chan <sup>3</sup>	San Lucas Ojitlán
ʔnti <sup>1</sup> xo <sup>1</sup>	nene, criatura	Chi <sup>4</sup> ntjai <sup>4</sup>	Mazatlán de Flores
ʔnti <sup>1</sup> xʔin <sup>4</sup>	hombrecito	Chi <sup>4</sup> ncho <sup>1</sup>	San Juan Coatzacoapan
ʔnti <sup>1</sup> tse <sup>1</sup>	un poco	Fa <sup>3</sup> ne <sup>3</sup> na <sup>3</sup> nta <sup>1</sup>	Unión Hidalgo
ʔnto <sup>3</sup>	podrido	Ja <sup>4</sup> chʔa <sup>1</sup> (Čʔa <sup>1</sup> )	San José Tenango
ʔva <sup>4</sup>	gancho	Jco <sup>3</sup> na <sup>3</sup> nta <sup>1</sup>	Cabeza Tilpan

Je <sup>3</sup> nta <sup>1</sup> (Ji <sup>3</sup> nta <sup>1</sup> , Nje <sup>3</sup> nta <sup>1</sup> ) Tehuacán	Nqui <sup>3</sup> na <sup>4</sup> xi <sup>4</sup> Santa María Jiotes
Jnchi <sup>4</sup> Teotitlán del Camino	Nqui <sup>4</sup> ts <sup>7</sup> i <sup>3</sup> nta <sup>1</sup> Veracruz
Lao <sup>4</sup> te <sup>4</sup> <sup>3</sup> Plan Carlota	Nqui <sup>3</sup> xo <sup>1</sup> San Antonio Eloxochitlán
Lo <sup>3</sup> vi <sup>2</sup> ya <sup>4</sup> Córdoba	Nta <sup>1</sup> cho <sup>4</sup> ncha <sup>3</sup> Agua de Ciénega
Na <sup>4</sup> jnc <sup>4</sup> San Andrés Hidalgo	Nta <sup>1</sup> je <sup>4</sup> Río Santiago
Na <sup>3</sup> nqui <sup>3</sup> choa <sup>3</sup> Tierra Blanca	Nta <sup>1</sup> jton <sup>4</sup> Catalonia
Na <sup>3</sup> nqui <sup>3</sup> nchoa <sup>3</sup> La región Mixteca	Nta <sup>1</sup> ma <sup>1</sup> Agua Catitla
Na <sup>4</sup> xi <sup>4</sup> jen <sup>1</sup> San Miguel Soyaltepec	Nta <sup>1</sup> nai <sup>3</sup> Sitio Caballero
Na <sup>4</sup> xi <sup>4</sup> ntsje <sup>4</sup> Oaxaca	Nta <sup>1</sup> nchaon <sup>3</sup> San Juan Bautista Cuicatlán
Na <sup>4</sup> xi <sup>4</sup> tse <sup>1</sup> San Juan Bautista Tuxtepec	Nta <sup>1</sup> ni <sup>3</sup> Agua Colorado
Na <sup>4</sup> xi <sup>4</sup> ?i <sup>1</sup> San Jerónimo Tecoatl	Nta <sup>1</sup> ni <sup>3</sup> nto <sup>3</sup> Agua de Cerr
Nca <sup>4</sup> so <sup>4</sup> Teotila	Nta <sup>1</sup> ni <sup>3</sup> ?ya <sup>3</sup> San Felipe
Nca <sup>4</sup> xni <sup>4</sup> (Nca <sup>4</sup> xi <sup>4</sup> ni <sup>4</sup> ) Chiquihuitlán de Benito Juárez	Nta <sup>1</sup> nts <sup>7</sup> ian <sup>4</sup> Puebla
Ni <sup>4</sup> nco <sup>4</sup> tse <sup>3</sup> San Pedro Ixcátlan	Nta <sup>1</sup> tsjoa <sup>4</sup> Orizaba
Nqui <sup>3</sup> cha <sup>3</sup> Santa María Teopozoa	Nta <sup>1</sup> tsi <sup>3</sup> ña <sup>1</sup> Agua de Camerón
Nqui <sup>3</sup> jvi <sup>3</sup> San Bartolomé Ayautla	Nta <sup>1</sup> xca <sup>4</sup> chi <sup>4</sup> ncho <sup>4</sup> Agua Platanillo

Nta <sup>1</sup> xcoa <sup>1</sup>	Agua Caracol	Xi <sup>3</sup> nta <sup>3</sup>	Xochitonalco
Nta <sup>1</sup> xjao <sup>4</sup>	Jalapa de Díaz	Xo <sup>4</sup> nca <sup>1</sup> qui <sup>3</sup> xi <sup>2</sup>	Barranca Seca
Nta <sup>13</sup> xo <sup>1</sup>	Santa María Chichotla	Xo <sup>3</sup> lo <sup>2</sup> ca <sup>4</sup>	Sán Lucas Zoquiapam
Nta <sup>13</sup> xo <sup>4</sup>	San Francisco Huehuetlán	Ya <sup>1</sup> ja <sup>42</sup>	Pozo de Águila
Nta <sup>1</sup> xo <sup>1</sup> ʔya <sup>1</sup>	Agua de la Rosa	Ya <sup>1</sup> na <sup>4</sup> xoa <sup>42</sup>	Carrizal
Nta <sup>1</sup> xque <sup>4</sup>	Río Sapo	Ya <sup>1</sup> ni <sup>3</sup> cha <sup>3</sup>	Santa Catarina Buenavista
Te <sup>4</sup> jao <sup>4</sup> (Ni <sup>3</sup> ʔya <sup>1</sup> )	Huautla de Jiménez	Ya <sup>1</sup> ta <sup>2</sup>	San Agustín de Zaragoza
Tjan <sup>4</sup>	Santa María Ixcatlán	Ya <sup>1</sup> to <sup>3</sup> jno <sup>2</sup>	Llano de Arnica
To <sup>3</sup> ʔnte <sup>3</sup>	Santa Cruz de Juárez	Ya <sup>1</sup> tsjian <sup>1</sup>	San Bernardino
Tʔa <sup>43</sup> jnca <sup>3</sup>	Tecomavaca		

si<sup>1</sup>xa<sup>1</sup> él trabaja  
 si<sup>43</sup>xa<sup>13</sup> yo trabajo  
 ni<sup>2</sup>xa<sup>13</sup> tu trabajas Ud. trabaja  
 ni<sup>2</sup>xa<sup>1</sup> todos nosotros trabajamos  
 ni<sup>2</sup>xa<sup>14</sup>-jin<sup>4</sup> nosotros trabajamos  
 ni<sup>2</sup>xao<sup>13</sup> Uds trabajan  
 si<sup>1</sup>xa<sup>1</sup>-na<sup>3</sup> él trabaja para mí  
 si<sup>1</sup>xa<sup>1</sup>-li<sup>2</sup> él trabaja para tí  
 si<sup>1</sup>xa<sup>1</sup>-le<sup>4</sup> él trabaja para él

si<sup>1</sup>xa<sup>1</sup>-na<sup>1</sup> él trabaja para todos nosotros  
 si<sup>1</sup>xa<sup>1</sup>-lai<sup>4</sup>jín<sup>4</sup> él trabaja para nosotros  
 si<sup>1</sup>xa<sup>1</sup>-no<sup>3</sup> él trabaja para ustedes  
 si<sup>43</sup>xa<sup>1</sup>-le<sup>23</sup> yo trabajo para tí (Ud.)  
 si<sup>43</sup>xa<sup>1</sup>-lé<sup>4</sup> yo trabajo para él  
 si<sup>43</sup>xa<sup>1</sup>-no<sup>3</sup> yo trabajo para ustedes  
 ni<sup>2</sup>xa<sup>1</sup>-nai<sup>13</sup> tu (Ud.) trabaja para mí  
 ni<sup>2</sup>xa<sup>1</sup>-nao<sup>13</sup> Ustedes trabajan para mí  
 ni<sup>2</sup>xa<sup>1</sup>-lai<sup>4</sup> tu (Ud.) trabaja para él  
 ni<sup>2</sup>xa<sup>1</sup>-lao<sup>43</sup> Ustedes trabaja para él  
 ni<sup>2</sup>xa<sup>1</sup>-le<sup>42</sup> todos nosotros trabajamos para él  
 si<sup>1</sup>xa<sup>1</sup>-la<sup>4</sup> él probablemente trabaja  
 si<sup>1</sup>xa<sup>1</sup>-xo<sup>1</sup> ellos dicen que él trabaja  
 si<sup>1</sup>xa<sup>1</sup>cji<sup>3</sup>nto<sup>3</sup> él trabaja todo el tiempo  
 si<sup>1</sup>xa<sup>1</sup>-cjoa<sup>2</sup>la<sup>2</sup> él trabaja primero  
 si<sup>1</sup>xa<sup>1</sup> tsa<sup>2</sup>cai<sup>3</sup> él iba a trabajar  
 si<sup>1</sup>xa<sup>1</sup>-ni<sup>1</sup> él está trabajando  
 si<sup>1</sup>xa<sup>1</sup>-vi<sup>4</sup> él trabaja aquí  
 si<sup>1</sup>xa<sup>1</sup>-ve<sup>4</sup> él trabaja ahí, allí  
 si<sup>1</sup>xa<sup>1</sup>-nt<sup>?</sup>ai<sup>4</sup> él trabaja ahora  
 a<sup>3</sup> si<sup>1</sup>xa<sup>1</sup> ¿Está él trabajando?  
 li<sup>2</sup>coi<sup>3</sup> si<sup>1</sup>xa<sup>1</sup> él no trabaja  
 li<sup>2</sup>coi<sup>3</sup> tí<sup>4</sup>si<sup>1</sup>xa<sup>1</sup> él ya no trabaja  
 tí<sup>1</sup>si<sup>1</sup>xa<sup>1</sup> él está trabajando

qui<sup>3</sup>si<sup>4</sup>xa<sup>1</sup>      él trabajó  
 ca<sup>2</sup>si<sup>1</sup>xa<sup>1</sup>      él trabajó  
 si<sup>4</sup>xa<sup>1</sup>      él trabajará  
 ca<sup>2</sup>ta<sup>3</sup>si<sup>1</sup>xa<sup>1</sup>      déjelo trabajar  
 sa<sup>3</sup>sa<sup>3</sup>si<sup>1</sup>xa<sup>1</sup>      él trabaja aprisa  
 je<sup>3</sup>si<sup>1</sup>xa<sup>1</sup>      ahora él trabaja  
 je<sup>3</sup>ti<sup>1</sup>si<sup>1</sup>xa<sup>1</sup>      ahora, él está trabajando  
 je<sup>3</sup>me<sup>3</sup>si<sup>1</sup>xa<sup>1</sup>      ahora casi trabaja  
 me<sup>3</sup>si<sup>1</sup>xa<sup>1</sup>      él casi trabaja (va a trabajar)  
 me<sup>3</sup>me<sup>3</sup>si<sup>1</sup>xa<sup>1</sup>      está muy próximo a trabajar  
 ca<sup>2</sup>fe<sup>3</sup>ca<sup>2</sup>si<sup>1</sup>xa<sup>1</sup>      él acaba de trabajar  
 s<sup>?</sup>a<sup>4</sup>si<sup>4</sup>xa<sup>1</sup>      pronto él trabajará  
 chan<sup>4</sup>si<sup>1</sup>xa<sup>1</sup>      con el tiempo, él trabajará  
 e<sup>?</sup>joe<sup>4</sup>si<sup>1</sup>xa<sup>1</sup>      él va a terminar de trabajar  
 to<sup>4</sup>si<sup>1</sup>xa<sup>1</sup>      él sólo trabaja  
 to<sup>4</sup>sa<sup>3</sup> si<sup>1</sup>xa<sup>1</sup>      él mejor trabaja  
 to<sup>4</sup>?ya<sup>3</sup>si<sup>1</sup>xa<sup>1</sup>      él trabaja en cuanto apenas  
 ti<sup>4</sup>xai<sup>13</sup>      ¡Trabaja!  
 ti<sup>4</sup>xao<sup>13</sup>      ¡Trabajen!  
 ti<sup>4</sup>xa<sup>1</sup>-xoi<sup>13</sup>      ¡Él dice que trabajes!



